叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国奴隶制及其废除途(american Slavery,) 000001

2. 美国奴隶制及其废除途(american Slavery,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国奴隶制及其废除途(American slavery,)
第1/2页

[əˈmerɪkən] ['sleɪvəri] ,
AMERICAN **SLAVERY** **,**
美国人 奴隶制 ,

美国奴隶制

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

[miːnz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] .
MEANS **OF** **ITS** **ABOLITION** **.**
方法 的 它是 废除 .

废除该制度的手段。

[baɪ] [rev] . ['dʒɑːnəθən] [wɔːrd] .
BY **REV** **.** **JONATHAN** **WARD** **.**
经过 修订版 . 乔纳森 病房 .

作者：乔纳森·沃德牧师

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .
PUBLISHED **BY** **REQUEST** **.**
已发布 经过 要求 .

应要求发布。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['prɪntɪd] [baɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] & ['mɑːrvɪn] . - .
PRINTED **BY** **PERKINS** **&** **MARVIN** **.** **1840** **.**
打印 经过 珀金斯 & 马文 . - .

由珀金斯和马文印刷。1840年。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]
The **substance** **of** **the** **following** **Essay** **was** **delivered** **,** **in** **the** **form** **of** **an**
这 物质 的 这 下列的 散文 曾是 发表 , 在 这 形式 的 一个
[əˈdres] ,
Address **,**
地址 ,

以下文章的内容是以演讲的形式发表的：

[æt; ət] ['plɪməθ] , [en] . [eɪtʃ] . , [meɪ] 5th , - ;
at **Plymouth** **,** **N** **.** **H** **.** **,** **May** **5th** **,** **1840** **;**
在 普利茅斯 , N . H . , 可能 5th , - ;

1840 年 5 月 5 日，新罕布什尔州普利茅斯；

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]
and **is** **now** **published** **by** **the** **particular** **request** **of** **those** **who** **heard** **it** **.** **[** **3** **]**
和 是 现在 已发布 经过 这 特别的 要求 的 那些 WHO 听到 它 . [3]

应听众的特别要求，现已出版。[3]

[əˈmerɪkən] ['sleɪvəri] , & [siː] .
AMERICAN **SLAVERY** **,** **&** **c** **.**
美国人 奴隶制 , & c .

美国奴隶制等等。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ri:d] [wɪlbɝfɝsɪz]
More than forty years ago the writer of the following pages read Wilberforce's
更多的 比 四十 年 前 这 作家 的 这 下列的 页面 读 威尔伯福斯的
[prbli'keiʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
publications on the slave trade ,
出版物 在 这 奴隶 贸易 ,

四十多年前，本文作者阅读了威尔伯福斯关于奴隶贸易的著作。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
in which were described the various methods of procuring the slaves in Africa ,
在 哪个 是 描述 这 各种各样的 方法 的 采购 这 奴隶 在 非洲 ,

其中描述了在非洲获取奴隶的各种方法，

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər]['kru:əl] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [west]
the horrors of the “ middle passage , ” and their cruel treatment in the West
这 恐怖 的 这 “ 中间 通道 , ” 和 他们的 残忍的 治疗 在 这 西方
['ɪndiz] .
Indies .
印第斯 .

“中间航程”的恐怖，以及他们在西印度群岛遭受的残酷对待。

[ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [ði:z] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
In perusing these statements of that great philanthropist and friend of the
在 仔细阅读 这些 声明 的 那 伟大的 慈善家 和 朋友 的 这
['ɪndʒərd]['æfrɪkən] [reɪs] ,
injured African race ,
受伤 非洲 种族 ,

在仔细研读这位伟大的慈善家和非洲受难民族之友的这些言论时，

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [bɪ'keɪm] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l]
his feelings became , in some measure , enlisted in favor of the colored people
他的 情怀 成为 , 在 一些 措施 , 入伍 在 偏爱 的 这 有色 人们
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] ,
of our land ,
的 我们的 土地 ,

在某种程度上，他的感情转向了支持我们国家有色人种的一方。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sleɪvəri] [ʌp'held] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .
and in opposition to the slavery upheld by our nation .
和 在 反对 到 这 奴隶制 维持 经过 我们的 国家 .

并反对我们国家所维护的奴隶制。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlər] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n]
He was never sensible of feeling the prejudice against color , so often
他 曾是 绝不 明智的 的 感觉 这 偏见 反对 颜色 , 所以 经常
['mænɪfestɪd] ;
manifested ;
表现出来 ;

他从未感受到那种经常表现出来的对肤色的偏见；

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɜ:sənz] , ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd]
but , in his intercourse with colored persons , treated them , as he would
但 , 在 他的 交往 和 有色 人 , 治疗 他们 , 作为 他 会
['ʌðər] .
others .
其他的 .

但是，在与有色人种交往时，他对待他们就像对待其他人一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] ['nebəz] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ,

And	having	them	for	many	years	as	neighbors	,	and	,	not	unfrequently	,
和	拥有	他们	为了	许多	年	作为	邻居	,	和	,	不是	不常	,

[æz; əz] [haɪrd] [help] ,

as	hired	help	,
作为	雇用	帮助	,

多年来，他们一直是我们的邻居，而且经常会雇佣他们帮忙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .

they	were	admitted	to	eat	with	the	family	at	the	same	table	.
他们	是	承认	到	吃	和	这	家庭	在	这	相同的	桌子	.

他们被允许和这家人同桌吃饭。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

In	1824	he	was	invited	to	attend	a	political	celebration	on	the	4th	of	July
在	-	他	曾是	受邀	到	出席	一个	政治的	庆典	在	这	4th	的	七月

.

:

.

1824年7月4日，他受邀参加一场政治庆祝活动。

[ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [ɪn]

In	declining	the	invitation	,	he	noticed	the	inconsistency	of	our	conduct	in
在	下降	这	邀请	,	他	注意到	这	不一致	的	我们的	执行	在

['selibreitɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] ,

celebrating	our	liberty	,
庆祝	我们的	自由	,

他拒绝邀请时，注意到了我们在庆祝自由时的行为前后矛盾。

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [fri:] [ænd; ənd]['i:kwəl] , [ænd; ənd]

founded	upon	the	principle	that	all	men	are	created	free	and	equal	,	and
创立	之上	这	原则	那	全部	男人	是	创建	自由的	和	平等的	,	和

[prə'kleimɪŋ] [ðɪs] “ [self] - ['evɪdənt] [tru:θ] ,

proclaiming	this	“	self	-	evident	truth	,
宣告	这	“	自己	-	明显	真相	,

它建立在人人生而自由平等的原则之上，并宣扬这一“不言而喻的真理”，

” [ænd; ənd] [jet] ['hoʊldɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] [men][ɪn]

”	and	yet	holding	hundreds	of	thousands	of	our	fellow	men	in
”	和	然而	保持	数百	的	数千	的	我们的	同伴	男人	在

[dɪ'greɪdɪŋ] ['bɑ:ndɪdʒ] .

degrading	bondage	.
降级	束缚	.

然而，我们却让成千上万的同胞遭受屈辱的奴役。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

The	next	year	,	he	was	requested	to	preach	on	the	4th	of	July	.
这	下一个	年	,	他	曾是	请求	到	布道	在	这	4th	的	七月	.

第二年，他应邀在7月4日布道。

[ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] , [baɪ] [rɪ'kwest] , ['prɪntɪd] .

The	sermon	was	,	by	request	,	printed	.
这	讲道	曾是	,	经过	要求	,	打印	.

应要求，这篇讲道稿被印刷出版。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [vju:z] [rɪ'spektɪŋ] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

The	following	extract	will	show	the	writer's	views	respecting	American	slavery	.
这	下列的	提炼	将要	展示	这	作家的	浏览	尊重	美国人	奴隶制	.

以下摘录将显示作者对美国奴隶制的看法。

“ ['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkənz][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [əb'sɜ:rd] ,
“ Our conduct in relation to the Africans has been most inconsistent , absurd ,
“ 我们的 执行 在 关系 到 这 非洲人 有 到过 最多 不一致 , 荒诞 ,
[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .
and criminal .
和 刑事 .

“我们对待非洲人的行为极其前后矛盾、荒谬可笑，而且是犯罪行为。”

[waɪl] ['ɜ:rnɪstlɪ] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ɔ:l][men] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:]
While earnestly contending for the principle , that all men ought to be free
尽管 切实 争吵 为了 这 原则 , 那 全部 男人 应该 到 是 自由的
[ænd; ənd]['i:kwəl] ,
and equal ,
和 平等的 ,

在热切捍卫人人自由平等原则的同时，

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [[fɔ:r]]
and risking every thing in [4]
和 冒险 每一个 事物 在 [4]

并冒着失去一切的风险[4]

[ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə][tæks][ˌju: 'es] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
opposing the claims of Great Britain to tax us , we were , at the same
反对 这 索赔 的 伟大的 英国 到 税 我们 , 我们 是 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们反对英国对我们征税的要求，与此同时，

['hoʊldɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt] ['sleɪvəri] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['bi:ɪŋs] , [hu:]
holding in abject slavery hundreds of thousands of our fellow beings , who
保持 在 卑贱 奴隶制 数百 的 数千 的 我们的 同伴 生物 , WHO
, [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
, upon our own principles ,
, 之上 我们的 自己的 原则 ,

我们让成千上万的同胞处于极其卑贱的奴役状态，而他们却遵循着我们自己的原则，

[hæd; həd][æn; ən]['i:kwəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
had an equal right with ourselves to enjoy the sweets of liberty .
有 一个 平等的 正确的 和 我们自己 到 享受 这 糖果 的 自由 .

他们和我们一样，拥有享受自由之乐的同等权利。

[haʊ] [greɪt] [gɪlt] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [kən'træktɪd] [baɪ] [en'sleɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] ,
How great guilt then has been contracted by enslaving , and holding in bondage ,
如何 伟大的 有罪 然后 有 到过 合同 经过 奴役 , 和 保持 在 束缚 ,

那么，奴役和囚禁他人究竟造成了多么巨大的罪恶感呢?

[ænd; ənd] [mæl'tri:t] [ðə; ði] [pʊr] ['ni:grəuz] .
and maltreating the poor negroes .
和 虐待 这 贫穷的 黑人 .

虐待贫困的黑人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['efərts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd]
And what efforts ought to be made for their intellectual , moral and
和 什么 努力 应该 到 是 制成 为了 他们的 知识分子 , 道德 和
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pru:vmənt] ,
religious improvement ,
宗教 改进 ,

我们应该为提升他们的智力、道德和宗教水平做出哪些努力?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['friːmən] .

and	their	emancipation	,	and	their	enjoyment	of	the	rights	of	freemen	.
和	他们的	解放	,	和	他们的	享受	的	这	权利	的	自由人	.

以及他们的解放，以及他们享有自由人的权利。

" [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

"	Such	being	the	feelings	of	the	writer	,
"	这样的	存在	这	情怀	的	这	作家	,

"这就是作者的感受，

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [əˈtenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

he	rejoiced	to	see	attention	turned	to	the	subject	of	slavery	,
他	欣喜若狂	到	看	注意力	转向	到	这	主题	的	奴隶制	,

他很高兴看到人们开始关注奴隶制问题。

[ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] ['efərts] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][rɪˈmuːv(ə)l] .

and	combined	efforts	making	for	its	removal	.
和	合并	努力	制作	为了	它是	移动	.

以及各方共同努力将其移除。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['diːpli] [rɪgˈretɪd] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

And	,	though	he	deeply	regretted	the	harshness	and	severity	with	which
和	,	尽管	他	深	后悔	这	严厉	和	严重性	和	哪个

[əˈpəuzə] [ʌv; əv][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] ['muːvmənts] ,

opposers	of	abolition	movements	,
反对者	的	废除	移动	,

而且，尽管他深感遗憾，因为反对废奴运动的人态度严厉苛刻，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ,

and	even	those	who	did	not	engage	in	them	,	were	treated	,
和	甚至	那些	WHO	做过	不是	从事	在	他们	,	是	治疗	,

即使是那些没有参与这些活动的人，也受到了对待。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ,

yet	he	was	willing	to	countenance	the	cause	of	abolition	,	hoping	that	this	,
然而	他	曾是	愿意的	到	面容	这	原因	的	废除	,	希望	那	这	,

但他愿意支持废奴运动，希望这样一来，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , ['veri] [ɪkˈsepʃənəb(ə)l] ['mænər] , [wʊd] [biː; bi]['grædʒuəli] [kəˈrektɪd] .

in	his	view	,	very	exceptionable	manner	,	would	be	gradually	corrected	.
在	他的	看法	,	非常	例外	方式	,	会	是	逐步地	已更正	.

在他看来，这种非常不妥的做法会逐步得到纠正。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , [hiː; hi][ɪz]

But	,	as	it	respects	many	of	the	Abolitionists	,	he	is
但	,	作为	它	尊重	许多	的	这	废奴主义者	,	他	是

['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

sorry	to	say	,
对不起	到	说	,

但是，出于对许多废奴主义者的尊重，他遗憾地表示：

[hɪz; ɪz][hoʊps][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

his	hopes	have	been	disappointed	.
他的	希望	有	到过	失望的	.

他的希望落空了。

['biːɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

Being	,	therefore	,
存在	,	所以	,

因此，

['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪz]['indʒərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] [bəuθ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
fully **persuaded** **that** **the** **course** **alluded** **to** **is** **injuring** **the** **cause** **both** **of** **religion**
完全 被说服 那 这 课程 暗示 到 是 受伤 这 原因 两个都 的 宗教
[ænd; ənd][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,
and **abolition** **,**
和 废除 ,

我完全确信，所提到的做法既损害了宗教事业，也损害了废奴运动。

[hi:; hi] ['ventʃərz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ['ti:tʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
he **ventures** **to** **point** **out** **what** **he** **believes** **the** **word** **of** **God** **teaches** **to** **be**
他 风险投资 到 观点 出去 什么 他 相信 这 单词 的 上帝 教导 到 是
“ [ə; eɪ] [mɔ:r] ['eksələnt] [wei] .
“ **a** **more** **excellent** **way** **.**
“ 一个 更多的 出色的 方式 .

他大胆地指出，他认为上帝的话语教导了“一条更卓越的道路”。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ni:dləsli] [tu:; tə] [wu:nd]
” **And** **he** **will** **endeavor** **to** **do** **it** **kindly** **,** **and** **not** **needlessly** **to** **wound**
” 和 他 将要 努力 到 做 它 亲切地 , 和 不是 不必要的 到 伤口
[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['eni] ,
the **feelings** **of** **any** **,**
这 情怀 的 任何 ,

“他会努力以友善的方式去做，不会无端伤害任何人的感情。”

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] “ [ɪz]
hoping **to** **be** **guided** **by** **that** **wisdom** **which** **is** **from** **above** **,** **and** **“** **is**
希望 到 是 引导 经过 那 智慧 哪个 是 从 多于 , 和 “ 是
['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][də'rekt] ,
profitable **to** **direct** **,**
有利可图 到 直接的 ,

希望得到来自上天的智慧的指引，“引导是有益的”，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] “ [ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['pi:səbl] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt]
” **and** **which** **“** **is** **pure** **,** **and** **peaceable** **,** **and** **gentle** **,** **and** **is** **without**
” 和 哪个 “ 是 纯的 , 和 和平的 , 和 温和的 , 和 是 没有
[ˌpɑ:rʃi'æləti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
partiality **,** **and** **without** **hypocrisy** **,**
偏袒 , 和 没有 虚伪 ,

”并且“纯洁、和平、温柔、不偏不倚、不虚伪”，

” [ænd; ənd][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
” **and** **to** **present** **the** **subject** **as** **it** **will** **appear** **in** **the** **light** **of** **the** **great**
” 和 到 展示 这 主题 作为 它 将要 出现 在 这 光 的 这 伟大的
[deɪ] .
day **.**
天 .

并如大日之光所照耀的那样，呈现这一主题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'kwests] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪm'pɑ:rʃəli] [tu:; tə] [weɪ] [wʌt] [ɪz] ['ɔ:fərd] [ɪn] “ [ðə; ði]
And **he** **requests** **the** **reader** **impartially** **to** **weigh** **what** **is** **offered** **in** **“** **the**
和 他 请求 这 读者 秉公 到 称重 什么 是 提供 在 “ 这
['bælənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,
balances **of** **the** **sanctuary** **,**
余额 的 这 避难所 ,

他请求读者公正地权衡“圣所的天平”中所呈现的一切，

” [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]
” and to regard it so far only as it corresponds with the teachings
” 和 到 看待 它 所以 远的 仅有的 作为 它 对应 和 这 教义
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrəkəlz] .
of the divine oracles .
的 这 神圣的 神谕 .

并且只应将其视为符合神圣神谕教义的一部分。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .
THE CHARACTER OF AMERICAN SLAVERY .
这 特点 的 美国人 奴隶制 .

美国奴隶制的性质。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] , [ɪf] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] , [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['evri]
The subject of American slavery , if rightly considered , must be to every
这 主题 的 美国人 奴隶制 , 如果 没错 经过考虑的 , 必须 是 到 每一个
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

如果正确看待美国奴隶制问题，那么对于每一位基督徒来说，这都是一个必须认真对待的问题。

[ænd; ənd] ['evri] [truː] ['peɪtriət] , [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .
and every true patriot , a deeply interesting and painful subject .
和 每一个 真的 爱国者 , 一个 深 有趣的 和 痛苦 主题 .

对于每一位真正的爱国者来说，这都是一个既令人深思又令人痛苦的话题。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [wɪtʃ] ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [
That our country — which solemnly declared before God and the world , that [
那 我们的 国家 — 哪个 庄严地 声明 前 上帝 和 这 世界 , 那 [
[faɪv]]
5]
5]

我们的国家——在上帝和全世界面前庄严宣告[5]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [self] - ['evɪdənt] ” [ðæt] “ [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd]
it is “ self - evident ” that “ all men are created equal , and are endowed
它 是 “ 自己 - 明显 ” 那 “ 全部 男人 是 创建 平等的 , 和 是 捐赠
[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] ,
with certain inalienable rights ,
和 肯定 不可剥夺的 权利 ,

“人人生而平等，并被赋予某些不可剥夺的权利”，这是“不言而喻的”。

[æz; əz][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
as life , liberty and the pursuit of happiness ,
作为 生活 , 自由 和 这 追逐 的 幸福 ,

生命、自由和追求幸福的权利

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['friːɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][ðə; ði]
” and which claims to be the freest on earth , and the asylum of the
” 和 哪个 索赔 到 是 这 自由 在 地球 , 和 这 庇护所 的 这
[ə'prest] — [ʃʊd; ʃəd] ,
oppressed — should ,
受压迫者 — 应该 ,

“而它自诩为地球上最自由的地方，是受压迫者的避难所——应该如此，

[ˌnevərðə'les] , [hoʊld][ɪn]['æbdʒekt]['bɑːndɪdʒ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
nevertheless , hold in abject bondage millions of its own people ,
尽管如此 , 抓住 在 卑贱 束缚 百万 的 它是自己的 人们 ,

然而，它却让数百万本国人民处于极其卑微的奴役之中。

[ɪz][ə; eɪ] [diːp] [steɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

is	a	deep	stain	on	our	national	character	.
是	一个	深的	弄脏	在	我们的	国家的	特点	.

这是我们民族性格上的一道深深的污点。

[ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['feloʊ] ['biːɪŋs] ['ʌndər][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪz][ə; eɪ]

The	holding	of	these	unoffending	fellow	beings	under	the	rod	of	oppression	is	a
这	保持	的	这些	无害的	同伴	生物	在下面	这	杆	的	压迫	是	一个

[greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['iːv(ə)l] .

great	political	and	moral	evil	.
伟大的	政治的	和	道德	邪恶的	.

将这些无辜的同胞置于压迫的枷锁之下，是一种巨大的政治和道德罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'fest] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['iːkwəl] [raɪts] ,

It	is	a	flagrant	violation	of	our	professed	principles	of	equal	rights	,
它	是	一个	明目张胆	违反	的	我们的	声称	原则	的	平等的	权利	,

这是对我们所宣称的平等权利原则的公然践踏。

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] .

and	manifestly	inconsistent	with	the	principles	of	our	holy	religion	.
和	显然	不一致	和	这	原则	的	我们的	圣	宗教	.

这显然与我们神圣宗教的原则相悖。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

No	one	would	be	willing	to	be	a	slave	himself	,	and	,	therefore	,
不	一	会	是	愿意的	到	是	一个	奴隶	他自己	,	和	,	所以	,

没有人愿意自己当奴隶，因此，

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['ʌðər] [æz; əz][hɪm'self] ,

if	he	loved	others	as	himself	,
如果	他	喜爱	其他的	作为	他自己	,

如果他爱别人如同爱自己，

[ɔːr][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

or	was	willing	to	do	to	others	as	he	would	have	others	do	to	him
或者	曾是	愿意的	到	做	到	其他的	作为	他	会	有	其他的	做	到	他

,

,

,

或者说，他愿意以自己希望别人对待他的方式来对待别人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] ['ʌðər] [ɪn] [ɪn'vɑːlənteri] ['sleɪvəri] .

he	could	not	hold	others	in	involuntary	slavery	.
他	可以	不是	抓住	其他的	在	非自愿	奴隶制	.

他无法强迫他人成为奴隶。

[sleɪvz] [ɑːr; ər][held][æz; əz]['prɑːpərti] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd]

Slaves	are	held	as	property	,	at	the	disposal	of	their	master	,	and
奴隶	是	握住	作为	财产	,	在	这	处理	的	他们的	掌握	,	和

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

奴隶被视为财产，由主人支配，并拥有.....

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [noʊ]['liːg(ə)l] [raɪts] , ['sɪv(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd]

strictly	speaking	,	no	legal	rights	,	civil	or	religious	,	and	,	if	ever	so	much	abused
严格	请讲	,	不	合法的	权利	,	民用	或者	宗教	,	和	,	如果	曾经	所以	很多	受虐

,

,

,

严格来说，没有任何法律权利，无论是公民权利还是宗教权利，而且，即便真的被滥用，

[kæn; kən] [siːk] [noʊ] [rɪ'dres] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

can	seek	no	redress	in	any	court	of	justice	.
能	寻找	不	纠正	在	任何	法庭	的	正义	.

不得向任何法院寻求救济。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kept] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl]

They	are	in	a	great	measure	kept	without	the	means	of	intellectual	,	moral
他们	是	在	一个	伟大的	措施	保留	没有	这	方法	的	知识分子	,	道德

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

and	spiritual	improvement	.
和	精神	改进	.

他们在很大程度上被剥夺了提升智力、道德和精神境界的机会。

[ænd; ənd][baɪ] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːtʃəst] [sleɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt]

And	by	sale	and	the	removal	of	the	purchased	slaves	to	a	distant	part
和	经过	销售	和	这	移动	的	这	购买	奴隶	到	一个	遥远	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

通过买卖和将购买的奴隶运送到该国遥远的地区，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [taɪz][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɚd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	most	endearing	ties	are	liable	continually	to	be	severed	,	and	the
这	最多	可爱的	领带	是	容易	持续	到	是	切断	,	和	这

['nɪrəst] ['relətɪvz] ,

nearest	relatives	,
最近的	亲属	,

最珍贵的亲情纽带也容易断裂，就连最亲近的亲人，

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

husbands	and	wives	,	parents	and	children	,	and	brothers	and	sisters	,
丈夫们	和	妻子们	,	父母	和	孩子们	,	和	兄弟	和	姐妹	,

[tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	be	torn	from	each	other	,
到	是	撕裂	从	每个	其他	,

夫妻、父母子女、兄弟姐妹，都要被迫分离。

[ænd; ənd] [fər'evər] ['sepəreɪtɪd] .

and	forever	separated	.
和	永远	分开	.

从此永别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri][ɪz][ðə; ði] [di'praivɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

But	the	greatest	of	the	evils	of	American	slavery	is	the	depriving	of	its
但	这	最	的	这	罪恶	的	美国人	奴隶制	是	这	剥夺	的	它是

['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

victims	of	the	Bible	and	of	the	means	of	religion	.
受害者	的	这	圣经	和	的	这	方法	的	宗教	.

但美国奴隶制最大的罪恶在于剥夺了受害者阅读《圣经》和进行宗教活动的途径。

[sʌm; səm] [sleɪvz] [duː] [ɪn'diːd] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Some	slaves	do	indeed	attend	public	worship	,	and	receive	oral	instruction	.
一些	奴隶	做	的确	出席	民众	崇拜	,	和	收到	口服	操作说明	.

有些奴隶确实会参加公共礼拜，并接受口头教导。

[sʌm; səm]['mæstərz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Some	masters	also	impart	to	their	slaves	religious	instruction	.
一些	大师	还	传授	到	他们的	奴隶	宗教	操作说明	.

有些主人还会向奴隶传授宗教知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

And	a	few	are	able	to	read	.
和	一个	很少	是	有能力的	到	读	.

其中少数人识字。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] , ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ɪz]['piːn(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

But	,	if	I	am	rightly	informed	,	teaching	them	to	read	is	penal	in	all	the
但	,	如果	我	是	没错	知情的	,	教学	他们	到	读	是	刑事	在	全部	这

[sleɪv] [steɪts] ,

slave	States	,
奴隶	各州	,

但是，如果我没记错的话，在所有蓄奴州，教他们读书识字都是违法的。

[ɪk'sept] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][faɪn][ɔːr]

except	Kentucky	,	and	those	who	do	it	are	liable	to	punishment	by	fine	or
除了	肯塔基州	,	和	那些	WHO	做	它	是	容易	到	惩罚	经过	美好的	或者

[ɪm'prɪznmənt] , [ɔːr][bəuθ] .

imprisonment	,	or	both	.
监禁	,	或者	两个都	.

肯塔基州除外，违反者将受到罚款或监禁，或两者并罚的处罚。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

Consequently	,	they	are	effectually	prevented	from	reading	“	the	Holy	Scriptures	,
最后	,	他们	是	有效地	阻止	从	阅读	“	这	圣	经文	,

因此，他们实际上被阻止阅读“圣经”。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪz] ['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

which	are	able	to	make	them	wise	unto	salvation	through	faith	which	is	in
哪个	是	有能力的	到	制作	他们	明智的	到	救恩	通过	信仰	哪个	是	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] .

Christ	Jesus	.
基督	耶稣	.

这能使他们因信基督耶稣而有得救的智慧。

” [ænd; ənd] ['meni] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

”	And	many	,	according	to	the	testimony	of	the	Synod	of	South	Carolina
”	和	许多	,	根据	到	这	见证	的	这	宗教会议	的	南	卡罗莱纳

[ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ,

and	Georgia	,
和	乔治亚州	,

“根据南卡罗来纳州和佐治亚州宗教会议的证词，许多人……”

“ [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hiːðn] .

“	are	in	the	condition	of	heathen	.
”	是	在	这	状况	的	异教徒	.

“处于异教徒的状态。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] , [kəm'pærətɪvli] ,

”	And	though	not	much	,	comparatively	,
”	和	尽管	不是	很多	,	比较	,

“虽然相对而言并不算多，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [sed] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ] ['meni] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

seems	to	be	now	said	on	this	subject	by	many	advocates	for	emancipation	,
似乎	到	是	现在	说	在	这	主题	经过	许多	倡导者	为了	解放	,

现在许多解放运动的倡导者似乎都这样认为：

[jet] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['bɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvəlz] [[sɪks]]

yet	,	what	is	the	political	bondage	,	and	all	the	other	evils	[	6	]
然而	,	什么	是	这	政治的	束缚	,	和	全部	这	其他	罪恶	[	6	]

然而，政治奴役和所有其他罪恶又是什么呢？[6]

[ʌv; əv]['sleɪvəri] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
of **slavery** **,** **compared** **with** **this** **?**
的 奴隶制 , 比较的 和 这 ?

与奴隶制相比，这又如何呢?

[wʌt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['tempərəl] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What **is** **all** **the** **temporal** **happiness** **,** **which** **can** **be** **enjoyed** **,** **compared** **with** **the**
什么 是 全部 这 颞 幸福 , 哪个 能 是 享受 , 比较的 和 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
salvation **of** **the** **soul** **,**
救恩 的 这 灵魂 ,

与灵魂的救赎相比，所有可以享受的短暂幸福又算得了什么呢?

[ɔ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['blesɪdnəs] ?
or **eternal** **blessedness** **?**
或者 永恒 幸福 ?

还是永恒的幸福?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðɪs]
And **are** **all** **the** **deprivations** **and** **misery** **,** **which** **can** **be** **endured** **in** **this**
和 是 全部 这 匮乏 和 苦难 , 哪个 能 是 忍受 在 这
[ʃɔ:rt] [laɪf] ,
short **life** **,**
短的 生活 ,

而这短暂的一生中所能忍受的一切匮乏和苦难，

['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɪzəri] ?
comparable **with** **eternal** **misery** **?**
可比 和 永恒 苦难 ?

堪比永恒的苦难?

“ [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] , ” [haʊ'evər] [greɪt] ,
“ **The** **sufferings** **of** **this** **present** **time** **,** **”** **however** **great** **,**
“ 这 苦难 的 这 展示 时间 , ” 然而 伟大的 ,

“当下的苦难”，无论多么巨大，

“ [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ” [ɪn]
“ **are** **not** **worthy** **to** **be** **compared** **with** **the** **glory** **which** **shall** **be** **revealed** **”** **in**
“ 是 不是 值得 到 是 比较的 和 这 荣耀 哪个 将 是 揭晓 ” 在
[seɪnts] ,
saints **,**
圣徒 ,

“与将来要在圣徒身上显现的荣耀相比，我根本配不上。”

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðæt] “ [ˌevər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ” [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
or **with** **that** **“** **everlasting** **punishment** **”** **which** **will** **be** **the** **portion** **of** **those** **who**
或者 和 那 “ 永恒 惩罚 ” 哪个 将要 是 这 部分 的 那些 WHO
[ɑ:r; ər] “ [lɔ:st] ” .
are **“** **lost** **”** **.**
是 “ 丢失的 ” .

或者说，那些“迷失”的人将遭受“永恒的惩罚”。

[ðoʊz] [mi:nz] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Those **means** **,** **therefore** **,** **which** **are** **necessary** **to** **secure** **the** **salvation** **of** **the**
那些 方法 , 所以 , 哪个 是 必要的 到 安全的 这 救恩 的 这
[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

因此，那些为确保灵魂得救所必需的手段，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [mɔːr] ['haɪli] , [ænd; ənd] [sɔːt] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['ɜːrnɪstnəs]

ought	to	be	esteemed	more	highly	,	and	sought	with	far	more	earnestness
应该	到	是	尊敬的	更多的	高度	,	和	寻求	和	远的	更多的	认真

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

for	ourselves	and	others	,
为了	我们自己	和	其他的	,

应该更加重视，并为了我们自己和他人而更加认真地追求。

[ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['tempərəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['blesɪŋz] ;

than	any	mere	temporal	privileges	,	advantages	and	blessings	;
比	任何	仅仅	颞	特权	,	优势	和	祝福	;

远胜于任何短暂的特权、优势和福祉；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['fiːtʃər]

and	to	deprive	the	slaves	of	these	means	of	salvation	is	the	worst	feature
和	到	剥夺	这	奴隶	的	这些	方法	的	救恩	是	这	最差	特征

[ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] ,

in	the	slave	system	,
在	这	奴隶	系统	,

剥夺奴隶获得救赎的途径是奴隶制度中最糟糕的特征。

[ænd; ənd] [ɪn'kəːz] [ðə; ði] ['diːpəst] [gɪlt] .

and	incurs	the	deepest	guilt	.
和	产生	这	最深处	有罪	.

并因此背负最深重的罪恶感。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [pruːv] ,

And	when	such	is	the	system	,	it	requires	no	arguments	to	prove	,
和	什么时候	这样的	是	这	系统	,	它	需要	不	论点	到	证明	,

当制度如此运作时，无需任何论证即可证明这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'bɑːlɪʃt] .

that	it	ought	to	be	immediately	abolished	.
那	它	应该	到	是	立即地	废除	.

应该立即废除。

[ɪn'diːd] ['meni] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][moʊst] [ɪk'splɪsɪtli] [kən'demd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd]

Indeed	many	at	the	South	have	most	explicitly	condemned	slavery	,	and	urged
的确	许多	在	这	南	有	最多	明确地	谴责	奴隶制	,	和	敦促

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

the	necessity	of	its	abolition	.
这	必要性	的	它是	废除	.

事实上，南方许多人都明确谴责奴隶制，并敦促废除奴隶制。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['mɔrəlz][ʌv; əv][wʌn][pɑːrt]

Mr	.	Jefferson	,	speaking	of	slavery	,	said	,	“	It	destroys	the	morals	of	one	part
先生	.	杰斐逊	,	请讲	的	奴隶制	,	说	,	“	它	摧毁	这	德	的	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	nation	,
的	这	国家	,

杰斐逊先生在谈到奴隶制时说：“它摧毁了国家一部分人的道德。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmɔːr]['peɪtriə] ([lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	amor	patria	(	love	of	country	)	of	the	other	.
和	这	爱	祖国	(	爱	的	国家	)	的	这	其他	.

以及对方的爱国情怀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] .

With	the	morals	of	the	people	,	their	industry	is	also	destroyed	.
和	这	德	的	这	人们	,	他们的	行业	是	还	损毁	.

人民的道德沦丧，他们的产业也随之衰落。

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][biː; bi] [sɪ'kjʊr] ,

And	can	the	liberties	of	a	nation	be	secure	,
和	能	这	自由	的	一个	国家	是	安全的	,

一个国家的自由能否得到保障?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]['oʊnli]['beɪsɪs] — [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

when	we	have	removed	their	only	basis	—	a	conviction	in	the	minds	of
什么时候	我们	有	已移除	他们的	仅有的	基础	—	一个	定罪	在	这	思想	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

当我们移除了他们唯一的立足点——民众心中的信念时,

[ðæt] [ðiːz] ['libətiz] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ?

that	these	liberties	are	the	gift	of	God	?
那	这些	自由	是	这	礼物	的	上帝	?

这些自由是上帝的恩赐吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['vaiəleitid][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ] ?

that	they	are	not	to	be	violated	but	with	his	wrath	?
那	他们	是	不是	到	是	违反	但	和	他的	愤怒	?

难道这些诫命不可违背,除非招致他的愤怒?

[ɪn'diːd] [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][dʒʌst] ;

Indeed	I	tremble	for	my	country	,	when	I	reflect	that	God	is	just	;
的确	我	颤抖	为了	我的	国家	,	什么时候	我	反映	那	上帝	是	只是	;

每当我想到上帝是公正的,我都会为我的祖国感到战栗;

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ['kænɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər]['evər] .

that	his	justice	cannot	sleep	for	ever	.
那	他的	正义	不能	睡觉	为了	曾经	.

他的正义不会永远沉睡。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz][noʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ]

The	Almighty	has	no	attribute	which	can	take	sides	with	us	in	such
这	全能者	有	不	属性	哪个	能	拿	侧面	和	我们	在	这样的

[ə; eɪ]['kɑːntest] ;

a	contest	;
一个	竞赛	;

全能的上帝没有任何属性可以在这种争论中站在我们这边;

” [aɪ] . [iː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] .

”	i	.	e	.	with	the	slaves	.
”	我	.	e	.	和	这	奴隶	.

即与奴隶们在一起。

['pætrɪk] ['henri] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt]

Patrick	Henry	said	,	“	It	is	as	repugnant	to	humanity	,	as	it	is	inconsistent
帕特里克	亨利	说	,	“	它	是	作为	令人厌恶的	到	人类	,	作为	它	是	不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

with	the	Bible	,
和	这	圣经	,

帕特里克·亨利说:“这既令人厌恶,又与《圣经》相悖。”

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

and	destructive	to	liberty	.
和	破坏性的	到	自由	.

对自由具有破坏性。

” ['wɪljəm] ['piŋkni] [ʌv; əv] ['meriləɴd] [sed] , “ [ɪts] [kən'tɪnjuəns] [ɪz][æz; əz] ['ʃeɪmfl] [æz; əz][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn]
” **William** **Pinckney** **of** **Maryland** **said** **,** “ **Its** **continuance** **is** **as** **shameful** **as** **its** **origin**
” 威廉 平克尼 的 马里兰州 说 , “ 它是 继续 是 作为 可耻 作为 它是 起源
.
:
·

马里兰州的威廉·平克尼说：“它的延续和它的起源一样可耻。”

” [ɪn] - , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [ju'nænɪməsli] [ə'dɑ:ptɪd]
” **In** **1818** **,** **the** **General** **Assembly** **of** **the** **Presbyterian** **Church** **unanimously** **adopted**
” 在 - , 这 一般的 集会 的 这 长老会 教会 一致 已采用
[ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n]['sleɪvəri] ,
a **report** **on** **slavery** **,**
一个 报告 在 奴隶制 ,

1818年，长老教会大会一致通过了一份关于奴隶制的报告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ,
in **which** **they** **say** **,**
在 哪个 他们 说 ,

他们说，

“ [wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [en'sleɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [baɪ]
“ **We** **consider** **the** **voluntary** **enslaving** **of** **one** **part** **of** **the** **human** **race** **by**
“ 我们 考虑 这 自愿 奴役 的 一 部分 的 这 人类 种族 经过
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

“我们认为，一部分人类自愿奴役另一部分人类，

[æz; əz][ə; eɪ][groʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv]['hju:mən]
as **a** **gross** **violation** **of** **the** **most** **precious** **and** **sacred** **rights** **of** **human**
作为 一个 总的 违反 的 这 最多 宝贵的 和 神圣 权利 的 人类
['neɪtʃər] ;
nature **;**
自然 ;

这是对人类最宝贵、最神圣权利的严重侵犯；

[æz; əz] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [['sɛvən]]
as **utterly** **inconsistent** **with** **the** **law** **of** **God** **,** **which** **requires** **[** **7** **]**
作为 完全地 不一致 和 这 法律 的 上帝 , 哪个 需要 [7]

这完全与上帝的律法相悖，上帝的律法要求[7]

[ˌju: 'es][tu:; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ;
us **to** **love** **our** **neighbor** **as** **ourselves** **;**
我们 到 爱 我们的 邻居 作为 我们自己 ;

我们应当爱人如己；

[ænd; ənd][æz; əz]['toʊtəli][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **as** **totally** **irreconcilable** **with** **the** **spirit** **and** **principles** **of** **the**
和 作为 完全 不可调和的 和 这 精神 和 原则 的 这
['gɑ:sp(ə)l] , [wɪtʃ] [en'dʒɔɪnz] ,
gospel **,** **which** **enjoins** **,**
福音 , 哪个 责令 ,

而且这与福音的精神和原则完全不符，福音教导说：

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wi:; wi] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][du:][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
that **all** **things** **whatsoever** **we** **would** **that** **men** **should** **do** **to** **us** **,**
那 全部 事物 任何 我们 会 那 男人 应该 做 到 我们 ,

我们希望别人对我们做的一切事，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	should	do	even	so	to	them	.
我们	应该	做	甚至	所以	到	他们	.

我们甚至应该对他们这样做。

['sleɪvəri] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['pærədɑːks][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sɪstəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] ['ræʃ(ə)nəl] ,

Slavery	creates	a	paradox	in	the	moral	system	;	it	exhibits	rational	,
奴隶制	创建	一个	悖论	在	这	道德	系统	;	它	展品	合理的	,

奴隶制在道德体系中造成了一种悖论；它展现了理性，

[ə'kaʊntəbl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [liːv]

accountable	and	immortal	beings	in	such	circumstances	,	as	scarcely	to	leave
问责制	和	不朽	生物	在	这样的	情况	,	作为	几乎	到	离开

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['ækʃ(ə)n] .

them	the	power	of	moral	action	.
他们	这	力量	的	道德	行动	.

在这种情况下，作为有责任感且永生的存在，他们几乎丧失了道德行为的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

It	exhibits	them	as	dependent	on	the	will	of	others	,	whether	they	shall
它	展品	他们	作为	依赖	在	这	将要	的	其他的	,	无论	他们	将

[rɪ'siːv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

receive	religious	instruction	;
收到	宗教	操作说明	;

这表明他们是否接受宗教教育取决于他人的意愿；

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

whether	they	shall	enjoy	the	ordinances	of	the	gospel	;
无论	他们	将	享受	这	法令	的	这	福音	;

他们是否能享受福音的教仪；

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz]

whether	they	shall	perform	the	duties	and	cherish	the	endearments	of	husbands
无论	他们	将	履行	这	职责	和	珍惜	这	爱称	的	丈夫们

[ænd; ənd] [waɪvz] ,

and	wives	,
和	妻子们	,

他们是否会履行夫妻间的义务，珍惜夫妻间的恩爱，

['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ; ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]

parents	and	children	,	neighbors	and	friends	;	whether	they	shall	preserve	their
父母	和	孩子们	,	邻居	和	朋友们	;	无论	他们	将	保存	他们的

['tʃæstəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

chastity	and	purity	,
贞洁	和	纯度	,

父母与子女，邻居与朋友；他们是否能够保持贞洁和纯洁，

[ɔːr][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

or	regard	the	dictates	of	justice	and	humanity	.
或者	看待	这	规定	的	正义	和	人类	.

或者尊重正义和人道的准则。

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — ['kɑːnsɪkwensɪz] [nɑːt][ɪ'mædʒɪneri]

“	Such	are	some	of	the	consequences	of	slavery	—	consequences	not	imaginary
“	这样的	是	一些	的	这	结果	的	奴隶制	—	结果	不是	假想

,

,

,

“以上便是奴隶制的一些后果——这些后果并非虚构，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

but	which	connect	themselves	with	its	very	existence	.
但	哪个	连接	他们自己	和	它是	非常	存在	.

但它们都与它的存在本身息息相关。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['fɜːrðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['kristʃənz] ,

"	And	they	say	further	,	"	It	is	manifestly	the	duty	of	all	Christians	,
"	和	他们	说	更远	,	"	它	是	显然	这	责任	的	全部	基督徒	,

他们还说："这显然是所有基督徒的责任，

[huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] — [wen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

who	enjoy	the	light	of	the	present	day	—	when	the	inconsistency	of	slavery	,
WHO	享受	这	光	的	这	展示	天	—	什么时候	这	不一致	的	奴隶制	,

那些享受当下光明的人——当奴隶制的矛盾之处，

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] ,

both	with	the	dictates	of	humanity	and	religion	,	has	been	demonstrated	,
两个都	和	这	规定	的	人类	和	宗教	,	有	到过	已证明	,

无论是人性的准则还是宗教的准则，都已得到证明。

[ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] — [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] , ['ɜːrnɪst]

and	is	generally	seen	and	acknowledged	—	to	use	their	honest	,	earnest
和	是	一般来说	已见	和	已确认	—	到	使用	他们的	诚实的	,	认真

[ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] [ɪn'devərz] ,

and	unwearied	endeavors	,
和	不知疲倦	努力	,

人们普遍认为并认可——通过他们诚实、认真和不懈的努力，

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðɪs] [blɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] ,

as	speedily	as	possible	,	to	efface	this	blot	on	our	holy	religion	,
作为	迅速地	作为	可能的	,	到	抹去	这	印迹	在	我们的	圣	宗教	,

尽快消除我们神圣宗教上的这一污点，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] ,

and	to	obtain	the	complete	abolition	of	slavery	throughout	Christendom	,
和	到	获得	这	完全的	废除	的	奴隶制	自始至终	基督教世界	,

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	,	if	possible	,	throughout	the	world	.
和	, 如果		可能的	,	自始至终	这	世界	.

并争取在整个基督教世界彻底废除奴隶制，如果可能的话，争取在全世界范围内废除奴隶制。

" ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

"	Freedom	is	the	right	of	the	slave	.
"	自由	是	这	正确的	的	这	奴隶	.

"自由是奴隶的权利。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː]

And	it	is	the	duty	of	the	master	to	grant	it	,	and	to	grant	it
和	它	是	这	责任	的	这	掌握	到	授予	它	,	和	到	授予	它

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

主人有责任准许，而且要立即准许。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

And	,	that	emancipation	is	safe	,	and	would	be	for	the	interest	of
和	,	那	解放	是	安全的	,	和	会	是	为了	这	兴趣	的

['sleɪvˌhoʊldər] , [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [ʃoʊn] ,

slaveholders	,	might	be	easily	shown	,
奴隶主	,	可能	是	容易地	所示	,

而且，解放奴隶是安全的，并且符合奴隶主的利益，这一点很容易证明。

[ænd; ənd][ɪz] ['klɪrli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	is	clearly	proved	by	the	result	of	the	experiment	in	the	West	Indies	.
和	是	清楚地	已证实	经过	这	结果	的	这	实验	在	这	西方	印第斯	.

西印度群岛的实验结果清楚地证明了这一点。

[friː] ['leɪbər][ɪz] ['mænɪfestli] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [sleɪv] ['leɪbər] .

Free	labor	is	manifestly	more	profitable	than	slave	labor	.
自由的	劳动	是	显然	更多的	有利可图	比	奴隶	劳动	.

自由劳动显然比奴隶劳动更有利润。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [pə'zes] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf]

The	African	race	possess	kind	,	and	generous	and	grateful	feelings	;	and	if
这	非洲	种族	具有	种类	,	和	慷慨的	和	感激的	情怀	;	和	如果

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

treated	with	humanity	and	kindness	,
治疗	和	人类	和	仁慈	,

非洲人天性善良、慷慨、感恩；如果以人道和善意对待他们，

[wʊd] ['leɪbər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['friːmən] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ,

would	labor	much	more	faithfully	as	freemen	for	wages	,
会	劳动	很多	更多的	忠实	作为	自由人	为了	工资	,

如果成为自由人并领取工资，他们会更加忠诚地劳动。

[ðæn; ðən][æz; əz] [sleɪvz] ['ʌndər][ðə; ði]['kruːəl]['stɪmjələs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

than	as	slaves	under	the	cruel	stimulus	of	the	whip	.
比	作为	奴隶	在下面	这	残忍的	刺激	的	这	鞭	.

比在鞭笞的残酷刺激下做奴隶要好得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

And	if	emancipated	,	there	would	be	no	fear	of	insurrection	,	or	of	the
和	如果	解放	,	那里	会	是	不	害怕	的	起义	,	或者	的	这

['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

slaughter	of	the	whites	.
屠宰	的	这	白人	.

如果获得解放，就不会有起义的恐惧，也不会有白人被屠杀的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

And	the	States	,	now	feeling	the	withering	influence	of	slavery	,
和	这	各州	,	现在	感觉	这	枯萎	影响	的	奴隶制	,

而各州，如今正感受到奴隶制日益衰落的影响，

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːspərəs] . [[eɪt]]

would	be	much	better	cultivated	and	far	more	prosperous	.	[	8	]
会	是	很多	更好的	栽培	和	远的	更多的	繁荣	.	[	8	]

将会得到更好的耕作，并且会更加繁荣。[8]

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] [hæz; həz] [bɪn]

Though	the	result	of	the	emancipation	in	the	British	West	India	Islands	has	been
尽管	这	结果	的	这	解放	在	这	英国	西方	印度	岛屿	有	到过

,

,

,

尽管英属西印度群岛的解放结果是，

[baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['pepərz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl] , [jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

by	some	writers	and	papers	,	represented	as	unfavorable	,	yet	,	according	to
经过	一些	作家	和	文件	,	代表	作为	不利	,	然而	,	根据	到

[ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] ,

the	most	authentic	accounts	,
这	最多	真正的	账户	,

一些作家和报纸将其描述为不利的，然而，根据最权威的说法，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
it **has** **been** **successful** **.**
它 有 到过 成功的 .

它取得了成功。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
And **when** **difficulties** **have** **occurred** **,** **as** **has** **sometimes** **been** **the** **case** **,**
和 什么时候 困难 有 发生 , 作为 有 有时 到过 这 案件 ,

当遇到困难时（这种情况有时会发生），

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stuː'pɪdəti] , [ɔːr] [ɪl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] .
they **have** **been** **owing** **to** **the** **stupidity** **,** **or** **ill** **conduct** **of** **the** **planters** **.**
他们 有 到过 欠款 到 这 愚蠢 , 或者 患病的 执行 的 这 花盆 .

这都是由于种植园主的愚蠢或不良行为造成的。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn]['skoʊbəl][ʌv; əv] ['lʌndən] — [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The **Rev** **.** **John** **Scoble** **of** **London** **—** **who** **had** **spent** **the** **greater** **part** **of** **the**
这 牧师 . 约翰 斯科布尔 的 伦敦 — WHO 有 花费 这 更大的 部分 的 这
[læst] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] ,
last **three** **years** **in** **the** **British** **West** **Indies** **,**
最后的 三 年 在 这 英国 西方 印第斯 ,

来自伦敦的约翰·斯科布尔牧师——他过去三年的大部分时间都居住在英属西印度群岛——

[æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][ɪn]
as **an** **agent** **of** **the** **British** **Anti** **-** **Slavery** **Society** **—** **at** **a** **meeting** **held** **in**
作为 一个 代理人 的 这 英国 反对 - 奴隶制 社会 — 在 一个 会议 握住 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɔːgəst] - , - ,
Boston **,** **August** **22** **,** **1839** **,**
波士顿 , 八月 - , - ,

作为英国反奴隶制协会的代理人——在1839年8月22日于波士顿举行的一次会议上，

[geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
gave **a** **most** **interesting** **exposition** **of** **the** **results** **of** **the** **emancipation** **of**
给予 一个 最多 有趣的 展览 的 这 结果 的 这 解放 的
[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləniz] ,
the **slaves** **in** **these** **colonies** **,**
这 奴隶 在 这些 殖民地 ,

对这些殖民地奴隶解放的结果进行了非常有趣的阐述，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in **answer** **to** **questions** **proposed** **to** **him** **.**
在 回答 到 问题 建议的 到 他 .

回答了向他提出的问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['esɪks]
A **few** **extracts** **from** **his** **statements** **will** **be** **given** **,** **taken** **from** **the** **Essex**
一个 很少 提取物 从 他的 声明 将要 是 给定 , 已采取 从 这 埃塞克斯
['redʒɪstər] .
Register **.**
登记 .

以下摘录自《埃塞克斯郡登记册》，摘录了他的一些声明。

“ [frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ,
“ **From** **all** **which** **he** **had** **heard** **and** **seen** **,**
“ 从 全部 哪个 他 有 听到 和 已见 ,

“根据他所听所见的一切，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [wɜːrkt] [wel]

he	was	satisfied	the	experiment	of	complete	emancipation	had	worked	well
他	曾是	使满意	这	实验	的	完全的	解放	有	工作	出色地

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ;

for	the	owners	of	the	estates	;
为了	这	所有者	的	这	庄园	;

他对完全解放奴隶的实验对庄园主来说效果良好感到满意；

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	prosperity	of	the	colonies	would	be	greatly	increased	by	it	.
和	这	繁荣	的	这	殖民地	会	是	非常	增加	经过	它	.

这将大大促进殖民地的繁荣。

['lændɪd] ['prɑːpərti] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

Landed	property	,	he	said	,	had	increased	in	value	in	Barbadoes	from	25	to
登陆	财产	,	他	说	,	有	增加	在	价值	在	巴巴多斯	从	-	到

- [pər] [sent] .

40	per	cent	.
-	每	中心	.

他说，巴巴多斯的土地价值上涨了 25% 至 40%。

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [pər] [sent] .

in	some	districts	—	and	generally	in	the	colonies	,	from	5	to	25	per	cent	.
在	一些	地区	—	和	一般来说	在	这	殖民地	,	从	5	到	-	每	中心	.

"
"
"

在某些地区——以及通常在殖民地，这一比例为 5% 到 25%。

" [ðer; ðər][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	had	,	"	he	said	,
"	那里	有	,	"	他	说	,

"确实有，"他说。

" [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] — [ðeɪ]

"	been	a	great	improvement	in	the	domestic	condition	of	the	laborers	—	they
"	到过	一个	伟大的	改进	在	这	国内的	状况	的	这	劳工	—	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] ['kʌmfəts] — [ðer; ðər] [hʌt] ,

enjoyed	more	comforts	—	their	huts	,
享受	更多的	舒适	—	他们的	小屋	,

"劳动者的家庭生活条件有了很大的改善——他们享受到了更多舒适的生活——他们的棚屋，

[ɔːr] ['ræðər] ['hʌvl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] ,

or	rather	hovels	,	which	they	formerly	occupied	,
或者	相当	茅屋	,	哪个	他们	以前	占领	,

或者更确切地说，是他们以前居住的简陋棚屋。

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ]

were	giving	place	to	more	comfortable	habitations	—	they	were	not	willing
是	给予	地方	到	更多的	舒服的	居住地	—	他们	是	不是	愿意的

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [tʃiːp] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstərz] ['fɔːrmərli] ['fɜːrnɪʃt]

to	wear	the	poor	and	cheap	clothes	which	their	masters	formerly	furnished
到	穿	这	贫穷的	和	便宜的	衣服	哪个	他们的	大师	以前	提供

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

for	them	—	many	of	the	women	,
为了	他们	—	许多	的	这	女性	,

她们搬进了更舒适的住所——她们不愿意再穿主人以前给她们提供的简陋廉价的衣服——许多妇女

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ; [ænd; ənd]

instead	of	toiling	in	the	fields	,	were	now	devoted	to	household	duties	;	and
反而	的	辛勤劳作	在	这	字段	,	是	现在	奉献	到	家庭	职责	;	和

['meni] ['tʃɪldrən] ,

many	children	,
许多	孩子们	,

他们不再下地劳作，而是投身于家务；许多孩子，

[huː] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [tuː; tə]

who	formerly	had	been	compelled	to	work	in	the	fields	,	were	now	sent	to
WHO	以前	有	到过	被迫	到	工作	在	这	字段	,	是	现在	发送	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

以前被迫在田里干活的人，现在都被送去上学了。

“ [ɪn'kwaɪəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skoʊbəl] ,

“	Enquiries	were	made	of	Mr	.	Scoble	,
“	查询	是	制成	的	先生	.	斯科布尔	,

“我们向斯科布尔先生进行了询问，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər] [fer] ['weɪdʒɪz] — [æz; əz][tuː; tə]

as	to	the	willingness	of	the	blacks	to	labor	for	fair	wages	—	as	to
作为	到	这	意愿	的	这	黑人	到	劳动	为了	公平的	工资	—	作为	到

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm]

the	state	of	morals	and	religion	among	them	—	how	the	aged	and	infirm
这	状态	的	德	和	宗教	之中	他们	—	如何	这	老年人	和	虚弱

[pʊr] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

poor	were	supported	among	them	,
贫穷的	是	有	之中	他们	,

至于黑人是否愿意为获得公平的工资而劳动——他们的道德和宗教状况——他们当中年老体弱的穷人是如何得到赡养的，

& [siː] . ; [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [es] . [geɪv] [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

&	c	.	;	to	all	which	Mr	.	S	.	gave	the	most	satisfactory	answers	.
&	c	.	;	到	全部	哪个	先生	.	S	.	给予	这	最多	令人满意的	答案	.

等等；S 先生对所有这些问题都给出了最令人满意的答复。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [hiː; hi] [sed] ,

In	regard	to	the	state	of	morals	,	he	said	,
在	看待	到	这	状态	的	德	,	他	说	,

关于道德状况，他说：

[kraɪm][hæd; həd] [dɪ'kriːst] [sɪns] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hiː; hi]['steɪtɪd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

crime	had	decreased	since	the	emancipation	—	and	he	stated	many	interesting
犯罪	有	减少	自从	这	解放	—	和	他	声明	许多	有趣的

[fækts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prizənz] [ɪn] ['sevrəl] ['kɑːləniz] [æt; ət]

facts	in	regard	to	the	number	of	persons	confined	in	prisons	in	several	colonies	at
事实	在	看待	到	这	数字	的	人	受限	在	监狱	在	一些	殖民地	在

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ɪn] - ,

his	visits	in	1836	,
他的	访问	在	-	,

自解放以来，犯罪率有所下降——他在 1836 年访问几个殖民地时，就监狱中的被监禁人数发表了许多有趣的事实。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] - .

compared	with	the	number	in	1838	.
比较的	和	这	数字	在	-	.

与 1838 年的数量相比。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [[naɪn]]

The	number	is	now	only	about	[	9	]
这	数字	是	现在	仅有的	关于	[	9	]

现在这个数字只有大约[9]

[hæf] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ɪn] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

half	as	large	as	in	former	years	,	and	most	of	the	offences	of	the
一半	作为	大的	作为	在	以前的	年	,	和	最多	的	这	罪行	的	这

['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [mɪsdɪ'mi:nəz] ,

negroes	were	misdemeanors	,
黑人	是	轻罪	,

规模只有往年的一半，而且黑人的大部分犯罪行为都是轻罪。

['peti] [θefts] , ” & [si:] .

petty	thefts	,	”	&	c	.
小气	盗窃	,	”	&	c	.

轻微盗窃，等等。

['sɪmələr] ['testɪmoʊni] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv]

Similar	testimony	is	furnished	in	a	letter	,	published	in	the	New	York	Journal	of
相似的	见证	是	提供	在	一个	信	,	已发布	在	这	新的	约克	杂志	的

['kɑ:mɜ:rs] ,

Commerce	,
商业	,

类似的证词也出现在《纽约商业日报》上发表的一封信中。

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['gɜ:rni] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kweɪkər] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] ['vɪzɪtɪd]

from	Mr	.	Gurney	,	an	English	Quaker	gentleman	,	who	has	lately	visited
从	先生	.	格尼	,	一个	英语	贵格会	绅士	,	WHO	有	最近	到访

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['aɪləndz] .

some	of	the	Windward	Islands	.
一些	的	这	迎风	岛屿	.

来自一位名叫格尼的英国贵格会绅士，他最近访问了一些向风群岛。

[hi:; hi] [sez] , “ ['lændɪd] ['prɑ:pərti] [hæz; həz] ['rɪzn] ,

He	says	,	“	Landed	property	has	risen	,
他	说道	,	“	登陆	财产	有	升起	,

他说：“土地价格上涨了，

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['vælju:] — ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:]

and	is	still	rising	in	value	—	being	decidedly	of	greater	value	now	than	it
和	是	仍然	上升	在	价值	—	存在	绝对地	的	更大的	价值	现在	比	它

[wʌz; wəz] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	six	years	ago	.
曾是	六	年	前	.

而且其价值仍在上涨——现在的价值肯定比六年前高得多。

[ɪn] [æn'ti:gwə] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [klɪr] [pɔɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

In	Antigua	it	seems	to	be	a	clear	point	,	that	the	property	without	the
在	安提瓜	它	似乎	到	是	一个	清除	观点	,	那	这	财产	没有	这

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

在安提瓜，这一点似乎很明确，那就是没有奴隶的财产，

[ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['vælju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔ:r]

is	now	of	equal	value	with	the	property	and	the	slaves	,	six	years	ago	,	or
是	现在	的	平等的	价值	和	这	财产	和	这	奴隶	,	六	年	前	,	或者

[bɪ'fɔ:r] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

before	emancipation	.
前	解放	.

现在，它的价值与六年前，也就是解放之前，财产和奴隶的价值相同。

“ [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'mɑ:rk] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [fɔ:rs] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['kɪts] . [ɑ:r] . ['klækstən] ,

“	A	similar	remark	applies	with	still	greater	force	to	St	.	Kitts	.	R	.	Claxton	,
“	一个	相似的	评论	适用	和	仍然	更大的	力量	到	英石	.	基茨岛	.	拉	.	克拉克斯顿	,

“类似的说法更适用于圣基茨岛。”——R·克拉克斯顿

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] , [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] £6 ,

the	Solicitor	General	there	,	told	me	that	he	would	not	take	£6	,
这	律师	一般的	那里	,	讲述	我	那	他	会	不是	拿	£6	,

那里的副检察长告诉我，他不会接受6英镑。

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm]['oʊnli] £2 , - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

000	now	for	a	property	which	cost	him	only	£2	,	000	six	years	ago	.
-	现在	为了	一个	财产	哪个	成本	他	仅有的	£2	,	-	六	年	前	.

现在他要花 000 英镑买下这处房产，而六年前他只花了 2000 英镑。

[ɪn'di:d] , ['meni] ['plæntəz] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	many	planters	spoke	of	what	they	receive	in	the	shape	of	compensation	,
的确	,	许多	花盆	辐	的	什么	他们	收到	在	这	形状	的	赔偿	,

[æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ][grə'tu:əti] .

as	quite	a	gratuity	.
作为	相当	一个	小费	.

事实上，许多种植园主都表示，他们收到的补偿金简直是一笔不小的馈赠。

“ [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

“	The	unfavorable	reports	which	have	been	spread	of	the	working	of	freedom	,
“	这	不利	报告	哪个	有	到过	传播	的	这	在职的	的	自由	,

“有关自由运动运作的不利报道已经传播开来，

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]['lændɪd]

have	generally	arisen	from	persons	who	are	anxious	to	lay	hold	of	landed
有	一般来说	出现	从	人	WHO	是	焦虑的	到	躺	抓住	的	登陆

['prɑ:pərti][æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] .

property	at	a	cheap	rate	.
财产	在	一个	便宜的	速度	.

通常是由那些渴望以低价获得土地的人引起的。

[ə; eɪ] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]['du:ɪŋ] [wel] , [ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]

A	clear	proof	that	all	is	doing	well	,	is	unintentionally	given	by	a	gentleman	in
一个	清除	证明	那	全部	是	正在做	出色地	,	是	无意中	给定	经过	一个	绅士	在

[æn'ti:gwə] ,

Antigua	,
安提瓜	,

安提瓜岛一位绅士无意间提供的证据表明，一切都进展顺利。

[hu:] [kraɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

who	cries	down	the	system	,	as	having	ruined	the	West	Indies	,
WHO	哭泣	向下	这	系统	,	作为	拥有	毁坏	这	西方	印第斯	,

谁在痛斥这套体制毁了西印度群岛？

[waɪl] [hi:; hi] [straɪvz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ɔ:l][ðə; ði]['lændɪd] ['prɑ:pərti] [hi:; hi][kæn; kən] .

while	he	strives	to	purchase	all	the	landed	property	he	can	.
尽管	他	努力	到	购买	全部	这	登陆	财产	他	能	.

同时，他努力购买他能拥有的所有土地。

“ [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] .

“	The	comforts	of	the	negroes	are	immensely	increased	.
“	这	舒适	的	这	黑人	是	非常	增加	.

“黑人的生活条件大大改善了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

They	are	providing	themselves	with	good	food	and	clothing	.
他们	是	提供	他们自己	和	好的	食物	和	衣服	.

他们能够为自己提供良好的食物和衣物。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['evri] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] .

The	evidence	of	this	fact	is	abundant	in	every	island	which	we	visited	.
这	证据	的	这	事实	是	丰富	在	每一个	岛	哪个	我们	到访	.

在我们到访的每个岛屿上，都能找到大量这方面的证据。

[noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	proof	of	it	can	be	stronger	than	the	almost	doubling	of	the
不	证明	的	它	能	是	更强	比	这	几乎	翻倍	的	这

['ɪmpɔ:rts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['jɪrz] .

imports	within	the	last	two	years	.
进口	之内	这	最后的	二	年	.

过去两年进口量几乎翻了一番，这无疑是最有力的证据。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ['prɑ:pərti]

On	the	whole	there	cannot	be	the	shadow	of	doubt	that	the	substantial	property
在	这	所有的	那里	不能	是	这	阴影	的	怀疑	那	这	重大的	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

of	the	colonies	which	we	visited	is	on	the	increase	.
的	这	殖民地	哪个	我们	到访	是	在	这	增加	.

总的来说，毫无疑问，我们所访问的殖民地的实质性财产正在增加。

" [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .

"	MEANS	FOR	ABOLISHING	SLAVERY	.
"	方法	为了	废除	奴隶制	.

"废除奴隶制的手段。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] ['sleɪvəri] [meɪ] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] .

I	shall	now	inquire	how	slavery	may	be	abolished	in	our	land	.
我	将	现在	查询	如何	奴隶制	可能	是	废除	在	我们的	土地	.

我现在要探究如何在我国废除奴隶制。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [ɪz] ,

This	is	the	most	difficult	part	of	the	subject	;	and	on	which	I	imagine	there	is	,
这	是	这	最多	难的	部分	的	这	主题	;	和	在	哪个	我	想象	那里	是	,

这是这个主题中最难的部分；而且我认为，在这方面，

[ɪn] [ri'ælətɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜ:rsətɪ; dɪ'vɜ:sɪtɪ][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

in	reality	,	a	great	diversity	of	opinion	,	even	among	abolitionists	.
在	现实	,	一个	伟大的	多样性	的	观点	,	甚至	之中	废奴主义者	.

事实上，即使在废奴主义者内部，也存在着很大的意见分歧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [weɪz] , [ænd; ənd] [θri:] ['oʊnli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

There	are	three	ways	,	and	three	only	,	in	which	it	is	[	10	]
那里	是	三	方式	,	和	三	仅有的	,	在	哪个	它	是	[	-	]

只有三种方式，而且只有三种方式，使得[10]

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ; [baɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

contemplated	that	it	can	be	removed	;	by	insurrection	—	the	action	of
思考	那	它	能	是	已移除	;	经过	起义	—	这	行动	的

['kɑ:ŋgrəs] — [ɔ:r][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

Congress	—	or	the	action	of	the	slave	States	.
国会	—	或者	这	行动	的	这	奴隶	各州	.

认为可以通过起义（国会的行动）或蓄奴州的行动来移除它。

['prɑːbəbli] [ɔːl] [wʊd] ['deprəkeɪt] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [əb'teɪn]

Probably	**all**	**would**	**deprecate**	**an**	**attempt**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**slaves**	**to**	**obtain**
大概	全部	会	已弃用	一个	试图	在	这	部分	的	这	奴隶	到	获得

[ðer; ðər] ['lɪbərti] [baɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

their	**liberty**	**by**	**insurrection**	**.**
他们的	自由	经过	起义	.

可能所有人都不赞同奴隶们试图通过起义来争取自由的做法。

[ðɪs] , [ɪf] ['ʌltɪmətli] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]

This	**,**	**if**	**ultimately**	**successful**	**,**	**would**	**be**	**attended**	**with**	**much**	**bloodshed**	**and**
这	, 如果		最终	成功的	,	会	是	参加	和	很多	流血事件	和

['mɪzəri] ,

misery	**,**
苦难	,

如果最终成功，这将带来大量的流血和苦难。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts]

and	**a**	**vast**	**loss**	**of**	**life**	**,**	**both**	**of**	**the**	**colored**	**people**	**and**	**of**	**the**	**whites**
和	一个	广阔的	损失	的	生活	,	两个都	的	这	有色	人们	和	的	这	白人

.

:

.

黑人和白人都遭受了巨大的生命损失。

[sʌm; səm] [sə'poʊz] , [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

Some	**suppose**	**,**	**that**	**Congress**	**have**	**power**	**to**	**abolish**	**slavery**	**in**	**the**	**slave**	**States**	**.**
一些	认为	,	那	国会	有	力量	到	取消	奴隶制	在	这	奴隶	各州	.

有人认为，国会有权废除蓄奴州的奴隶制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

They	**have**	**undoubtedly**	**power**	**to**	**abolish**	**it**	**in**	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**,**
他们	有	无疑	力量	到	取消	它	在	这	区	的	哥伦比亚	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] .

and	**in**	**the**	**Territories**	**.**
和	在	这	领土	.

他们无疑有权在哥伦比亚特区和各领地废除它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [maɪt] [biː; bi][soʊ][ə'mendid][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːŋgrəs] ['paʊər] [tuː; tə]

And	**the**	**constitution**	**might**	**be**	**so**	**amended**	**as**	**to**	**give**	**Congress**	**power**	**to**
和	这	宪法	可能	是	所以	修订版	作为	到	给	国会	力量	到

[ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

abolish	**slavery**	**within**	**the**	**States**	**where**	**it**	**exists**	**.**
取消	奴隶制	之内	这	各州	在哪里	它	存在	.

宪法可能会进行这样的修改，从而赋予国会权力，在各州废除奴隶制。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,

But	**,**	**as**	**it**	**now**	**stands**	**,**
但	,	作为	它	现在	站立	,

但就目前情况而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['kɑːŋgrəs] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊər] .

it	**appears**	**to**	**me**	**that**	**it**	**does**	**not**	**give**	**Congress**	**any**	**such**	**power**	**.**
它	出现	到	我	那	它	做	不是	给	国会	任何	这样的	力量	.

在我看来，它并没有赋予国会任何这样的权力。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʌz] [nɑːt] [neɪm] [sleɪvz] [ɔːr]

Whatever	**may**	**be**	**said**	**,**	**and**	**though**	**the**	**constitution**	**does**	**not**	**name**	**slaves**	**or**
任何	可能	是	说	,	和	尽管	这	宪法	做	不是	姓名	奴隶	或者

['sleɪvəri] ,

slavery	**,**
奴隶制	,

无论人们怎么说，尽管宪法没有明确提及奴隶或奴隶制，

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestli] ['sæŋkʃənz] [ˌaɪ 'tiː] .
it **manifestly** **sanctions** **it** **.**
它 显然 制裁 它 .

它显然是认可这种做法的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] , [ðæt] [rɪ'spektɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] [kən'kluːsɪv] , [wer] “
Among **other** **provisions** **,** **that** **respecting** **representation** **in** **Congress** **is** **conclusive** **,** **where** **“**
之中 其他 条款 , 那 尊重 表示 在 国会 是 确凿 , 在哪里 “
[θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,
three **-** **fifths** **of** **all** **other** **persons** **,**
三 - 五分之一 的 全部 其他 人 ,

除其他规定外，关于国会代表权的规定具有决定性意义，即“所有其他人员的五分之三，

” [bɪ'saɪdz] ['sɪtəznz] — [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ɪn] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
” besides citizens — who are to be reckoned in apportioning the number of
” 除了 公民 — WHO 是 到 是 估计 在 分摊 这 数字 的
[reprɪ'zentətɪv] — [kæn; kən]['oʊnli] [miːn] [sleɪvz] .
representatives — can only mean slaves .
代表 — 能 仅有的 意思是 奴隶 .

“除了公民之外——在分配代表人数时应该把公民算在内——只能是指奴隶。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [went] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
And when the constitution went into operation ,
和 什么时候 这 宪法 去 进入 手术 ,

当宪法生效时，

[waɪl] [ðə; ði] ['freɪmɝz] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
while the framers were alive and among the leading politicians of the day
尽管 这 框架 是 活 和 之中 这 领导 政治家 的 这 天
,
,
,

当制宪者们还健在，并且是当时的政治领军人物时，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ɪn] [ðɪs] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ;
the representatives were chosen in this proportion in the slave States ;
这 代表 是 选定 在 这 部分 在 这 奴隶 各州 ;

在蓄奴州，代表们按此比例选出；

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['tʃoʊzn] .
and have always continued to be thus chosen .
和 有 总是 持续 到 是 因此 选定 .

并且一直以来都是如此被选中的。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [sleɪv]
And Congress were forbidden by the constitution to prohibit the foreign slave
和 国会 是 禁止 经过 这 宪法 到 禁止 这 外国的 奴隶
[treɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] .
trade within twenty years .
贸易 之内 二十 年 .

宪法禁止国会在二十年内禁止对外奴隶贸易。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ɪk'spaɪərd] ,
And when these twenty years were expired ,
和 什么时候 这些 二十 年 是 已到期 ,

二十年期满后，

['kɑːŋgrəs] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [lɔːz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [treɪd] .
Congress immediately passed laws to put a stop to this trade .
国会 立即地 通过了 法律 到 放 一个 停止 到 这 贸易 .

国会立即通过法律制止这种交易。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[haʊ] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fər'bɪd] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv]
how **absurd** **to** **suppose** **that** **the** **constitution** **forbid** **Congress** **to** **abolish** **the** **slave**
如何 荒诞 到 认为 那 这 宪法 禁止 国会 到 取消 这 奴隶
[treɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,
trade **within** **twenty** **years** **,**
贸易 之内 二十 年 ,

认为宪法禁止国会在二十年内废除奴隶贸易，这种想法多么荒谬!

[ænd; ənd] [jet] , [geɪv] [ðæt] ['bɑːdi] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪt'self] [ɪ'miːdiətli] !
and **yet** **,** **gave** **that** **body** **power** **to** **abolish** **slavery** **itself** **immediately** **!**
和 然而 , 给予 那 身体 力量 到 取消 奴隶制 本身 立即地 !

然而，却赋予了该机构立即废除奴隶制的权力!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
But **it** **is** **pleaded** **,**
但 它 是 恳求 ,

但有人辩称，

[ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mendmənts] ,
that **this** **power** **is** **given** **to** **Congress** **in** **the** **fifth** **article** **of** **the** **amendments** **,**
那 这 力量 是 给定 到 国会 在 这 第五 文章 的 这 修正案 ,

这项权力是根据宪法修正案第五条赋予国会的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf] ,
where **it** **is** **said** **,** **“** **No** **person** **shall** **be** **deprived** **of** **life** **,**
在哪里 它 是 说 , “ 不 人 将 是 被剥夺的 的 生活 ,

经文中写道：“任何人不得被剥夺生命，

['lɪbərti] [ɔːr] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] .
liberty **or** **property** **without** **due** **process** **of** **law** **.**
自由 或者 财产 没有 到期的 过程 的 法律 .

未经正当法律程序而剥夺人身自由或财产。

” [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [sleɪvz] ?
” **And** **does** **this** **refer** **to** **slaves** **?**
” 和 做 这 参考 到 奴隶 ?

“这是指奴隶吗？”

['mænɪfestli] [nɑːt] .
Manifestly **not** **.**
显然 不是 .

显然不是。

[kæn; kən] ['pɝːsənz] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] ?
Can **persons** **be** **deprived** **of** **that** **which** **they** **do** **not** **possess** **?**
能 人 是 被剥夺的 的 那 哪个 他们 做 不是 具有 ?

人可以被剥夺他们不拥有的东西吗?

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .
To **deprive** **a** **person** **of** **something** **,** **implies** **that** **he** **possessed** **it** **.**
到 剥夺 一个 人 的 某物 , 暗示 那 他 拥有 它 .

剥夺某人的某物，意味着他曾经拥有过它。

[ænd; ənd][duː] [sleɪvz] [pə'zes] ['lɪbərti] , [ɔːr] ['prɑːpərti] ?
And **do** **slaves** **possess** **liberty** **,** **or** **property** **?**
和 做 奴隶 具有 自由 , 或者 财产 ?

奴隶拥有自由还是财产?

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [-]
And **can** **they** **be** **[** **11** **]**
和 能 他们 是 [-]

它们可以[11]

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ?
deprived **of** **property** **,** **when** **they** **have** **none** **?**
被剥夺的 的 财产 , 什么时候 他们 有 没有任何 ?

剥夺他们的财产，而他们根本没有财产?

[ænd; ənd] [wʊd] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [əˈdɑːptɪd][baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ,
And **would** **an** **article** **have** **been** **adopted** **by** **Congress** **and** **the** **States** **,**
和 会 一个 文章 有 到过 已采用 经过 国会 和 这 各州 ,

如果国会和各州通过一项条款，该条款是否会被采纳?

[soʊ] [ˈmænɪfestli] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ?
so **manifestly** **contrary** **to** **other** **parts** **of** **the** **constitution** **?**
所以 显然 相反 到 其他 部分 的 这 宪法 ?

如此明显地与宪法其他部分相抵触?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
But **it** **is** **said** **,**
但 它 是 说 ,

但据说，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈlɪbərəl] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][ˈfeɪvər]
that **the** **most** **liberal** **construction** **ought** **to** **be** **given** **to** **the** **clause** **in** **favor**
那 这 最多 自由主义 建造 应该 到 是 给定 到 这 条款 在 偏爱
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
of **liberty** **.**
的 自由 .

应当对该条款作出最宽泛的解释，以利于自由。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[wen] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when **there** **can** **be** **any** **reasonable** **doubt** **as** **to** **the** **real** **meaning** **of** **a**
什么时候 那里 能 是 任何 合理的 怀疑 作为 到 这 真实的 意义 的 一个
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɔːr] [lɔː] .
constitution **or** **law** **.**
宪法 或者 法律 .

当对宪法或法律的真正含义存在任何合理怀疑时。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [pleɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
But **where** **the** **meaning** **is** **plain** **,** **there** **is** **no** **room** **for** **construction** **.**
但 在哪里 这 意义 是 清楚的 , 那里 是 不 房间 为了 建造 .

但是，如果意思很清楚，就没有解释的空间了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][səbˈstænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwɛpənz] [ɪˈnʌf] ,
And **when** **we** **have** **substantial** **and** **efficient** **weapons** **enough** **,**
和 什么时候 我们 有 重大的 和 高效的 武器 足够的 ,

当我们拥有足够强大且高效的武器时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [siːz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈfiːb(ə)l] ,
it **is** **not** **good** **policy** **to** **seize** **those** **which** **are** **feeble** **,**
它 是 不是 好的 政策 到 抢占 那些 哪个 是 微弱 ,

欺压弱者并非明智之举。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [restid] [frʌm; frəm] [juː 'es] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'genst] [juː 'es] .

and	which	may	be	wrested	from	us	,	and	turned	against	us	.
和	哪个	可能	是	夺取	从	我们	,	和	转向	反对	我们	.

而这些资源可能会被夺走，并反过来对付我们。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['sleɪvəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

But	,	if	slavery	must	be	abolished	by	the	action	of	the	slave	States	,
但	,	如果	奴隶制	必须	是	废除	经过	这	行动	的	这	奴隶	各州	,

但是，如果奴隶制必须通过蓄奴州的行动来废除，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] — [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ]

then	it	is	an	important	question	—	How	can	they	be	brought	to	put	forth
然后	它	是	一个	重要的	问题	—	如何	能	他们	是	带来	到	放	前进

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ?

this	action	?
这	行动	?

那么，如何才能促使他们采取这一行动，就成了一个重要的问题?

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['duːti] , [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

This	they	will	not	do	till	they	are	convinced	that	their	duty	,	their	interest	,
这	他们	将要	不是	做	直到	他们	是	确信	那	他们的	责任	,	他们的	兴趣	,

只有当他们确信自己的职责和利益符合自身利益时，他们才会这样做。

[ɔːr] [ðer; ðər] ['seɪfti] , [ɔːr] [ɔːl] [ðiːz] , [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ˌɪmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

or	their	safety	,	or	all	these	,	demand	the	emancipation	of	their	slaves	.
或者	他们的	安全	,	或者	全部	这些	,	要求	这	解放	的	他们的	奴隶	.

为了他们的安全，或者所有这些，都需要解放他们的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðen] , [ðæt] ['ɑːrgjuːmənts] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	evident	then	,	that	arguments	must	bring	them	to	the	adoption	of
它	是	明显	然后	,	那	论点	必须	带来	他们	到	这	采用	的

[ðɪs] ['meʒər] .

this	measure	.
这	措施	.

由此可见，必须通过论证才能促使他们采纳这项措施。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] , [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [ðer; ðər] ['ɪntrəst]

These	may	be	addressed	to	their	reason	,	their	conscience	,	their	interest
这些	可能	是	已解决	到	他们的	原因	,	他们的	良心	,	他们的	兴趣

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪrz] ;

and	their	fears	;
和	他们的	恐惧	;

这些诉诸于他们的理性、良知、利益和恐惧;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] . [[ə; eɪ]]

and	more	especially	,	to	the	two	former	.	[	A	]
和	更多的	尤其	,	到	这	二	以前的	.	[	一个	]

尤其对前两位而言。[A]

[bʌt; bət] [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] ['mænər] , [mʌst; məst] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [biː; bi] [ə'drest]

But	by	whom	,	and	in	what	manner	,	must	these	arguments	be	addressed
但	经过	谁	,	和	在	什么	方式	,	必须	这些	论点	是	已解决

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

但是，应该由谁以何种方式向他们提出这些论点呢?

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [huː] [wɪl] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Are	there	those	among	themselves	,	who	will	do	this	work	,
是	那里	那些	之中	他们自己	,	WHO	将要	做	这	工作	,

他们当中是否有人愿意做这项工作?

[ænd; ənd]['leɪbər] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪv,hoʊldɪŋ] [steɪts] ,

and	labor	effectually	to	convince	the	people	of	the	slaveholding	States	,
和	劳动	有效地	到	说服	这	人们	的	这	奴隶制	各州	,

并努力有效地说服蓄奴州的民众，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] “ [breɪk] ['evri] [joʊk] ?

that	they	ought	immediately	to	“	break	every	yoke	?
那	他们	应该	立即地	到	“	休息	每一个	轭	?

他们是否应该立即“打破一切枷锁？”

” [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [frʌm; frəm][self] - ['ɪntrəst] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [lɔ:ŋ]

”	As	there	is	so	much	in	those	States	from	self	-	interest	,	education	,	long
”	作为	那里	是	所以	很多	在	那些	各州	从	自己	-	兴趣	,	教育	,	长的

['tʃerɪʃt] ['hæbɪts] ,

cherished	habits	,
珍爱	习惯	,

“由于这些州存在太多源于自身利益、教育和长期珍视的习惯，

[ænd; ənd][fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] , [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

and	familiarity	with	slavery	,	to	lessen	the	evil	in	the	public	estimation	,
和	熟悉	和	奴隶制	,	到	减少	这	邪恶的	在	这	民众	估算	,

并且熟悉奴隶制，以减轻公众对其罪恶的评价。

[ænd; ənd][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [dɪ'zaɪər][ɪts]

and	counteract	the	efforts	and	influence	of	those	who	might	desire	its
和	抵消	这	努力	和	影响	的	那些	WHO	可能	欲望	它是

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

abolition	,
废除	,

并抵制那些可能希望废除该法案的人的努力和影响。

[æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]

an	external	force	from	the	free	States	is	necessary	to	bear	upon	this	fearful
一个	外部的	力量	从	这	自由的	各州	是	必要的	到	熊	之上	这	可怕

['i:v(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

必须借助来自自由国家的外力来遏制这种可怕的邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

And	that	this	force	may	be	powerful	and	effectual	,	it	must	be
和	那	这	力量	可能	是	强大的	和	有效的	,	它	必须	是

[kəm'baɪnd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .

combined	and	general	.
合并	和	一般的	.

而要使这种力量强大而有效，它必须是综合性的、普遍性的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['testɪmoʊni] [ə'genst] ['sleɪvəri] . [-]

It	must	be	a	united	testimony	against	slavery	.	[	12	]
它	必须	是	一个	团结的	见证	反对	奴隶制	.	[	-	]

它必须是反对奴隶制的统一证词。[12]

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðɪs] ['ju:niən][ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] ?

How	then	can	this	union	in	sentiment	and	action	be	secured	?
如何	然后	能	这	联盟	在	情绪	和	行动	是	安全	?

那么，如何才能确保这种情感和行动上的团结呢?

[ðoʊz] [huː] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] “ [waɪz][æz; əz] [ˈsɜːpənts] ,

Those	who	attempt	to	secure	this	object	need	to	be	“	wise	as	serpents	,
那些	WHO	试图	到	安全的	这	目的	需要	到	是	“	明智的	作为	蛇	,

[ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] .

and	harmless	as	doves	.
和	无害	作为	鸽子	.

那些试图获得此物的人需要“像蛇一样机敏，像鸽子一样温顺”。

” [ˈmiːknəs] , [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈhaɪli] [ˈnesəseri] .

”	Meekness	,	prudence	and	decision	are	all	highly	necessary	.
”	谦逊	,	谨慎	和	决定	是	全部	高度	必要的	.

“谦逊、谨慎和果断都非常重要。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈniːdfl] [ɑːr; ər][ˈwɪzdəm] ,

The	more	difficult	the	object	to	be	attained	,	the	more	needful	are	wisdom	,
这	更多的	难的	这	目的	到	是	已达到	,	这	更多的	需要	是	智慧	,

[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] .

prudence	and	firmness	.
谨慎	和	硬度	.

目标越难达成，就越需要智慧、谨慎和坚定。

[ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ziːl] [nɑːt] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːknəs] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri] ,

A	fiery	zeal	not	tempered	with	meekness	may	do	much	injury	,
一个	火热	热情	不是	淬火	和	谦逊	可能	做	很多	受伤	,

缺乏谦逊的炽热热情可能会造成很大的伤害。

[baɪ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][geɪn] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

by	irritating	those	whom	we	would	wish	to	gain	,	and	exciting	in	them
经过	令人恼火的	那些	谁	我们	会	希望	到	获得	,	和	激动人心	在	他们

[ˈpredʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

通过激怒我们想要争取的人，并在他们心中激起偏见，

[ænd; ənd] [ðʌs] [riˈpelɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	thus	repelling	them	instead	of	gaining	them	.
和	因此	排斥	他们	反而	的	获得	他们	.

因此反而排斥了他们，而不是获得了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] .

And	there	is	great	danger	of	this	.
和	那里	是	伟大的	危险	的	这	.

而且这存在很大的危险。

[ˌæbəˈlɪʃənɪsts] [hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]

Abolitionists	have	dwelt	so	much	upon	the	horrors	of	slavery	,	and	seen	the
废奴主义者	有	居住	所以	很多	之上	这	恐怖	的	奴隶制	,	和	已见	这

[ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

sufferings	of	the	slaves	,
苦难	的	这	奴隶	,

废奴主义者们对奴隶制的恐怖进行了大量的描述，并目睹了奴隶们的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [diˈpiktid] [ɪn] [ˈlaɪvli] [ˈkʌlɚz] ,

and	the	cruelties	inflicted	upon	them	so	often	depicted	in	lively	colors	,
和	这	残忍	造成的	之上	他们	所以	经常	描绘	在	热闹	颜色	,

他们遭受的残酷暴行常常以鲜艳的色彩描绘出来。

[ðæt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]

that	their	feelings	have	been	deeply	enlisted	in	behalf	of	these	degraded	and
那	他们的	情怀	有	到过	深	入伍	在	代表	的	这些	退化的	和

['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .

suffering	fellow	beings	.
痛苦	同伴	生物	.

他们深深地投入到对这些受尽屈辱和苦难的同胞的同情之中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

And	if	others	do	not	appear	to	feel	for	them	as	they	do	,
和	如果	其他的	做	不是	出现	到	感觉	为了	他们	作为	他们	做	,

如果其他人似乎没有像他们那样对他们产生同情心，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['dænsər][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [rɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'demɪŋ]

they	are	in	dancer	of	indulging	wrong	feelings	towards	them	,	and	condemning
他们	是	在	舞蹈家	的	沉溺于	错误的	情怀	向	他们	,	和	谴责

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] .

them	with	great	severity	.
他们	和	伟大的	严重性	.

他们既对他们抱有错误的感情，又严厉地谴责他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ɪz][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

And	when	their	sympathy	is	so	strongly	excited	,	they	are	liable	to	be
和	什么时候	他们的	同情	是	所以	强烈	兴奋的	,	他们	是	容易	到	是

[swei] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

swayed	entirely	by	it	,
摇摆	完全	经过	它	,

当他们的同情心被强烈激发时，他们很容易完全被这种同情心所左右。

[ænd; ənd][nɑːt]['duːli][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['soʊbər] [dik'teits] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði]['priːˌsɛpts] [ʌv; əv]

and	not	duly	to	regard	the	sober	dictates	of	reason	,	or	the	precepts	of
和	不是	正式地	到	看待	这	清醒	规定	的	原因	,	或者	这	戒律	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

并且没有认真对待理性的冷静指示或圣经的教诲。

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['evri] ['ʌðər]

Some	seem	to	be	so	absorbed	in	this	subject	,	as	to	regard	every	other
一些	似乎	到	是	所以	吸收	在	这	主题	,	作为	到	看待	每一个	其他

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

有些人似乎过于沉迷于这个话题，以至于忽略了其他一切罪恶。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['entərpraɪz] , [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [kən'səːnmənt] ; [ænd; ənd] [ə'pɪr]

and	every	other	enterprise	,	of	comparatively	small	concernment	;	and	appear
和	每一个	其他	企业	,	的	比较	小的	担忧	;	和	出现

[tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] ,

to	feel	,	that	,
到	感觉	,	那	,

以及其他所有规模相对较小的企业；并且似乎认为，

[ɪf] [ðɪs] ['iːv(ə)l][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd] , [ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst]

if	this	evil	be	removed	from	our	land	,	the	judgments	of	Heaven	must
如果	这	邪恶的	是	已移除	从	我们的	土地	,	这	判决	的	天堂	必须

[biː; bi][ə'vəːtid] ,

be	averted	,
是	避免了	,

如果能将这种邪恶从我们的土地上清除出去，就一定能避免上天的惩罚。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][prɑ:'sperəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɔ:t] , ['ðerfɔ:r] ,

and	we	shall	enjoy	prosperity	;	and	that	all	ought	,	therefore	,
和	我们	将	享受	繁荣	;	和	那	全部	应该	,	所以	,

我们将享受繁荣；因此，所有人都应该如此。

[tu:; tə][bi:; bi] ['meɪnli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] ['i:v(ə)l] .

to	be	mainly	concerned	for	the	removal	of	this	one	great	evil	.
到	是	主要	担心的	为了	这	移动	的	这	一	伟大的	邪恶的	.

主要目标是消除这一巨大的邪恶。

[hens] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [hu:] [wɜ:r; wər] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'pɪr] [tu:; tə]

Hence	some	of	this	class	,	who	were	professors	of	religion	,	appear	to
因此	一些	的	这	班级	,	WHO	是	教授们	的	宗教	,	出现	到

[hæv; həv][lɔ:st] ,

have	lost	,
有	丢失的	,

因此，这个班级里的一些宗教教授似乎输了。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kraɪst] .

in	a	great	measure	,	their	interest	in	the	cause	of	Christ	.
在	一个	伟大的	措施	,	他们的	兴趣	在	这	原因	的	基督	.

很大程度上，他们对基督的事业感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['sʌfərd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] .

And	I	fear	that	many	have	,	in	this	way	,	suffered	in	their	religious	feelings	.
和	我	害怕	那	许多	有	,	在	这	方式	,	遭受	在	他们的	宗教	情怀	.

我担心很多人因此在宗教情感上受到了伤害。

[sʌm; səm][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɑ:r; ər]

Some	have	said	,	that	abolitionism	is	Christianity	,	and	that	abolitionists	are
一些	有	说	,	那	废奴主义	是	基督教	,	和	那	废奴主义者	是

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

有人说，废奴主义就是基督教，废奴主义者就是基督徒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktər] , ['mænɪfestli] [nɑ:t] ['wɔ:rəntɪd]

But	this	is	setting	up	a	standard	of	Christian	character	,	manifestly	not	warranted
但	这	是	环境	向上	一个	标准	的	基督教	特点	,	显然	不是	有保证

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

by	the	holy	Scriptures	,
经过	这	圣	经文	,

但这显然是在树立一种圣经所不认可的基督徒品格标准。

[ænd; ənd][ɪz] ['kraɪɪŋ] [pi:s] [tu:; tə] ['meni] , [tu:; tə] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] [sed] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] .

and	is	crying	peace	to	many	,	to	whom	God	has	said	"	there	is	no	peace	.
和	是	哭泣	和平	到	许多	,	到	谁	上帝	有	说	"	那里	是	不	和平	.

并向许多人宣告和平，而上帝却对他们说"没有和平"。

" ['wɪkɪd] [men][du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [gʊd] [men][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

"	Wicked	men	do	not	become	good	men	by	becoming	abolitionists	.
"	邪恶	男人	做	不是	变得	好的	男人	经过	成为	废奴主义者	.

"恶人不会因为成为废奴主义者就变成好人。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ]

And	it	must	be	dangerous	to	their	immortal	interests	,	and	provoking
和	它	必须	是	危险的	到	他们的	不朽	兴趣	,	和	挑衅

[tu:; tə][gɑ:d] ,

to	God	,
到	上帝	,

而且这必然会危及他们永恒的利益，并触怒上帝。

[tuː; tə] ['flætər] [ðem; ðəm] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['entərpraɪz] ,

to	flatter	them	that	,	because	they	are	engaged	in	the	abolition	enterprise	,
到	奉承	他们	那	,	因为	他们	是	已订婚的	在	这	废除	企业	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [-]

they	are	Christians	,	[	13	]
他们	是	基督徒	,	[	-	]

为了奉承他们，让他们相信，因为他们参与了废奴运动，所以他们是基督徒。[13]

[ɔːr][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [gɑːd][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

or	are	doing	God	an	acceptable	service	,	while	they	are	in	heart	his	enemies	,
或者	是	正在做	上帝	一个	可接受	服务	,	尽管	他们	是	在	心	他的	敌人	,

或者他们表面上在为上帝服务，内心却与上帝为敌。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	are	in	rebellion	against	him	.
和	是	在	叛乱	反对	他	.

他们反抗他。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌm; səm] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl]['juːniən]

And	yet	,	some	professing	Christians	appear	to	have	a	more	cordial	union
和	然而	,	一些	声称	基督徒	出现	到	有	一个	更多的	亲切	联盟

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ,

with	such	,
和	这样的	,

然而，一些自称基督徒的人似乎与这些人有着更为友好的关系。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

than	with	others	who	are	not	united	with	them	in	this	enterprise	,
比	和	其他的	WHO	是	不是	团结的	和	他们	在	这	企业	,

比那些没有与他们团结一致参与这项事业的人要好得多。

[ðoʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ʌðər] [bə'nevələnt] ['entərˌpraɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

though	engaged	in	other	benevolent	enterprises	,	and	in	the	cause	of	Christ	,
尽管	已订婚的	在	其他	仁慈	企业	,	和	在	这	原因	的	基督	,

虽然也从事其他慈善事业，并为基督的事业服务，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd] ['kristʃənz] .

and	appear	to	be	devoted	Christians	.
和	出现	到	是	奉献	基督徒	.

他们看起来像是虔诚的基督徒。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?

But	is	this	right	?
但	是	这	正确的	?

但这样做对吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

And	will	it	meet	the	approbation	of	the	God	of	heaven	?
和	将要	它	见面	这	赞许	的	这	上帝	的	天堂	?

它能得到天上的神的认可吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nɪ'glekt] ['ʌðər] [bə'nevələnt] ['entərˌpraɪz] ,

If	they	themselves	neglect	other	benevolent	enterprises	,
如果	他们	他们自己	忽视	其他	仁慈	企业	,

如果他们自己忽视了其他慈善事业，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] “ [kæst][ðə; ði] [biːm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ] ” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] “

should	they	not	“	cast	the	beam	out	of	their	own	eye	”	before	they	attempt	to	“
应该	他们	不是	“	投掷	这	光束	出去	的	他们的	自己的	眼睛	”	前	他们	试图	到	“

[pʊl] [ðə; ði][moʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [aɪ] ?

pull	the	mote	out	of	their	brother's	eye	?
拉	这	尘埃	出去	的	他们的	兄弟	眼睛	?

他们难道不应该先“除去自己眼中的梁木”，然后再去“除去弟兄眼中的刺”吗?

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['evri] [kɔ:z] , [ænd; ənd] ['evri]

"	We	should	,	as	far	as	possible	,	estimate	every	cause	,	and	every
"	我们	应该	,	作为	远的	作为	可能的	,	估计	每一个	原因	,	和	每一个

['ɪntrəst] , [æz; əz][gɑ:d] ['estɪməts] [ðem; ðəm] .

interest	,	as	God	estimates	them	.
兴趣	,	作为	上帝	估算	他们	.

"我们应该尽可能地按照上帝的视角来看待每一件事、每一项利益。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [sɪnz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] [bɪ'saɪd]

And	there	are	other	very	great	and	crying	sins	in	our	land	beside
和	那里	是	其他	非常	伟大的	和	哭泣	罪孽	在	我们的	土地	旁

['sleɪvˌhoʊldɪŋ] .

slaveholding	.
奴隶制	.

除了奴隶制之外，我们的国家还有其他非常严重、令人发指的罪恶。

['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] , [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Sabbath	breaking	,	neglect	and	contempt	of	divine	institutions	and	of	the
安息日	打破	,	忽视	和	鄙视	的	神圣的	机构	和	的	这

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

authority	of	God	,
权威	的	上帝	,

违背安息日，忽视和蔑视神圣的制度和上帝的权威，

[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rəkəlz] , [ˌɪnfɪ'deləti] , [laɪ'senʃəsnəs] , [ɪn'tempərəns] , ['selfɪʃnəs] ,

disregard	of	the	divine	oracles	,	infidelity	,	licentiousness	,	intemperance	,	selfishness	,
漠视	的	这	神圣的	神谕	,	不忠	,	放荡	,	放纵	,	自私	,

[su'pri:m] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

supreme	devotedness	to	the	world	,
最高	奉献	到	这	世界	,

无视神谕、不信神灵、放荡不羁、纵欲过度、自私自利、极度贪恋世俗，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kraɪɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd]

and	our	treatment	of	the	Indian	tribes	,	are	all	crying	sins	of	our	land
和	我们的	治疗	的	这	印度	部落	,	是	全部	哭泣	罪孽	的	我们的	土地

.

:
.

我们对待印第安部落的方式，都是我们这片土地上令人痛心的罪恶。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['sleɪvəri] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] ,

And	should	slavery	be	abolished	,
和	应该	奴隶制	是	废除	,

如果废除奴隶制，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə'və:tid] [wɪ'ðaʊt]

I	should	have	no	hope	that	the	judgments	of	Heaven	would	be	averted	without
我	应该	有	不	希望	那	这	判决	的	天堂	会	是	避免了	没有

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrefər'meɪʃn] :

a	general	reformation	:
一个	一般的	改革	:

若不进行全面改革，我不认为上天的审判能够得以避免：

[ðɪs] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][prə'moʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə][set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɔ:l] [ði:z]

this	all	ought	to	endeavor	to	promote	,	and	to	set	themselves	against	all	these
这	全部	应该	到	努力	到	推动	,	和	到	放	他们自己	反对	全部	这些

['i:vəlz] ,

evils	,
罪恶	,

所有这些都应该努力促进，并且他们应该反对所有这些弊端。

[ænd; ənd][tuː; tə][help] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [kæn; kən] [riːtʃ] .

and	**to**	**help**	**remove**	**them**	**,**	**so**	**far**	**as**	**their**	**influence**	**can**	**reach**	**.**
和	到	帮助	消除	他们	,	所以	远的	作为	他们的	影响	能	抵达	.

并尽其所能地帮助他们被清除，消除他们的影响力。

[ɔːl] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd]['duːli]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ðiː] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['evri]

All	**Christians**	**should**	**duly**	**estimate**	**,**	**and**	**engage**	**in**	**the**	**support**	**of**	**every**
全部	基督徒	应该	正式地	估计	,	和	从事	在	这	支持	的	每一个

[bə'nevələnt] ['entərpraɪz] .

benevolent	**enterprise**	**.**
仁慈	企业	.

所有基督徒都应该认真评估并支持每一项慈善事业。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['zeləs] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] , [ænd; ənd]

But	**some**	**zealous**	**abolitionists**	**take**	**little**	**interest**	**in**	**these**	**enterprises**	**,**	**and**
但	一些	热心	废奴主义者	拿	小的	兴趣	在	这些	企业	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪʃəneri] [kɔːz] ;

especially	**in**	**the**	**missionary**	**cause**	**;**
尤其	在	这	传教士	原因	;

但一些热心的废奴主义者对这些事业，尤其是传教事业，兴趣不大；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [hæv; həv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

and	**not**	**unfrequently**	**have**	**articles**	**and**	**observations**	**been**	**published**	**,**
和	不是	不常	有	文章	和	观察	到过	已发布	,

而且，相关的文章和观察报告也经常发表。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪs'kredɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kə'mjuːnəti] .

which	**were**	**calculated**	**to**	**discredit**	**it**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**community**	**.**
哪个	是	计算	到	诋毁	它	在	这	思想	的	这	社区	.

这些举措旨在败坏它在社会大众心目中的声誉。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv]

But	**is**	**not**	**the**	**cause**	**of**	**missions**	**far**	**more**	**important**	**than**	**the**	**cause**	**of**
但	是	不是	这	原因	的	任务	远的	更多的	重要的	比	这	原因	的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ?

abolition	**in**	**our**	**land**	**?**
废除	在	我们的	土地	?

但是，在我们国家，传教事业难道不比废奴事业重要得多吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['mɪljənz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

What	**is**	**the**	**emancipation**	**of**	**three**	**millions**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**civilization**	**and**
什么	是	这	解放	的	三	百万	,	比较的	和	这	文明	和

['krɪstʃənˌaɪz] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ,

christianizing	**of**	**six**	**hundred**	**millions**	**,**
基督教化	的	六	百	百万	,

与六亿人的文明化和基督教化相比，三百万人的解放又算得了什么呢?

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

multitudes	**of**	**whom**	**are**	**equally**	**or**	**more**	**degraded**	**than**	**the**	**slaves**	**of**	**the**
众多	的	谁	是	同样地	或者	更多的	退化的	比	这	奴隶	的	这

[saʊθ] ?

South	**?**
南	?

其中许多人的境遇与南方奴隶一样糟糕，甚至更糟?

[let] ['krɪstʃən] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , ['ðerfɔːr] , [ɪ'speʃəli] , [fiːl] [ðə; ðiː][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔːl]

Let	**Christian**	**abolitionists**	**,**	**therefore**	**,**	**especially**	**,**	**feel**	**the**	**importance**	**of**	**meeting**	**all**
让	基督教	废奴主义者	,	所以	,	尤其	,	感觉	这	重要性	的	会议	全部

[ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

their	**responsibilities**	**,**
他们的	职责	,

因此，基督教废奴主义者尤其要感受到履行所有责任的重要性。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [-]

as	they	must	answer	it	to	God	in	the	great	day	,	and	not	[	14	]
作为	他们	必须	回答	它	到	上帝	在	这	伟大的	天	,	和	不是	[	-	]

因为他们必须在大日子里向上帝交代，而不是[14]

[wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [θroʊ] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [kɔːz]

withdraw	their	support	from	,	or	throw	obstacles	in	the	way	of	any	good	cause
提取	他们的	支持	从	,	或者	扔	障碍	在	这	方式	的	任何	好的	原因

,

,

,

撤回对任何正当事业的支持，或从中设置障碍。

[bʌt; bət] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['kɔːrdʒəl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

but	afford	it	their	cordial	countenance	and	coöperation	.
但	买得起	它	他们的	亲切	面容	和	合作	.

但要给予它友好的态度和合作。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['ʌðər] .

In	this	way	they	will	recommend	their	principles	to	others	.
在	这	方式	他们	将要	推荐	他们的	原则	到	其他的	.

这样，他们就会把自己的原则推荐给其他人。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['kʌltɪveɪt] [diːp] ['paɪəti][ænd; ənd] [diːp] [hjuː'mɪləti] ,

And	let	them	cultivate	deep	piety	and	deep	humility	,
和	让	他们	培育	深的	虔诚	和	深的	谦逊	,

让他们培养虔诚和谦逊的品格。

[ænd; ənd] “ [ɪn] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'stiːm] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

and	“	in	lowliness	of	mind	esteem	others	better	than	themselves	.
和	“	在	卑贱	的	头脑	尊重	其他的	更好的	比	他们自己	.

“谦卑地看别人比自己强。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [kən'dem] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ,

”	And	then	they	will	not	be	so	ready	to	condemn	others	with	severity	,
”	和	然后	他们	将要	不是	是	所以	准备好	到	谴责	其他的	和	严重性	,

“这样一来，他们就不会那么轻易地严厉谴责他人了。”

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tuː] ['kɑːmən] ['præktɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz] [bɪn]

as	has	been	a	too	common	practice	,	and	by	which	the	cause	has	been
作为	有	到过	一个	也	常见的	实践	,	和	经过	哪个	这	原因	有	到过

,

,

,

这种做法过于普遍，其原因也正是由此而来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweidid] , ['greɪtli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd] [rɪ'tɑːrdɪd] .

I	am	fully	persuaded	,	greatly	injured	and	retarded	.
我	是	完全	被说服	,	非常	受伤	和	弱智	.

我完全信服，身受重伤，思维迟钝。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ɔːr] ['hiːpɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [ə'proʊbriəs] ['epəˌθets] ,

Denunciation	,	or	heaping	upon	others	opprobrious	epithets	,
谴责	,	或者	堆积	之上	其他的	可耻	绰号	,

谴责，或用侮辱性的词语辱骂他人，

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,

or	bringing	against	them	charges	which	they	believe	to	be	unjust	,
或者	带来	反对	他们	收费	哪个	他们	相信	到	是	不公正	,

或对他们提出他们认为不公正的指控，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːr][geɪn][ðem; ðəm] .

is	**not**	**the**	**way**	**to**	**convince**	**or**	**gain**	**them**	**.**
是	不是	这	方式	到	说服	或者	获得	他们	.

这不是说服或赢得他们的方法。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ] [frend] [ðʌs] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪn]

No	**person**	**of**	**any**	**consideration**	**would**	**treat**	**a**	**friend**	**thus**	**,**	**whom**	**he**	**considered**	**in**
不	人	的	任何	考虑	会	对待	一个	朋友	因此	,	谁	他	经过考虑的	在

[fɔːlt] ,

fault	**,**
过错	,

任何有良知的人都不会这样对待自己认为犯错的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] .

and	**whom**	**he**	**wished**	**to**	**convince**	**and**	**reclaim**	**.**
和	谁	他	希望	到	说服	和	回收	.

他想说服并重新赢得他们的心。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tæks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn] ['ministəz] [ænd; ənd]

And	**are**	**the**	**public**	**attacks**	**,**	**which**	**are**	**so**	**often**	**made**	**upon**	**ministers**	**and**
和	是	这	民众	攻击	,	哪个	是	所以	经常	制成	之上	部长们	和

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	**,**
教堂	,

还有那些经常针对牧师和教会的公开攻击，

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [səb'səːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ?

calculated	**to**	**subserve**	**the**	**cause**	**of**	**religion**	**or**	**of**	**abolition**	**?**
计算	到	子服务	这	原因	的	宗教	或者	的	废除	?

旨在服务于宗教事业还是废奴事业?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['sɪriəsli] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər]

And	**have**	**those**	**who**	**make**	**them**	**,**	**seriously**	**inquired**	**,**	**and**	**satisfied**	**their**
和	有	那些	WHO	制作	他们	,	严重地	询问	,	和	使满意	他们的

[oʊn] [maɪndz] ,

own	**minds**	**,**
自己的	思想	,

而且，那些制定这些规则的人，也应该认真调查，并让自己确信无疑。

[ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ?

that	**such**	**charges**	**will**	**meet**	**the**	**approbation**	**of**	**God**	**?**
那	这样的	收费	将要	见面	这	赞许	的	上帝	?

这样的指控会得到上帝的认可吗?

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [pjʊr] , [nɔːr][ðə; ði] ['ministəz] [soʊ][dɪ'voʊtɪd][æz; əz] [ðeɪ]

Though	**the**	**churches**	**are**	**not**	**so**	**pure**	**,**	**nor**	**the**	**ministers**	**so**	**devoted**	**as**	**they**
尽管	这	教堂	是	不是	所以	纯的	,	也不	这	部长们	所以	奉献	作为	他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;

ought	**to**	**be**	**;**
应该	到	是	;

虽然教会不够纯洁，牧师也不够虔诚;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pjʊrɝ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

yet	**it**	**may**	**be**	**doubted**	**whether**	**there**	**are**	**purer**	**churches**	**,**
然而	它	可能	是	怀疑	无论	那里	是	更纯净	教堂	,

然而，人们或许会怀疑是否存在更纯洁的教会。

[ɔːr] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] ['ministəz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

or	**more**	**devoted**	**ministers**	**in**	**any**	**other**	**country**	**.**
或者	更多的	奉献	部长们	在	任何	其他	国家	.

或者说，在任何其他国家都没有比这更忠诚的牧师。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , ['gɑ:dz] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [les] [pjʊr] [ðæn; ðən]

In	the	time	of	Isaiah	,	God's	ancient	church	was	doubtless	less	pure	than
在	这	时间	的	以赛亚	,	神的	古老的	教会	曾是	毫无疑问	较少的	纯的	比

[ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ;

are	our	churches	;
是	我们的	教堂	;

在以赛亚时代，上帝的古代教会无疑不如我们的教会纯洁；

[ænd; ənd] [jet] [gɑ:d] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi] [ðæt] ['tʌtʃəθ] [ju:; jʊ] , ['tʌtʃəθ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv]

and	yet	God	said	to	her	,	“	He	that	toucheth	you	,	toucheth	the	apple	of
和	然而	上帝	说	到	她	,	“	他	那	触摸	你	,	触摸	这	苹果	的

[maɪn] [aɪ] ” — [ænd; ənd]

mine	eye	”	—	and
矿	眼睛	”	—	和

然而，上帝对她说：“摸你的，就是摸我眼中的瞳仁。”

“ ['evri] [tʌŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'genst] [ði:] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'dem] .

“	every	tongue	that	shall	rise	against	thee	in	judgment	thou	shalt	condemn	.
“	每一个	舌头	那	将	上升	反对	你	在	判断	你	应	谴责	.

“凡在审判日兴起攻击你的舌头，你都必定他无罪。”

” [sʌm; səm] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [kən'dem] [ɔ:l] ['ministəz] [ænd; ənd]

”	Some	abolitionists	have	appeared	disposed	to	condemn	all	ministers	and
”	一些	废奴主义者	有	出现	处置	到	谴责	全部	部长们	和

[prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] ,

professing	Christians	,
声称	基督徒	,

“一些废奴主义者似乎倾向于谴责所有牧师和自称基督徒的人，

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] “ [proʊ] - ['sleɪvəri] , ” [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]

who	did	not	act	with	them	,	as	“	pro	-	slavery	,	”	and	unworthy	of
WHO	做过	不是	行为	和	他们	,	作为	“	专业	-	奴隶制	,	”	和	不配	的

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

那些没有与他们一起行动的人，被视为“支持奴隶制”且不值得信任。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ['meni] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,

Though	I	have	no	doubt	many	abolitionists	have	disapproved	of	such	a	course	,
尽管	我	有	不	怀疑	许多	废奴主义者	有	不赞成	的	这样的	一个	课程	,

虽然我毫不怀疑许多废奴主义者不赞成这种做法，

[jet] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] .

yet	I	have	seen	little	disapproval	of	it	expressed	.
然而	我	有	已见	小的	不赞成	的	它	表达	.

但我很少看到有人对此表示反对。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪndʒər] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə] ['senʃər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

Perhaps	they	thought	it	would	injure	the	cause	to	censure	those	who	were
也许	他们	想法	它	会	损伤	这	原因	到	谴责	那些	WHO	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

engaged	in	it	,
已订婚的	在	它	,

或许他们认为谴责那些参与其中的人会损害这项事业。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spi:diənt] .

and	would	not	be	expedient	.
和	会	不是	是	权宜	.

而且这样做并不合适。

[bʌt; bət] [ðæt] “ ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːrʃi'æləti] ,

But	that	“	wisdom	,	which	is	without	partiality	,
但	那	“	智慧	,	哪个	是	没有	偏袒	,

但是，那种“不偏不倚的智慧，

” [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'dem] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

”	will	lead	us	to	condemn	what	is	wrong	in	friends	,	as	well	as	others	.
”	将要	带领	我们	到	谴责	什么	是	错误的	在	朋友们	,	作为	出色地	作为	其他的	.

这将引导我们谴责朋友以及其他人的错误行为。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [kɔːrs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

Such	an	impartial	course	is	,	I	believe	,	the	way	to	secure	the	divine	approbation
这样的	一个	公正	课程	是	,	我	相信	,	这	方式	到	安全的	这	神圣的	赞许

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

and	blessing	.
和	祝福	.

我认为，采取这种公正无私的做法，才是获得神灵认可和祝福的途径。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fest] [-]

As	I	am	a	professed	[	15	]
作为	我	是	一个	声称	[	-	]

因为我是一名自称[15]

[ˌæbə'lɪʃənɪst] , [[biː]] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ri'maːks][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [pæst]

abolitionist	,	[	B	]	and	,	as	remarks	have	been	made	,	and	resolutions	passed
废奴主义者	,	[	B	]	和	,	作为	评论	有	到过	制成	,	和	决议	通过了

[æt; ət][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['miːtiŋz] ,

at	abolition	meetings	,
在	废除	会议	,

废奴主义者[B]，并且，正如废奴会议上发表的言论和通过的决议所表明的那样，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['ministəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

which	will	apply	to	ministers	much	better	than	myself	,	representing	them	as
哪个	将要	申请	到	部长们	很多	更好的	比	我	,	代表	他们	作为

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

unworthy	of	support	,
不配	的	支持	,

这条原则对那些比我更值得支持的部长们来说尤其适用，表明他们不值得支持。

[aɪ]['kænɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['saɪləns] .

I	cannot	feel	it	to	be	right	to	pass	such	things	in	silence	.
我	不能	感觉	它	到	是	正确的	到	经过	这样的	事物	在	沉默	.

我觉得默默地处理这样的事情是不对的。

[wət'evər] [biː; bi][ðer; ðər][dɪ'zaɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Whatever	be	their	design	,	they	are	calculated	to	destroy	the	influence	of
任何	是	他们的	设计	,	他们	是	计算	到	破坏	这	影响	的

['ministəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [soʊlz] .

ministers	,	and	to	destroy	souls	.
部长们	,	和	到	破坏	灵魂	.

无论他们的意图是什么，他们的目的都是为了摧毁牧师的影响力，并摧毁人们的灵魂。

[fɔːr; fər] , [let][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ['hɪrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ministəz] [bɪ'liːv] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

For	,	let	the	impenitent	hearers	of	such	ministers	believe	these	representations	,
为了	,	让	这	不知悔改的	听众	的	这样的	部长们	相信	这些	表现形式	,

因为，就让那些执迷不悟的听众相信这些牧师的言论吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] .

and	their	preaching	will	do	them	no	good	.
和	他们的	布道	将要	做	他们	不	好的	.

他们的说教对他们没有任何好处。

['prɑːbəbli] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ri'maːks] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ðə; ði] ['ɔːθəz]

Probably	when	making	these	remarks	,	and	passing	these	resolutions	,	the	authors
大概	什么时候	制作	这些	评论	,	和	通过	这些	决议	,	这	作者

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [raɪt] ;

thought	they	were	doing	right	;
想法	他们	是	正在做	正确的	;

或许，作者们在发表这些言论和通过这些决议时，认为自己做的是对的；

[bʌt; bət][pər'hæps][ɑːn]['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['klɔzits] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt]

but	perhaps	on	sober	reflection	,	and	in	their	closets	,	away	from	excitement
但	也许	在	清醒	反射	,	和	在	他们的	壁橱	,	离开	从	激动

,

,

,

但或许在冷静思考之后，在远离喧嚣的私密空间里，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] [wɪl] [fiːl] ['dɪfrəntli] ,

those	who	are	Christians	will	feel	differently	,
那些	WHO	是	基督徒	将要	感觉	不同	,

基督徒的感受则不同。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪliətɔːri] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

and	be	convinced	that	a	more	conciliatory	course	would	be	better	.
和	是	确信	那	一个	更多的	和解	课程	会	是	更好的	.

并确信采取更和解的方式会更好。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

Hoping	that	this	may	be	the	effect	,
希望	那	这	可能	是	这	影响	,

希望这就是预期效果。

[aɪ] [hɪr] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] .

I	here	set	down	a	few	of	the	things	to	which	I	have	alluded	.
我	这里	放	向下	一个	很少	的	这	事物	到	哪个	我	有	暗示	.

我在此列出我刚才提到的一些事情。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ” ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] :

The	editor	of	“	The	Liberator	”	published	the	following	declaration	:
这	编辑	的	“	这	救星	”	已发布	这	下列的	宣言	:

《解放者》杂志的编辑发表了以下声明：

“ [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]

“	Christianity	indignantly	rejects	the	sanctimonious	pretensions	of
“	基督教	愤慨地	拒绝	这	伪善的	虚荣心	的

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

the	great	mass	of	the	clergy	in	this	land	.
这	伟大的	大量的	的	这	牧师	在	这	土地	.

“基督教义愤填膺地驳斥了这个国家绝大多数神职人员的伪善姿态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

It	is	becoming	more	and	more	apparent	,	that	they	are	nothing	better	than
它	是	成为	更多的	和	更多的	明显	,	那	他们	是	没有什么	更好的	比

['haɪərlɪŋ] ,

hirelings	,
雇佣兵	,

越来越明显的是，他们不过是雇佣兵而已。

[ɪn][ðə; ði][bæd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

in	the	bad	sense	of	the	term	,	that	they	are	blind	leaders	of	the	blind	,
在	这	坏的	感觉	的	这	学期	,	那	他们	是	瞎的	领导人	的	这	瞎的	,

从贬义上讲，他们是盲人领路人。

['spɪrɪtʃuəl] [poʊpz] , [dʌm] [dɔ:gz] [ðæt] ['kænɑ:t] [bɑ:rk] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [fli:s] ['betər] [ðæn; ðən]

spiritual	**popes**	**,**	**dumb**	**dogs**	**that**	**cannot**	**bark**	**,**	**that**	**they**	**love**	**the**	**fleece**	**better**	**than**
精神	教皇	,	哑的	狗	那	不能	吠	,	那	他们	爱	这	羊毛	更好的	比

[ðə; ði] [flɑ:k] .

the	**flock**	**.**
这	群	.

精神教皇，如同不会吠叫的蠢狗，他们爱羊毛胜过爱羊群。

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪz] ['redʒɪstərd] [ɪn] [ðə; ði] [skroʊl] [ʌv; əv] ['destəni] .

Their	**overthrow**	**is**	**registered**	**in**	**the**	**scroll**	**of**	**destiny**	**.**
他们的	推翻	是	挂号的	在	这	滚动	的	命运	.

他们的覆灭已载入史册。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græftən] ['kaʊnti] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , ['hoʊldən] [æt; ət]

"	**At**	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**Grafton**	**County**	**Anti**	**-**	**Slavery**	**Society**	**,**	**holden**	**at**
"	在	这	会议	的	这	格拉夫顿	县	反对	-	奴隶制	社会	,	霍尔登	在

['lɪtltən] ,

Littleton	**,**
利特尔顿	,

"在利特尔顿举行的格拉夫顿县反奴隶制协会会议上，

[en] . [eɪtʃ] . ['dʒænjueri] 29th [ænd; ənd] 30th , - , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] [pæst] ,

N	**.**	**H**	**.**	**January**	**29th**	**and**	**30th**	**,**	**1840**	**,**	**the**	**following**	**resolutions**	**were**	**passed**	**,**
N	.	H	.	一月	29th	和	30th	,	-	,	这	下列的	决议	是	通过了	,

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] :

though	**not**	**without**	**opposition**	**:**
尽管	不是	没有	反对	:

1840年1月29日和30日，新罕布什尔州通过了以下决议，但并非没有反对意见：

" [rɪ'zɑ:lvd] ,

" **Resolved**	**,**
" 已解决	,

"已解决，

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [di'raivz] [ɪts] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt]

That	**the**	**slave**	**system**	**of**	**this**	**country**	**derives**	**its**	**chief**	**and**	**essential**	**support**
那	这	奴隶	系统	的	这	国家	衍生	它是	首席	和	基本的	支持

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑ:mɪnəli] [fri:] [steɪts] ;

from	**the**	**nominally**	**free**	**States**	**;**
从	这	名义上	自由的	各州	;

这个国家的奴隶制度的主要和根本支持来自名义上的自由州；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['di:pli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gɪlt]

and	**that**	**the**	**citizens**	**of**	**New**	**Hampshire**	**are**	**as**	**deeply**	**implicated**	**in**	**the**	**guilt**
和	那	这	公民	的	新的	汉普郡	是	作为	深	牵涉其中	在	这	有罪

[ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:niən] .

of	**slaveholding**	**as**	**those**	**of**	**any**	**other**	**State**	**in**	**the**	**Union**	**.**
的	奴隶制	作为	那些	的	任何	其他	状态	在	这	联盟	.

新罕布什尔州的公民与联邦其他任何州的公民一样，都深深地背负着蓄奴的罪责。

" [rɪ'zɑ:lvd] ,

" **Resolved**	**,**
" 已解决	,

"已解决，

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] [kæn; kən] ['ekskʌlpeɪt]

That	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**the**	**citizens**	**of**	**New**	**Hampshire**	**can**	**exculpate**
那	这	仅有的	方式	在	哪个	这	公民	的	新的	汉普郡	能	免责

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ,

themselves	**from**	**the**	**guilt**	**of**	**slaveholding**	**,**
他们自己	从	这	有罪	的	奴隶制	,

新罕布什尔州的公民要想洗清自己蓄奴罪孽，唯一的办法就是.....

[ɪz][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entərpraɪz] .
is **to** **countenance** **and** **support** **the** **Anti** **-** **slavery** **enterprise** **.**
是 到 面容 和 支持 这 反对 - 奴隶制 企业 .

是要支持和认可反奴隶制运动。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] ,
" Here it is asserted ,
" 这里 它 是 断言 ,

"这里断言，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [ɑːr; ər][æz; əz] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]
that the citizens of New Hampshire are as deeply implicated in the guilt of
那 这 公民 的 新的 汉普郡 是 作为 深 牵涉其中 在 这 有罪 的
['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ;
slaveholding as those of any of the slave States ;
奴隶制 作为 那些 的 任何 的 这 奴隶 各州 ;

新罕布什尔州的公民与任何一个蓄奴州的公民一样，都深深地背负着蓄奴的罪责；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['ekskʌlpeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gɪlt]
and that the only way in which they can exculpate themselves from this guilt
和 那 这 仅有的 方式 在 哪个 他们 能 免责 他们自己 从 这 有罪
,
,
,

而他们唯一能让自己摆脱这种罪责的方法，

" [ɪz][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entərpraɪz] . " [-]
" is to countenance and support the Anti - slavery enterprise . " [16]
" 是 到 面容 和 支持 这 反对 - 奴隶制 企业 . " [-]

"是要支持和拥护废奴运动。"[16]

[æz; əz][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ɔːl][sɪn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
As the guilt of all sin must be removed in the same way — and this is
作为 这 有罪 的 全部 罪 必须 是 已移除 在 这 相同的 方式 — 和 这 是
[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [gɪlt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
said to be the only way to remove this guilt — it would seem ,
说 到 是 这 仅有的 方式 到 消除 这 有罪 — 它 会 似乎 ,

既然所有罪孽的罪责都必须以同样的方式消除——据说这是消除罪责的唯一方法——那么，

[ðæt] [ɔːl] [huː] " ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entərpraɪz] " [ɑːr; ər]
that all who " countenance and support the Anti - slavery enterprise " are
那 全部 WHO " 面容 和 支持 这 反对 - 奴隶制 企业 " 是
['ekskəlˌpeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] ,
exculpated from the guilt of all their sins ,
无罪释放 从 这 有罪 的 全部 他们的 罪孽 ,

凡"赞同和支持废奴运动"的人，均可免除其一切罪责。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]['ekskəlˌpeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][wʌn][sɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ɔːl]
as they cannot be exculpated from the guilt of one sin , and not of all
作为 他们 不能 是 无罪释放 从 这 有罪 的 一 罪 , 和 不是 的 全部
[sɪn] .
sin .
罪 .

因为他们不能免除一项罪责，而不能免除所有罪责。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] ,
I presume that those who adopted this resolution did not reflect ,
我 怙 那 那些 WHO 已采用 这 解决 做过 不是 反映 ,

我推测，通过这项决议的人并没有深思熟虑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

that	it	would	lead	to	such	a	conclusion	.
那	它	会	带领	到	这样的	一个	结论	.

竟然会得出这样的结论。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['evɪdəns]

They	probably	thought	,	that	the	citizens	of	New	Hampshire	could	not	give	evidence
他们	大概	想法	,	那	这	公民	的	新的	汉普郡	可以	不是	给	证据

[ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] ,

of	sincere	repentance	,
的	真诚	悔改	,

他们可能认为，新罕布什尔州的居民无法证明自己真心悔改。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] “ ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entərpraɪz] .

unless	they	should	“	countenance	and	support	the	Anti	-	slavery	enterprise	.
除非	他们	应该	“	面容	和	支持	这	反对	-	奴隶制	企业	.

除非他们“容忍并支持反奴隶制事业”。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['evɪdəns] ,

”	But	if	this	is	their	only	way	to	afford	such	evidence	,
”	但	如果	这	是	他们的	仅有的	方式	到	买得起	这样的	证据	,

“但如果这是他们唯一能负担得起此类证据的方式，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['ekskəlˌpeɪtid][frʌm; frəm] [ðɪs] [gɪlt] ,

and	to	be	exculpated	from	this	guilt	,
和	到	是	无罪释放	从	这	有罪	,

并洗清这种罪责，

[duː][nɑːt][ɔːl] [huː] “ ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entərpraɪz] ” [ə'fɔːrd] [sʌtʃ]

do	not	all	who	“	countenance	and	support	the	Anti	-	slavery	enterprise	”	afford	such
做	不是	全部	WHO	“	面容	和	支持	这	反对	-	奴隶制	企业	”	买得起	这样的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

难道所有“赞同和支持废奴运动”的人都不能提供这样的证据吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ekskəlˌpeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] ,

and	thus	show	that	they	are	exculpated	from	the	guilt	of	this	sin	,
和	因此	展示	那	他们	是	无罪释放	从	这	有罪	的	这	罪	,

由此表明他们免除了犯下此罪的罪责。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ɔːl][sɪn] ?

and	consequently	,	from	the	guilt	of	all	sin	?
和	最后	,	从	这	有罪	的	全部	罪	?

因此，他是否可以免除一切罪责?

[æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merimæk] ['kaʊnti] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , ['dʒænjueri]

At	the	annual	meeting	of	the	Merrimack	County	Anti	-	Slavery	Society	,	January
在	这	年度的	会议	的	这	梅里马克	县	反对	-	奴隶制	社会	,	一月

14th , - ,

14th	,	1840	,
14th	,	-	,

1840年1月14日，梅里马克县反奴隶制协会年会召开，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] :

the	following	resolutions	were	adopted	:
这	下列的	决议	是	已采用	:

通过了以下决议：

“ [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['entərpraɪz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

“	Resolved	,	That	the	abolition	enterprise	is	the	cause	of	God	,
“	已解决	,	那	这	废除	企业	是	这	原因	的	上帝	,

“决议：废奴事业是上帝的事业，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [prə'fest] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [hu:] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	that	those	professed	ministers	of	the	gospel	who	treat	it	with
和	那	那些	声称	部长们	的	这	福音	WHO	对待	它	和

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] ,

opposition	or	indifference	,
反对	或者	漠不关心	,

而那些自称福音传道者的人，却对此持反对或漠不关心的态度，

[ɑ:r; ər] ['rekriənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [haɪ] [trʌst] [æz; əz] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ɪn]

are	recreant	to	their	high	trust	as	ambassadors	of	Christ	—	hypocritical	in
是	叛徒	到	他们的	高的	相信	作为	大使们	的	基督	—	虚伪	在

[ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][mæn] ,

their	professions	of	love	to	man	,
他们的	职业	的	爱	到	男人	,

他们背弃了作为基督使者所肩负的崇高使命——在向世人宣称爱世人时，却虚伪至极。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mju:nəti] .

and	are	unworthy	the	confidence	and	support	of	a	Christian	community	.
和	是	不配	这	信心	和	支持	的	一个	基督教	社区	.

他们不配得到基督教团体的信任和支持。

“ [rɪ'zɑ:lvd] ,

“	Resolved	,
“	已解决	,

“已解决，

[ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [sə'pɔ:rt] [prə'fest] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [wi:ld]

That	all	those	who	support	professed	ministers	of	the	gospel	who	refuse	to	wield
那	全部	那些	WHO	支持	声称	部长们	的	这	福音	WHO	拒绝	到	挥

[ðer; ðər]['pʊlpɪt] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,

their	pulpit	influence	against	the	diabolical	system	of	American	slavery	,
他们的	讲坛	影响	反对	这	邪恶的	系统	的	美国人	奴隶制	,

所有那些支持自称福音传道者却拒绝利用讲坛影响力对抗美国奴隶制这一邪恶制度的人，

[ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] ['sɪstəm] .

are	guilty	of	supporting	that	system	.
是	有罪的	的	支持	那	系统	.

他们都犯了支持该制度的罪行。

” [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

”	At	a	meeting	of	“	a	number	of	the	friends	of	the	slave	,
”	在	一个	会议	的	“	一个	数字	的	这	朋友们	的	这	奴隶	,

在一次“一些奴隶之友”的会议上，

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ” [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] ,

from	different	parts	of	the	State	,	”	at	Concord	,
从	不同的	部分	的	这	状态	,	”	在	和睦	,

来自该州不同地区的人们，在康科德

['dʒænjueri] 22d — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]

January	22d	—	the	day	after	the	meeting	of	the	Convention	of	Congregational
一月	22d	—	这	天	后	这	会议	的	这	习俗	的	公理会

[ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

and	Presbyterian	Ministers	and	Churches	—	the	following	resolution	,
和	长老会	部长们	和	教堂	—	这	下列的	解决	,

1月22日——公理会和长老会牧师及教会大会的第二天——通过了以下决议：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] :

among	others	,	was	adopted	:
之中	其他的	,	曾是	已采用	:

其中，被采纳的有：

“ [rɪˈzɑːlvd] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entərpraɪz] ,

“	**Resolved**	,	**That**	**at**	**the**	**present**	**stage**	**of**	**the**	**Anti**	-	**slavery**	**enterprise**	,
”	已解决	,	那	在	这	展示	阶段	的	这	反对	-	奴隶制	企业	,

“决议：在反奴隶制事业的现阶段，

[ðoʊz] ['ministəz] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

those	**ministers**	**professing**	**to**	**be**	**the**	**ministers**	**of**	**Christ**	,
那些	部长们	声称	到	是	这	部长们	的	基督	,

那些自称是基督牧师的牧师们，

[huː] [duː][nɑːt] ['fɪrləsli] [ænd; ənd]['boʊldli] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l]

who	**do**	**not**	**fearlessly**	**and**	**boldly**	**advocate**	**the**	**immediate**	**and**	**unconditional**
WHO	做	不是	无畏地	和	大胆地	提倡	这	即时	和	无条件的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

emancipation	**of**	**the**	**slaves**	**of**	**this**	**country**	,
解放	的	这	奴隶	的	这	国家	,

那些不勇敢无畏地倡导立即无条件解放本国奴隶的人，

[ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɔːr] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] .

are	**unworthy**	**the**	**countenance**	**or**	**support**	**of**	**the**	**Christian**	**community**	**.**
是	不配	这	面容	或者	支持	的	这	基督教	社区	.

不配得到基督教社群的认可和支持。

” [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

”	**These**	**and**	**similar**	**resolutions**	**which**	**have**	**been**	**passed**	**in**	**other**	**places**	,
”	这些	和	相似的	决议	哪个	有	到过	通过了	在	其他	地方	,

“这些以及其他地方通过的类似决议，

['daʊtləs] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɔːl] ['ministəz] [huː] [duː][nɑːt]['oʊpənli][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

doubtless	**refer**	**to**	**all**	**ministers**	**who**	**do**	**not**	**openly**	**join**	**with**	**abolitionists**	,
毫无疑问	参考	到	全部	部长们	WHO	做	不是	公然	加入	和	废奴主义者	,

无疑指的是所有不公开支持废奴主义者的部长们。

[ænd; ənd] [ðʌs] “ ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['entərpraɪz] . ” [-]

and	**thus**	**“**	**countenance**	**and**	**support**	**the**	**Anti**	**-**	**slavery**	**enterprise**	**.**	**”**	**[**	**17**	**]**
和	因此	“	面容	和	支持	这	反对	-	奴隶制	企业	.	”	[	-	]

因此“赞同并支持废奴运动”。[17]

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə'tæks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː] ['ministəz] [gʊd] , [ɔːr][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Are	**such**	**attacks**	**calculated**	**to**	**do**	**ministers**	**good**	**,**	**or**	**to**	**promote**	**the**	**cause**	**of**
是	这样的	攻击	计算	到	做	部长们	好的	,	或者	到	推动	这	原因	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

这样的攻击是为了造福牧师，还是为了推进基督的事业?

[ɔːr][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ?

or	**the**	**cause**	**of**	**abolition**	**?**
或者	这	原因	的	废除	?

或者说，是废除奴隶制的原因?

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] “ [bles] [ðoʊz] [ðæt] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] ,

Though	**we**	**are**	**commanded**	**to**	**“**	**bless**	**those**	**that**	**curse**	**us**	,
尽管	我们	是	命令	到	“	保佑	那些	那	诅咒	我们	,

虽然我们被教导要“祝福那些诅咒我们的人”，

” [jet] ['iːv(ə)n] [gʊd] [men] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃt] ,

”	**yet**	**even**	**good**	**men**	**do**	**not**	**like**	**to**	**be**	**reproached**	,
”	然而	甚至	好的	男人	做	不是	喜欢	到	是	受责备	,

然而，即使是好人也不喜欢被责备。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ə'seɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'proʊbriəs]

and	will	not	be	pleased	with	those	who	assail	them	with	opprobrious
和	将要	不是	是	高兴	和	那些	WHO	攻击	他们	和	可耻

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他们不会对那些用侮辱性语言攻击他们的人感到高兴。

[ɪ'speʃəli] ,

Especially	,
尤其	,

尤其，

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn]

if	instead	of	being	treated	according	to	the	direction	of	the	Saviour	in
如果	反而	的	存在	治疗	根据	到	这	方向	的	这	救主	在

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['mæθjuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪkli] [ə'seɪld] ,

the	18th	of	Matthew	they	are	publicly	assailed	,
这	18th	的	马修	他们	是	公开	遭受攻击	,

如果他们没有按照救主在马太福音第十八章中的指示得到对待，反而遭到公开攻击，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] .

they	will	be	very	liable	to	be	irritated	.
他们	将要	是	非常	容易	到	是	受刺激	.

他们很容易被激怒。

[ænd; ənd] , [ɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'tæks] ['eni] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti]

And	,	if	by	such	attacks	any	cause	them	to	sin	,	they	will	be	guilty
和	,	如果	经过	这样的	攻击	任何	原因	他们	到	罪	,	他们	将要	是	有罪的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

如果通过这样的攻击使他人犯罪，那么攻击者自己也将有罪。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['duːli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [sɪn][ɪz] ,

And	,	if	they	duly	considered	what	a	dreadful	thing	even	the	least	sin	is	,
和	,	如果	他们	正式地	经过考虑的	什么	一个	可怕	事物	甚至	这	至少	罪	是	,

而且，如果他们认真思考过哪怕是最轻微的罪过也是多么可怕的事情，

[æz; əz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['hoʊli][gɑːd] , [ðeɪ] [wʊd] [dred] [tuː; tə] [kə'mɪt]

as	committed	against	an	infinite	and	holy	God	,	they	would	dread	to	commit
作为	坚定的	反对	一个	无限	和	圣	上帝	,	他们	会	恐惧	到	犯罪

[ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

it	themselves	,
它	他们自己	,

因为这是对无限神圣的上帝的亵渎，他们自己绝不会轻易犯下这样的罪行。

[ɔːr][tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	lead	others	into	it	.
或者	到	带领	其他的	进入	它	.

或者引导他人参与其中。

[ðoʊ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

Though	David	was	a	good	man	,	the	irritating	language	and	conduct	of
尽管	大卫	曾是	一个	好的	男人	,	这	令人恼火的	语言	和	执行	的

['neɪbəl][soʊ] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] ,

Nabal	so	provoked	him	,
拿破仑	所以	挑衅	他	,

虽然大卫是个好人，但拿八的言语和行为实在激怒了他。

[ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][maɪld] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['æbɪgeɪl] ,

that	,	had	it	not	been	for	the	prudent	and	mild	conduct	of	Abigail	,
那	,	有	它	不是	到过	为了	这	谨慎	和	温和的	执行	的	阿比盖尔	,

若非阿比盖尔谨慎温和的行事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

he	would	have	destroyed	the	whole	family	.
他	会	有	损毁	这	所有的	家庭	.

他本会毁掉整个家庭。

[ˌriːə'boʊəm] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [baɪ] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Rehoboam	lost	a	great	part	of	his	kingdom	by	forsaking	the	counsel	of	the
罗波安	丢失的	一个	伟大的	部分	的	他的	王国	经过	放弃	这	法律顾问	的	这

[oʊld][men] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['sɑːləmən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

old	men	who	stood	before	Solomon	his	father	,
老的	男人	WHO	站立	前	所罗门	他的	父亲	,

罗波安因为不听从他父亲所罗门面前那些长老的建议，而失去了他王国的大部分领土。

[huː] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [spiːk] [gʊd] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

who	advised	him	to	“	speak	good	words	to	the	people	,
WHO	建议	他	到	“	说话	好的	字	到	这	人们	,

谁建议他“对人民说好话”，

” [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] “ ['ænsər] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

”	and	following	the	counsel	of	the	young	men	,	and	“	answering	the	people
”	和	下列的	这	法律顾问	的	这	年轻的	男人	,	和	“	回答	这	人们

['rʌfli] .

roughly	.
大致	.

”并听从年轻人的建议，“粗暴地回答人们。

” [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [prə'fest] ['prɪnsəp(ə)lz] —

”	Such	conduct	in	abolitionists	is	inconsistent	with	their	own	professed	principles	—
”	这样的	执行	在	废奴主义者	是	不一致	和	他们的	自己的	声称	原则	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][waɪz]

with	the	spirit	and	precepts	of	the	gospel	—	with	the	counsel	of	wise
和	这	精神	和	戒律	的	这	福音	—	和	这	法律顾问	的	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] [men] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

and	good	men	—	and	with	the	teachings	of	experience	.
和	好的	男人	—	和	和	这	教义	的	经验	.

“废奴主义者的这种行为与他们自己宣称的原则——与福音的精神和教义——与智者和好人的劝告——以及经验的教训——是不相符的。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest][ðer; ðər] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] ,

The	great	principles	upon	which	they	rest	their	plea	for	the	slave	,
这	伟大的	原则	之上	哪个	他们	休息	他们的	恳求	为了	这	奴隶	,

他们为奴隶辩护所依据的伟大原则是：

[ɑːr; ər] — [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

are	—	that	we	ought	to	love	others	as	ourselves	,
是	—	那	我们	应该	到	爱	其他的	作为	我们自己	,

就是——我们应该爱人如己，

[ænd; ənd][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	do	to	others	as	we	would	have	them	do	to	us	.
和	做	到	其他的	作为	我们	会	有	他们	做	到	我们	.

己所不欲，勿施于人。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'seɪl] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

But	would	they	be	willing	to	have	others	thus	publicly	assail	their	character	.
但	会	他们	是	愿意的	到	有	其他的	因此	公开	攻击	他们的	特点	.

但他们会愿意让别人这样公开攻击他们的人格吗？

[wen] [ðʌs] [ə'seɪld] , [ðeɪ] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .
When thus assailed , they show plainly that they would not .
什么时候 因此 遭受攻击 , 他们 展示 显然 那 他们 会 不是 .

当受到这样的攻击时，他们明确表示他们不会这样做。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [lʌvd] ['ʌðər] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðʌs] .
If , therefore , they loved others as themselves , they could not do thus .
如果 , 所以 , 他们 喜爱 其他的 作为 他们自己 , 他们 可以 不是 做 因此 .

因此，如果他们爱人如己，他们就做不到这一点。

[ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['prɑːpərti] .
A man's character is dearer to him than property .
一个 男人的 特点 是 更贵 到 他 比 财产 .

一个人的品格比财产更重要。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ðæn; ðən] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .
“ A good name is rather to be chosen than great riches .
“ 一个 好的 姓名 是 相当 到 是 选定 比 伟大的 财富 .

“比起巨额财富，名声更重要。”

” — — “ [huː] [stiːlz] [maɪ] [pɜːrs]
” — — “ Who steals my purse
” — — “ WHO 偷窃 我的 钱包

——“谁偷了我的钱包？”

[stiːlz] [træʃ] — —
Steals trash — —
偷窃 垃圾 — —

偷垃圾——

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [fɪltʃiz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] [neɪm] ,
But he who filches from me my good name ,
但 他 WHO 偷窃 从 我 我的 好的 姓名 ,

但凡窃取我名誉的人，

[rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [nɑːt] [in'ritʃiz] [hɪm; ɪm] ,
Robs me of that which not enriches him ,
抢劫 我 的 那 哪个 不是 丰富 他 ,

他夺走了我所拥有的、却没有让他获利的东西。

[bʌt; bət] [meɪks] [ˌem 'iː] [pʊr] [ɪn'diːd] .
But makes me poor indeed .
但 制作 我 贫穷的 的确 .

但这让我变得非常贫穷。

” [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]['pɜːsənz]['ɪndʒər][ðə; ði]['prɑːpərti] , [ɔːr][kæst] [fɪlθ] [ə'pɑːn] [-]
” Should some persons injure the property , or cast filth upon [18]
” 应该 一些 人 损伤 这 财产 , 或者 投掷 污秽 之上 [-]

“如果有人损坏财产，或向[18]处投掷污物

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪs'laɪk] ,
the clothes of one who was the object of their dislike ,
这 衣服 的 一 WHO 曾是 这 目的 的 他们的 不喜欢 ,

他们厌恶的人的衣服

['evri] [wʌn] [wʊd] [kən'dem] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][mɑːb] .
every one would condemn such conduct as becoming only a mob .
每一个 一 会 谴责 这样的 执行 作为 成为 仅有的 一个 暴民 .

所有人都会谴责这种行为，认为它不过是暴民行为。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] ['vɪləˌfaɪd][ænd; ənd]

And	yet	it	is	a	far	greater	injury	to	have	the	character	vilified	and
和	然而	它	是	一个	远的	更大的	受伤	到	有	这	特点	被诋毁	和

[riˈprəutʃt] .

reproached	.
受责备	.

然而，人格遭到诋毁和谴责，造成的伤害要大得多。

[sʌm; səm]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [ə'genst]

Some	justify	such	language	from	the	denunciations	of	the	Saviour	against
一些	证明合法	这样的	语言	从	这	谴责	的	这	救主	反对

[ðə; ðɪ] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] ,

the	Scribes	and	Pharisees	,
这	抄写员	和	法利赛人	,

有些人以救世主谴责文士和法利赛人的言论为这种言辞辩护。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪpəkrɪt] .

and	his	calling	them	hypocrites	.
和	他的	呼叫	他们	伪君子	.

他还称他们是伪君子。

[bʌt; bət] [wen] ['eni][kæn; kən] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] , [noʊ] [ðə; ðɪ]['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

But	when	any	can	,	like	the	Saviour	,	know	the	hearts	of	others	,
但	什么时候	任何	能	,	喜欢	这	救主	,	知道	这	心	的	其他的	,

但是，当任何人都能像救世主那样，洞悉他人的内心时，

[ænd; ənd] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'plai] [sʌtʃ] ['epəˌθets] , [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [juːz][ðem; ðəm] .

and	know	to	whom	to	apply	such	epithets	,	then	they	may	use	them	.
和	知道	到	谁	到	申请	这样的	绰号	,	然后	他们	可能	使用	他们	.

并且知道该把这些绰号用在谁身上，那么他们就可以使用这些绰号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [læʃ] ,

And	they	may	take	the	lash	,
和	他们	可能	拿	这	睫毛	,

他们可能会被鞭打，

[ænd; ənd][kəm'pel] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

and	compel	others	to	do	what	they	think	they	ought	to	do	,
和	迫使	其他的	到	做	什么	他们	思考	他们	应该	到	做	,

并强迫他人去做他们认为自己应该做的事情，

[ænd; ənd] [pliːd] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] ,

and	plead	the	example	of	Christ	,	who	,	with	a	scourge	,
和	恳求	这	例子	的	基督	,	WHO	,	和	一个	祸害	,

并以基督的榜样为鉴，基督曾用鞭子抽打人，

[droʊv][ðə; ðɪ] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

drove	the	buyers	and	sellers	out	of	the	temple	.
驾驶	这	买家	和	卖家	出去	的	这	寺庙	.

把买卖双方赶出了寺庙。

[ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	good	cause	does	not	need	such	weapons	to	support	it	,
一个	好的	原因	做	不是	需要	这样的	武器	到	支持	它	,

正义的事业不需要这样的武器来支持。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][ðer; ðər][juːz] .

and	will	only	be	injured	by	their	use	.
和	将要	仅有的	是	受伤	经过	他们的	使用	.

使用它们只会受到伤害。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

And	when	any	resort	to	them	,
和	什么时候	任何	采取	到	他们	,

当有人诉诸它们时，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:z] ,

they	will	be	suspected	of	being	conscious	of	the	weakness	of	their	cause	,
他们	将要	是	怀疑	的	存在	有意识的	的	这	弱点	的	他们的	原因	,

他们会被怀疑意识到自己事业的薄弱之处。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['spɪrɪt] .

or	of	being	under	the	influence	of	a	wrong	spirit	.
或者	的	存在	在下面	这	影响	的	一个	错误的	精神	.

或者受到邪灵的影响。

[wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn]['ɑ:rgjumənt] ,

When	a	person	is	conscious	that	he	is	strong	in	argument	,
什么时候	一个	人	是	有意识的	那	他	是	强的	在	争论	,

当一个人意识到自己在辩论中很强时，

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [beɪs] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][ðem; ðəm] ,

he	will	feel	no	need	of	such	base	weapons	,	and	will	not	use	them	,
他	将要	感觉	不	需要	的	这样的	根据	武器	,	和	将要	不是	使用	他们	,

他不会觉得需要这种低级武器，也不会使用它们。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] . [[si:]]

if	he	is	in	the	exercise	of	a	right	spirit	.	[	C	]
如果	他	是	在	这	锻炼	的	一个	正确的	精神	.	[	C	]

如果他秉持的是正义的精神。[C]

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

For	it	is	contrary	to	the	spirit	of	the	gospel	,	and	to	the
为了	它	是	相反	到	这	精神	的	这	福音	,	和	到	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

instructions	of	the	Bible	.
指示	的	这	圣经	.

因为这违背了福音的精神和圣经的教导。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [mi:k] , [kaɪnd] , [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

The	spirit	of	the	gospel	is	a	meek	,	kind	,	benevolent	spirit	,	and
这	精神	的	这	福音	是	一个	温顺	,	种类	,	仁慈	精神	,	和

[ˌʌndi'sembld] [ˌgʊd'wɪl] [tu:; tə][ɔ:l] .

undissembled	goodwill	to	all	.
未拆卸	善意	到	全部	.

福音的精神是谦逊、仁慈、乐于助人的精神，以及对所有人毫无保留的善意。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn] [fʊl] ['eksərsaɪz] , [men] [wʊd] [lʌv] ['ʌðər] [æz; əz] [ðəm'selvz] ;

And	,	if	in	full	exercise	,	men	would	love	others	as	themselves	;
和	,	如果	在	满的	锻炼	,	男人	会	爱	其他的	作为	他们自己	;

如果充分发挥这种能力，人们就会爱人如己；

“ [ænd; ənd] [lʌv] ['wɜ:rkɪθ] [noʊ] [ɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

“	and	love	worketh	no	ill	to	his	neighbor	.
“	和	爱	工作	不	患病的	到	他的	邻居	.

“爱是不加害于邻舍的。”

” [bʌt; bət][tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tendz] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['kærəktər] ,

”	But	to	pursue	a	course	which	directly	tends	to	injure	the	character	,
”	但	到	追求	一个	课程	哪个	直接地	倾向于	到	损伤	这	特点	,

但是，如果采取一种直接损害品格的方式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	to	destroy	the	peace	and	usefulness	of	a	good	man	,
和	到	破坏	这	和平	和	用处	的	一个	好的	男人	,

并破坏一个好人的和平与贡献，

[ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

is	working	the	greatest	evil	to	him	,	and	is	contrary	to	the	instructions
是	在职的	这	最	邪恶的	到	他	,	和	是	相反	到	这	指示

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

of	the	Bible	,
的	这	圣经	,

这对他是极大的祸患，而且违背了圣经的教导。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [kən'vɪns] [ænd; ənd][geɪn] ['ʌðər] : “ [ə; eɪ][sɔːft]

and	the	way	there	pointed	out	to	convince	and	gain	others	:	“	A	soft
和	这	方式	那里	尖	出去	到	说服	和	获得	其他的	:	“	一个	柔软的

[tʌŋ] ['breɪkɪθ] [ðə; ðɪ][boʊn] .

tongue	breaketh	the	bone	.
舌头	打破	这	骨	.

那里指出了说服和赢得他人的方法：“软弱的舌头会折断骨头。

” [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tɔːt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪ'fekt] .

”	This	we	are	here	taught	will	have	the	greatest	effect	.
”	这	我们	是	这里	教授	将要	有	这	最	影响	.

“我们在这里所学到的这一点将产生最大的影响。”

“ [ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] , [bʌt; bət] ['griːvəs] [wɜːrdz][stɜːr][ʌp]['æŋgər] . ”

“	A	soft	answer	turneth	away	wrath	,	but	grievous	words	stir	up	anger	.	”
“	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	,	但	严重的	字	搅拌	向上	愤怒	.	”

“温和的回答能平息怒气，而尖刻的言语会激起愤怒。”

“ [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd][mʌst; məst][nɑːt][straɪv] ; [bʌt; bət][biː; bi]['dʒent(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][men]

“	The	servant	of	the	Lord	must	not	strive	;	but	be	gentle	unto	all	men
“	这	仆人	的	这	主	必须	不是	努力	;	但	是	温和的	到	全部	男人

;

;

;

“主的仆人不可争竞，只要温柔待人；

[ɪn] ['miːknəs] [in'strʌktɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ə'poʊz] [ðəm'selvz] ;

in	meekness	instructing	those	that	oppose	themselves	;
在	谦逊	指导	那些	那	反对	他们自己	;

以温柔劝诫那些反对自己的人；

[ɪf] [gɑːd]['pɜːrrədˌventʃər] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ʌv; əv]

if	God	peradventure	will	give	them	repentance	to	the	acknowledging	of
如果	上帝	或者	将要	给	他们	悔改	到	这	承认	的

[ðə; ðɪ] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

如果上帝能让他们悔改，从而认识到真理的话。

” [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪk'splɪsɪt] , [-]

”	This	is	most	explicit	,	[	19	]
”	这	是	最多	显式	,	[	-	]

“这是最明确的，[19]

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] , [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [geɪn] ['ʌðər] ,

and	teaches	,	that	,	if	we	would	gain	others	,
和	教导	,	那	,	如果	我们	会	获得	其他的	,

并教导我们，如果我们想要获得他人的帮助，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] [ɔːl][men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] , [ɪn] ['miːknəs]

we	must	be	gentle	towards	all	men	without	any	exception	,	in	meekness
我们	必须	是	温和的	向	全部	男人	没有	任何	例外	,	在	谦逊

[in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] .

instructing	them	.
指导	他们	.

我们必须温柔地对待所有人，没有例外，用谦逊的态度教导他们。

“ [spiːk] [nɑːt]['iːv(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['breðrən] .

“	Speak	not	evil	one	of	another	,	brethren	.
“	说话	不是	邪恶的	一	的	其他	,	弟兄们	.

弟兄们，不要彼此毁谤。

[hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['spiːkəθ]

He	that	speaketh	evil	of	his	brother	,	and	judgeth	his	brother	,	speaketh
他	那	说话	邪恶的	的	他的	兄弟	,	和	审判官	他的	兄弟	,	说话

['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

evil	of	the	law	,
邪恶的	的	这	法律	,

毁谤弟兄、论断弟兄的，就是毁谤律法。

[ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪθ] [ðə; ði] [lɔː] , ” [baɪ] ['præktɪkli] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [prə'hibitɪŋ] [sʌtʃ]

and	judgeth	the	law	,	”	by	practically	condemning	the	law	for	prohibiting	such
和	审判官	这	法律	,	”	经过	几乎	谴责	这	法律	为了	禁止	这样的

['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] .

evil	-	speaking	.
邪恶的	-	请讲	.

并评判律法”，实际上谴责律法禁止这种恶言恶语。

“ [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['rɑːkə, 'rei-] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Whosoever	shall	say	to	his	brother	,	Raca	,	shall	be	in	danger	of	the
“	无论谁	将	说	到	他的	兄弟	,	拉卡	,	将	是	在	危险	的	这

['kaʊns(ə)l] ;

council	;
理事会	;

“凡对他的兄弟说‘拉加’的，必遭公会的惩罚；

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðaʊ] [fuːl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [hel] - ['faɪər] .

but	whosoever	shall	say	,	Thou	fool	,	shall	be	in	danger	of	hell	-	fire	.
但	无论谁	将	说	,	你	傻子	,	将	是	在	危险	的	地狱	-	火	.

但凡说“你这傻瓜”的，就必下地狱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国奴隶制及其废除途(American slavery,)
第2/2页

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɑ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] .
" This is a most solemn declaration .
" 这 是 一个 最多 庄严 宣言 .

这是一项极其庄严的声明。

" [dʒʌdʒ][nɑ:t] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][dʒʌdʒd] : [kən'dem] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]
" Judge not , and ye shall not be judged : condemn not , and ye shall not
" 法官 不是 , 和 是的 将 不是 是 评判 : 谴责 不是 , 和 是的 将 不是
[bi:; bi] [kən'demd] . "
be condemned . "
是 谴责 . "

"你们不要论断人，免得你们被论断；你们不要定人的罪，免得你们被定罪。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] ['brʌðər] ?
" But why dost thou judge thy brother ?
" 但 为什么 朋友 你 法官 你的 兄弟 ?

"但你为什么论断你的弟兄呢？"

[ɔ:r] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [set][æt; ət] [nɔ:t] [ðaɪ] ['brʌðər] ?
or why dost thou set at nought thy brother ?
或者 为什么 朋友 你 放 在 零 你的 兄弟 ?

你为什么轻视你的弟兄呢?

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] [ʌv; əv] [kraɪst] . "
for we shall all stand before the judgment - seat of Christ . "
为了 我们 将 全部 站立 前 这 判断 - 座位 的 基督 . "

因为我们最终都要站在基督的审判台前。

" [let] [ju: 'es][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [dʒʌdʒ][wʌn] [ə'nʌðər] ['eni] [mɔ:r] : [bʌt; bət][dʒʌdʒ] [ðɪs] ['ræðər] ,
" Let us not , therefore , judge one another any more : but judge this rather ,
" 让 我们 不是 , 所以 , 法官 一 其他 任何 更多的 : 但 法官 这 相当 ,

"所以，我们不要再彼此论断了，而应该论断这件事，

[ðæt] [noʊ][mæn][pʊt][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:k] , [ɔ:r][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][fɔ:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
that no man put a stumbling - block , or an occasion to fall , in his brother's
那 不 男人 放 一个 踉跄 - 堵塞 , 或者 一个 场合 到 落下 , 在 他的 兄弟
[wei] ;
way ;
方式 ;

任何人都不应在弟兄的路上设置绊脚石或跌倒的契机;

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [du:][baɪ] ['hɑ:rʃli] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
" which he would do by harshly judging and condemning , and thus irritating
" 哪个 他 会 做 经过 严厉地 评判 和 谴责 , 和 因此 令人恼火的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他会严厉地评判和谴责，从而激怒他。

" [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ji:; ji] [wɔ:k] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n] [hweə'wɪð] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
" I beseech you , that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called ,
" 我 恳求 你 , 那 是的 走 值得 的 这 职业 以及 是的 是 称为 ,

"我恳求你们，行事为人要与你们所蒙的呼召相称，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['loʊlɪnɪs] [ænd; ənd] ['miːknəs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [fɔːr'berɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

with	all	lowliness	and	meekness	,	with	long	-	suffering	,	forbearing	one	another	in
和	全部	卑贱	和	谦逊	,	和	长的	-	痛苦	,	忍耐	一	其他	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

凡事谦虚、温柔，存忍耐的心，用爱心互相宽容。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] . ”

endeavoring	to	keep	the	unity	of	the	Spirit	in	the	bond	of	peace	.	”
努力	到	保持	这	统一	的	这	精神	在	这	纽带	的	和平	.	”

努力用和平彼此联络，保守圣灵所赐合而为一的心。

“ [let] [ɔːl] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [ræθ] , [ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd]['klæmər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] -

“	Let	all	bitterness	,	and	wrath	,	and	anger	,	and	clamor	,	and	evil	-
“	让	全部	苦味	,	和	愤怒	,	和	愤怒	,	和	叫嚣	,	和	邪恶的	-

['spiːkɪŋ] , [biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

speaking	,	be	put	away	from	you	,
请讲	,	是	放	离开	从	你	,

“一切苦毒、恼恨、忿怒、喧嚷、毁谤，都当从你们中间除掉，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mælɪs] : [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [fər'gɪvɪŋ]

with	all	malice	:	And	be	ye	kind	one	to	another	,	tender	-	hearted	,	forgiving
和	全部	恶意	:	和	是	是的	种类	一	到	其他	,	投标	-	心地	,	宽恕

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

你们要以仁慈相待，存怜悯的心，彼此饶恕。

['iːv(ə)n][æz; əz][gɑːd][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [juː; jʊ] , ”

even	as	God	for	Christ's	sake	hath	forgiven	you	,	”
甚至	作为	上帝	为了	基督的	清酒	有	已原谅	你	,	”

正如上帝因基督的缘故饶恕了你们一样。”

“ [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][noʊ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['brɔːlərz] ,

“	Put	them	in	mind	to	speak	evil	of	no	man	,	to	be	no	brawlers	,
“	放	他们	在	头脑	到	说话	邪恶的	的	不	男人	,	到	是	不	斗殴者	,

”要让他们记住不要说任何人的坏话，不要争吵，

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] ['miːknəs] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][men] .

but	gentle	,	showing	all	meekness	unto	all	men	.
但	温和的	,	显示	全部	谦逊	到	全部	男人	.

但温柔，对所有人都表现出谦和。

” [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'braɪdld]

”	What	a	picture	St	.	James	gives	of	the	terrible	effects	of	an	unbridled
”	什么	一个	图片	英石	.	詹姆斯	给予	的	这	糟糕的	效果	的	一个	不受约束的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

”圣雅各的描述多么生动地展现了口无遮拦的言语所带来的可怕后果啊。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'braɪdld] [pen][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

And	an	unbridled	pen	is	more	dangerous	.
和	一个	不受约束的	笔	是	更多的	危险的	.

而不受约束的笔则更加危险。

“ [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['iːv(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn] .

“	The	tongue	is	an	unruly	evil	,	full	of	deadly	poison	.
”	这	舌头	是	一个	不羁	邪恶的	,	满的	的	致命	毒	.

“舌头是难以驾驭的邪恶，充满了致命的毒素。”

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [kɔːrs]

The	tongue	is	a	fire	,	a	world	of	iniquity	,	and	setteth	on	fire	the	course
这	舌头	是	一个	火	,	一个	世界	的	罪恶	,	和	塞特	在	火	这	课程

[ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

of	nature	;
的	自然	;

舌头是火，是罪恶的世界，能点燃自然的进程；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ɑːn]['faɪər][ʌv; əv] [hel] . ”

and	it	is	set	on	fire	of	hell	.	”
和	它	是	放	在	火	的	地狱	.	”

它被点燃在地狱之火中。

“ ['werfɔːr] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [gaɪl] , [ænd; ənd] [hi'pɔkrəsiz] , [ænd; ənd]

“	Wherefore	,	laying	aside	all	malice	,	and	all	guile	,	and	hypocrisies	,	and
“	因此	,	躺下	旁边	全部	恶意	,	和	全部	诡计	,	和	虚伪	,	和

['enviz] , [ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] — [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] ,

envies	,	and	all	evil	speakings	—	be	pitiful	,
羡慕	,	和	全部	邪恶的	演讲	—	是	可怜	,

“因此，你们要摒弃一切恶意、诡诈、虚伪、嫉妒和一切恶言恶语，要怜悯他们，

[biː; bi] ['kɜːrtiəs] ; [nɑːt] ['rendərɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [ɔːr] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪlɪŋ] , [bʌt; bət]

be	courteous	;	not	rendering	evil	for	evil	,	or	railing	for	railing	,	but
是	有礼貌	;	不是	渲染	邪恶的	为了	邪恶的	,	或者	栏杆	为了	栏杆	,	但

[kən'treriwaɪz] , ['blesɪŋ] .

contrariwise	,	blessing	.
相反地	,	祝福	.

要待人友善；不要以恶报恶，以辱骂还辱骂，而要以祝福还辱骂。

” [dʒuːd] [sez] , [ðæt] ['iːv(ə)n] “ ['maɪk(ə)l][ðə; ði]['ɑːrkeɪndʒl] , [wen] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

”	Jude	says	,	that	even	“	Michael	the	archangel	,	when	contending	with	the	devil	,
”	裘德	说道	,	那	甚至	“	迈克尔	这	大天使	,	什么时候	争吵	和	这	魔鬼	,

犹大说，甚至“天使长米迦勒在与魔鬼争战时，

[dəːst] [nɑːt] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] , [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'bjuːk] [ðiː]

durst	not	bring	against	him	a	railing	accusation	,	but	said	,	The	Lord	rebuke	thee
杜斯特	不是	带来	反对	他	一个	栏杆	指控	,	但	说	,	这	主	训斥	你

. ” [-]

.	”	[	20	]
.	”	[	-	]

不敢用毁谤的话控告他，只说：“愿主责备你。”[20]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪk'striːmli] ['mænɪfest] , [ðæt] ['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] , [ɔːr] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər]

It	is	therefore	extremely	manifest	,	that	evil	-	speaking	,	or	assailing	the	character
它	是	所以	极其	显现	,	那	邪恶的	-	请讲	,	或者	攻击	这	特点

[ʌv; əv] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

of	brethren	in	the	ministry	,
的	弟兄们	在	这	部	,

因此，显而易见，诋毁或攻击弟兄们在事奉中的人格，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ʌðər] — [ɪk'sept] [baɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [rɪ'pruːf] ,

or	in	the	church	,	or	even	others	—	except	by	kind	and	faithful	reproof	,
或者	在	这	教会	,	或者	甚至	其他的	—	除了	经过	种类	和	忠实	责备	,

或者在教会里，甚至在其他人身上——除非以仁慈而真诚的责备来对待，

[fɔːr; fər]['evɪdənt] [fɔːlts] — [ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

for	evident	faults	—	is	contrary	to	the	instructions	of	the	word	of	God	,
为了	明显	故障	—	是	相反	到	这	指示	的	这	单词	的	上帝	,

[ænd; ənd][ɪz] [rɔːŋ] .

and	is	wrong	.
和	是	错误的	.

明显的错误——这违背了上帝的教诲，是错误的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'pruːv] ['ʌðər] ['pleɪnli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['miːknəs]

The	Bible	allows	us	to	reprove	others	plainly	for	their	sins	,	with	meekness
这	圣经	允许	我们	到	责备	其他的	显然	为了	他们的	罪孽	,	和	谦逊

,

,

,

圣经允许我们以温柔的态度坦率地指出别人的罪过。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] , [ɔːr] [ə'proʊbriəs] ['læŋgwɪdʒ] .

and	in	love	,	but	not	with	harshness	,	or	opprobrious	language	.
和	在	爱	,	但	不是	和	严厉	,	或者	可耻	语言	.

而且是充满爱意的，但不是粗暴的，也不是用侮辱性的语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][men] .

And	this	is	agreeable	to	the	counsel	of	the	wisest	and	best	of	men	.
和	这	是	同意	到	这	法律顾问	的	这	最明智的	和	最好的	的	男人	.

这也符合最睿智、最优秀的人的劝告。

['mɪstər] . ['ædəm] , [æn; ən] ['emɪnəntli] ['paɪəs] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] “

Mr	.	Adam	,	an	eminently	pious	minister	in	England	,	who	died	in	1784	,	in	his	“
先生	.	亚当	,	一个	非常	虔诚的	部长	在	英格兰	,	WHO	死亡	在	-	,	在	他的	“

[θɔːts] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Thoughts	on	Religion	,
想法	在	宗教	,

亚当先生是一位虔诚的英国牧师，于 1784 年去世。在他的著作《宗教思考》中，

” [sez] , “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

”	says	,	“	We	should	study	only	the	good	of	others	,
”	说道	,	“	我们	应该	学习	仅有的	这	好的	的	其他的	,

他说：“我们应该只研究对他人有益的事情，

[let][ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

let	them	do	what	they	will	to	us	.
让	他们	做	什么	他们	将要	到	我们	.

让他们对我们为所欲为吧。

[ɪf] [aɪ][eɪm][æt; ət][ðə; ði]['riːəl]['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ,

If	I	aim	at	the	real	spiritual	improvement	of	those	I	converse	with	,
如果	我	目的	在	这	真实的	精神	改进	的	那些	我	交谈	和	,

如果我旨在真正提升与我交谈的人的精神境界，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ɔːr][veks][ðem; ðəm] ,

I	shall	never	say	any	thing	to	irritate	or	vex	them	,
我	将	绝不	说	任何	事物	到	刺激	或者	烦恼	他们	,

我绝不会说任何激怒或惹恼他们的话。

[bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [gɑːrd] [ɑːn][maɪ'self] .

but	keep	a	constant	guard	on	myself	.
但	保持	一个	持续的	警卫	在	我	.

但我会时刻警惕自己。

['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən]

Speaking	evil	of	others	at	all	,	unless	it	be	to	prevent	mischief	to	religion
请讲	邪恶的	的	其他的	在	全部	,	除非	它	是	到	防止	恶作剧	到	宗教

,

,

,

除非是为了防止对宗教造成损害，否则绝不应说他人的坏话。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][praɪd] .

or	our	neighbor	,	proceeds	from	pride	.
或者	我们的	邻居	,	收益	从	自豪	.

或者我们的邻居，这是骄傲的结果。

[seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv]
Say all the good you can of all ; but if you would have ill spoken of
说 全部 这 好的 你 能 的 全部 ; 但 如果 你 会 有 患病的 说 的
['eni] ,
any ,
任何 ,

尽可能多地夸奖所有人；但如果你说过任何人的坏话，

[tɜːrn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
turn that office to the devil .
转动 那 办公室 到 这 魔鬼 .

把那间办公室变成魔鬼的办公室。

” ['kʌdwəːθ] [sed] , “ [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
” Cudworth said , “ Truth and love are two of the most powerful things in the
” 卡德沃斯 说 , “ 真相 和 爱 是 二 的 这 最多 强大的 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

库德沃斯说：“真理和爱是世界上最强大的两种东西。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][goʊ] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [wɪð'stʊd] .
and when they both go together , they cannot easily be withstood .
和 什么时候 他们 两个都 去 一起 , 他们 不能 容易地 是 经受住了考验 .

当它们同时出现时，就很难被抵挡住。

[ðə; ði]['goʊldən] [biːmz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən][kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ['twɪstɪd] [tə'geðər] ,
The golden beams of truth , and the silken cords of love twisted together ,
这 金的 光束 的 真相 , 和 这 丝 绳索 的 爱 扭曲 一起 ,

真理的金色光芒，以及交织在一起的爱情的丝绸绳索，

[wɪl] [drɔː] [men][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['vaɪələns] , ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] . ”
will draw men on with a sweet violence , whether they will or no . ”
将要 画 男人 在 和 一个 甜的 暴力 , 无论 他们 将要 或者 不 . ”

会用一种甜蜜的暴力来吸引男人，无论他们是否愿意。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sez] ['bɪʃəp] [hɔːl] , “ [gɑːd][ə'baidz] [nʌn] [bʌt; bət] ['tʃærətəbl] [dɪ'sɛnʃənz] ;
“ Certainly , ” says Bishop Hall , “ God abides none but charitable dissensions ;
“ 当然 , ” 说道 主教 大厅 , “ 上帝 遵守 没有任何 但 慈善 分歧 ;

“当然，”霍尔主教说，“上帝只容忍出于爱的争论；

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wel] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] [wel] ['gʌvənd] ; ['graʊndɪd] [ə'pɑːn][dʒʌst] ['kɔːzɪz] ,
those that are well grounded and well governed ; grounded upon just causes ,
那些 那 是 出色地 接地 和 出色地 受统治 ; 接地 之上 只是 原因 ,

那些根基稳固、治理良好；建立在正义事业之上的，

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd][waɪz][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðoʊz] [huːz]
and governed with Christian charity and wise moderation ; those whose
和 受统治 和 基督教 慈善机构 和 明智的 适度 ; 那些 谁
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz]['ekwəti] , [ænd; ənd][end][ɪz] [piːs] .
beginning is equity , and end is peace .
开始 是 公平 , 和 结尾 是 和平 .

并以基督教的仁爱和智慧的节制进行治理；以公平为始，以和平为终。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ['dɪfər] , [let] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ;
If we must differ , let these be the conditions ;
如果 我们 必须 不同 , 让 这些 是 这 状况 ;

如果我们必须持有不同意见，那么条件如下；

[let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['ministəz] [bi:; bi] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [preɪz] [wɪtʃ] ['gregəri]
let **every** **one** **of** **God's** **ministers** **be** **ambitious** **of** **that** **praise** **which** **Gregory**
让 每一个 一 的 神的 部长们 是 雄心勃勃 的 那 称赞 哪个 格雷戈里
[ˌnɑ:zi'ænzən] [geɪv] [tu:; tə] [ˌæθə'neɪʃəs] ;
Nazianzen **gave** **to** **Athanasius** **;**
纳齐安 给予 到 阿塔纳修斯 ;

愿上帝的每一位仆人都渴望获得像格列高利·纳齐安赞颂亚他那修那样的赞誉;

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ædəmənt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
to **be** **an** **adamant** **to** **them** **that** **strike** **him** **,**
到 是 一个 坚定不移 到 他们 那 罢工 他 ,

对那些攻击他的人，他毫不妥协。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wʌn][nɑ:t][tu:; tə]
and **a** **loadstone** **to** **them** **that** **dissent** **from** **him** **;** **the** **one** **not** **to**
和 一个 磁石 到 他们 那 异议 从 他 ; 这 一 不是 到
[bi:; bi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] ,
be **moved** **with** **wrong** **,**
是 已搬 和 错误的 ,

对于那些反对他的人来说，他就像一块磁石；他不会被错误所动摇。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [drɔ:] [ðoʊz] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'gri:] .
the **other** **to** **draw** **those** **hearts** **which** **disagree** **.**
这 其他 到 画 那些 心 哪个 不同意 .

另一个则用来画那些意见不合的心。

[soʊ][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [soʊn] [ɪn] [pi:s] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk]
So **the** **fruit** **of** **righteousness** **shall** **be** **sown** **in** **peace** **of** **them** **that** **make**
所以 这 水果 的 义 将 是 播种 在 和平 的 他们 那 制作
[pi:s] .
peace **.**
和平 .

所以，公义的果实必在和平中，在缔造和平的人身上栽种。

[soʊ][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pi:s] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['glɔ:ri] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d][rest] ,
So **the** **God** **of** **peace** **shall** **have** **glory** **,** **the** **church** **of** **God** **rest** **,**
所以 这 上帝 的 和平 将 有 荣耀 , 这 教会 的 上帝 休息 ,

这样，赐平安的神必得荣耀，神的教会必得安息。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **our** **souls** **,** **unspeakable** **joy** **and** **consolation** **in** **the** **day** **of** **the**
和 我们的 灵魂 , 无法形容 喜悦 和 安慰 在 这 天 的 这
[ə'piəriŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] . ”
appearing **of** **our** **Lord** **Jesus** **.** **”**
出现 的 我们的 主 耶稣 . ”

并且我们的灵魂，在我们主耶稣显现的日子，将得着无法言喻的喜乐和安慰。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sez] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['raɪtər] , “ [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [tru:]
“ **It** **is** **,** **”** **says** **a** **respectable** **writer** **,** **“** **impossible** **to** **entertain** **sentiments** **of** **true**
“ 它 是 , ” 说道 一个 可敬 作家 , “ 不可能的 到 招待 情感 的 真的
['frendʃɪp] ,
friendship **,**
友谊 ,

一位受人尊敬的作家说：“不可能怀有真正的友谊情谊。”

[tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [-]
towards **those** **whom** **we** **[** **21** **]**
向 那些 谁 我们 [-]

对我们[21]

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [mə'laɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] .
are **in** **the** **practice** **of** **maligning** **every** **day** **.**
是 在 这 实践 的 恶意攻击 每一个 天 .

他们每天都在进行诽谤。

" ['milnə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sez] ,
" Milner , in his Church History , says ,
" 米尔纳 , 在 他的 教会 历史 , 说道 ,

米尔纳在他的《教会史》中写道：

" ['sætaɪər][ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [ɑːr; ər][plænts][ʌv; əv]['ræpɪd] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [sɔɪl][ʌv; əv]
" Satire and invective are plants of rapid growth in the malignant soil of
" 讽刺 和 谩骂 是 植物 的 迅速的 生长 在 这 恶性 土壤 的
['hjuːmən]['neɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

"讽刺和谩骂就像是人类天性这片恶毒土壤中的植物，生长迅速。"

" [rev] . ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Rev . Mr . Jenkins , in his remarks on the Report submitted to the
" 牧师 . 先生 . 詹金斯 , 在 他的 评论 在 这 报告 提交 到 这
['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
Senate of the United States ,
参议院 的 这 团结的 各州 ,

"詹金斯牧师先生在就提交给美国参议院的报告发表讲话时，

[ɑːn][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,
on the petitions presented to Congress ,
在 这 请愿书 呈现 到 国会 ,

关于提交给国会的请愿书，

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ]
praying that the mails might not be transmitted through the country on the Sabbath
祈祷 那 这 邮件 可能 不是 是 传输 通过 这 国家 在 这 安息日
,
,
,

祈祷邮件不要在安息日通过该国传递。

[sez] , " [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪstli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]
says , " They who are honestly concerned to preserve the sanctity of the Sabbath
说道 , " 他们 WHO 是 诚实地 担心的 到 保存 这 圣洁 的 这 安息日
,
,
,

他说："那些真心实意想要维护安息日神圣性的人，

[kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [felt] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
can cherish no other than sentiments of heart - felt kindness towards the
能 珍惜 不 其他 比 情感 的 心 - 毛毡 仁慈 向 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .
author of this report .
作者 的 这 报告 .

我对这份报告的作者只有由衷的善意和感激之情。

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]
Their disagreement with him on a subject of such vital and enduring
他们的 分歧 和 他 在 一个 主题 的 这样的 必不可少的 和 持久
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他们与他在这样一个至关重要且影响深远的问题上存在分歧，

[wʊd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

would	prove	it	the	offspring	of	some	of	the	very	lowest	principles	which
会	证明	它	这	后代	的	一些	的	这	非常	最低	原则	哪个

['gʌvərn] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,

govern	human	conduct	,
治理	人类	执行	,

这将证明它是支配人类行为的一些最卑劣原则的产物。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['reɪlɪŋ] .

were	it	to	lead	them	to	return	railing	for	railing	.
是	它	到	带领	他们	到	返回	栏杆	为了	栏杆	.

如果这导致他们用栏杆替换栏杆。

" [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['luːθər] .

"	Some	attempt	to	justify	harsh	language	from	the	example	of	Luther	.
"	一些	试图	到	证明合法	残酷的	语言	从	这	例子	的	路德	.

有些人试图以路德的例子来为严厉的语言辩护。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

But	besides	the	change	in	the	times	and	the	style	of	controversy	,
但	除了	这	改变	在	这	时代	和	这	风格	的	争议	,

但除了时代变迁和争议方式的改变之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['luːθər] [hɪm'self] [kən'demd] [wʌt] [ðeɪ] [ə'duːs] [æz; əz]

it	ought	to	be	recollected	that	Luther	himself	condemned	what	they	adduce	as
它	应该	到	是	回忆	那	路德	他自己	谴责	什么	他们	引	作为

[ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

a	justification	for	the	use	of	such	language	.
一个	理由	为了	这	使用	的	这样的	语言	.

应该记住的是，路德本人谴责了他们所提出的为使用这种语言辩护的理由。

“ [ɪn][maɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lemɪk(ə)l]['neɪtʃər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ə'vaʊ] ,

“	In	my	books	of	a	polemical	nature	,	”	said	he	,	“	I	avow	,
“	在	我的	图书	的	一个	论战性的	自然	,	”	说	他	,	“	我	承认	,

他说：“在我那些具有论战性质的书中，我宣称，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['bɪtər] [ðæn; ðən]['suːts][maɪ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][maɪ]

that	I	have	been	more	violent	and	bitter	than	suits	my	religion	and	my
那	我	有	到过	更多的	暴力	和	苦的	比	西装	我的	宗教	和	我的

[roʊb] .

robe	.
长袍	.

我的行为比我的宗教信仰和我的长袍所应有的更加暴力和痛苦。

” [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪstʃən] ['poʊət] , ['kuːpə] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [rev] . [dʒɑːn] ['nuːtən] , [sed]

”	The	distinguished	Christian	poet	,	Cowper	,	in	a	letter	to	Rev	.	John	Newton	,	said
”	这	杰出的	基督教	诗人	,	考珀	,	在	一个	信	到	牧师	.	约翰	牛顿	,	说

,

,
,

杰出的基督教诗人考珀在给约翰·牛顿牧师的一封信中说：

“ [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər][skəuldid][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .

“	No	man	was	ever	scolded	out	of	his	sins	.
“	不	男人	曾是	曾经	责骂	出去	的	他的	罪孽	.

“没有人能通过责骂来改正自己的罪行。”

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	heart	,
这	心	,

心脏，

[kə'rʌpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [grəuz] ['æŋgri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]

corrupt	as	it	is	—	and	because	it	is	so	—	grows	angry	if	it	be	not
腐败	作为	它	是	—	和	因为	它	是	所以	—	生长	生气的	如果	它	是	不是

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] ,

treated	with	some	management	and	good	manners	,
治疗	和	一些	管理	和	好的	礼仪	,

它腐败不堪——也正因为如此——如果不加以管理和礼貌对待，它就会变得愤怒。

[ænd; ənd][skəuldz] [ə'gen] .

and	scolds	again	.
和	责骂	再次	.

然后又训斥了一番。

[ə; eɪ] ['sɜːrli] ['mæstɪf] [wɪl] [pər'hæps] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [poʊkt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [graʊl] ['iːv(ə)n] ['ʌndər]

A	surly	mastiff	will	perhaps	bear	to	be	poked	,	though	he	will	growl	even	under
一个	粗鲁	獒	将要	也许	熊	到	是	戳	,	尽管	他	将要	咆哮	甚至	在下面

[ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

that	operation	,
那	手术	,

一只脾气暴躁的獒犬或许能忍受被戳一下，尽管即使在被戳的时候它也会发出低吼。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] , [hiː; hi] [wɪl] [baɪt] .

but	if	you	touch	him	roughly	,	he	will	bite	.
但	如果	你	触碰	他	大致	,	他	将要	咬	.

但如果你粗暴地触碰他，他会咬人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self][kæn; kən] ['kaʊntərfɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses]

There	is	no	grace	that	the	spirit	of	self	can	counterfeit	with	more	success
那里	是	不	优雅	那	这	精神	的	自己	能	伪造	和	更多的	成功

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] .

than	a	religious	zeal	.
比	一个	宗教	热情	.

没有任何一种恩典能比宗教狂热更能成功地被自我意识所伪装。

[ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	man	thinks	he	is	fighting	for	Christ	,	and	he	is	fighting	for	his	own
一个	男人	思考	他	是	斗争	为了	基督	,	和	他	是	斗争	为了	他的	自己的

['nəʊʃnz] .

notions	.
概念	.

一个人自以为是在为基督而战，实际上却是在为自己的观念而战。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['skɪlfəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	thinks	that	he	is	skilfully	searching	the	hearts	of	others	,
他	思考	那	他	是	巧妙地	搜索	这	心	的	其他的	,

他自认为能够巧妙地洞察人心。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

when	he	is	only	gratifying	the	malignity	of	his	own	;
什么时候	他	是	仅有的	可喜	这	恶毒	的	他的	自己的	;

当他只是在满足自己的邪恶欲望时；

[ænd; ənd] ['tʃærətəbli] [sə'pəuziz] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] ,

and	charitably	supposes	his	hearers	destitute	of	all	grace	,
和	慈善地	假设	他的	听众	贫困	的	全部	优雅	,

他仁慈地假定他的听众都缺乏一切恩典，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃaɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

that	he	may	shine	the	more	in	his	own	eyes	by	the	comparison	.
那	他	可能	闪耀	这	更多的	在	他的	自己的	眼睛	经过	这	比较	.

通过对比，他或许会在自己眼中显得更加耀眼。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ˈnoʊtəb(ə)l][tæsk] , [hiː; hi] [ˈwʌndɝz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

When	he	has	performed	this	notable	task	,	he	wonders	that	they	are	not
什么时候	他	有	执行	这	值得注意的	任务	,	他	奇迹	那	他们	是	不是

[kənˈvɪktɪd] .

convicted	.
已定罪	.

完成这项了不起的任务后，他感到疑惑，为什么他们没有被定罪。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈsaʊndli] ,

He	has	given	it	to	them	soundly	,
他	有	给定	它	到	他们	稳固地	,

他已将其完好地交给了他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,

and	if	they	do	not	tremble	and	confess	that	God	is	in	them	of	a	truth	,
和	如果	他们	做	不是	颤抖	和	承认	那	上帝	是	在	他们	的	一个	真相	,

如果他们不战栗，不承认上帝确实在他们里面，

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ˈreprəbeɪt] , [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][lɔːst] [fərˈevər] .

he	gives	them	up	as	reprobate	,	incorrigible	,	and	lost	forever	.
他	给予	他们	向上	作为	恶棍	,	不可救药	,	和	丢失的	永远	.

他认为他们堕落了，无可救药，永远迷失了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] [ˈerər] , [wɪl] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] , [-

But	the	man	that	loves	me	,	if	he	sees	me	in	an	error	,	will	pity	me	,	[	22
但	这	男人	那	爱	我	,	如果	他	看到	我	在	一个	错误	,	将要	遗憾	我	,	[	-

]

]
]

但是，爱我的人，如果他看到我犯了错，就会怜悯我。[22]

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [ˈkɑːmli] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

and	endeavor	calmly	to	convince	me	of	it	,	and	persuade	me	to
和	努力	平静地	到	说服	我	的	它	,	和	说服	我	到

[fərˈseɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

forsake	it	.
背叛	它	.

并冷静地努力说服我，劝我放弃它。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,

If	he	has	great	and	good	news	to	tell	me	,
如果	他	有	伟大的	和	好的	消息	到	告诉	我	,

如果他有好消息要告诉我，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː]['æŋgrəli][ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌdɪskəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

he	will	not	do	it	angrily	and	in	much	heat	and	discomposure	of	spirit	.
他	将要	不是	做	它	愤怒地	和	在	很多	热	和	不安	的	精神	.

他不会在愤怒和情绪激动、心神不宁的情况下这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]

It	is	not	therefore	easy	to	conceive	on	what	ground	a	minister	can	justify
它	是	不是	所以	简单的	到	构想	在	什么	地面	一个	部长	能	证明合法

[ə; eɪ] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] ['erənd] .

a	conduct	which	only	proves	that	he	does	not	understand	his	errand	.
一个	执行	哪个	仅有的	证明	那	他	做	不是	理解	他的	差事	.

因此，很难想象一位部长会以什么理由来为自己的所作所为辩护，因为这种行为恰恰证明他不理解自己的职责。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪm'self]

The	absurdity	of	it	would	certainly	strike	him	,	if	he	were	not	himself
这	荒谬	的	它	会	当然	罢工	他	, 如果		他	是	不是	他自己

[dɪ'luːdɪd] .

deluded	.
妄想	.

如果他自己没有被蒙蔽，他一定会对这件事的荒谬之处感到震惊。

" ['ministəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmtaɪmz] ['greɪtli] ['ɪndʒər] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [baɪ] [ðer; ðər] ['hɑːrʃnəs]

"	Ministers	undoubtedly	sometimes	greatly	injure	their	usefulness	by	their	harshness
"	部长们	无疑	有时	非常	损伤	他们的	用处	经过	他们的	严厉

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

"部长们有时言辞过于严厉，无疑会大大降低他们的效用。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] [ə'dres] .

and	the	want	of	a	kind	and	conciliatory	address	.
和	这	想	的	一个	种类	和	和解	地址	.

以及缺乏一种和蔼可亲、缓和语气的措辞。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['entərpraɪz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	abolition	enterprise	is	often	said	to	be	"	the	cause	of	God	,	"	and	a
这	废除	企业	是	经常	说	到	是	"	这	原因	的	上帝	,	"	和	一个

" ['hoʊli] [kɔːz] .

"	holy	cause	.
"	圣	原因	.

人们常说，废奴运动是"上帝的事业"和"神圣的事业"。

" [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] , "

"	If	so	,	it	ought	surely	to	be	defended	and	sustained	by	"	spiritual	,	"
"	如果	所以	,	它	应该	一定	到	是	辩护	和	持续	经过	"	精神	,	"

[ænd; ənd] [nɑːt] " ['kɑːrn(ə)l] ['wɛpənz] .

and	not	"	carnal	weapons	.
和	不是	"	肉体	武器	.

"如果是这样，它当然应该用'精神的'而不是'肉体的武器'来捍卫和维护。"

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] ['diːpli] [fiːl] [ðɪs] .

"	And	some	of	the	advocates	of	the	cause	deeply	feel	this	.
"	和	一些	的	这	倡导者	的	这	原因	深	感觉	这	.

"一些倡导这项事业的人对此深有体会。"

['wɪljəm] ['læd] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [piːs] ,

William	Ladd	,	the	distinguished	Advocate	of	Peace	,
威廉	拉德	,	这	杰出的	提倡	的	和平	,

威廉·拉德，杰出的和平倡导者

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['miːtɪŋ] [ɪn]

in	a	letter	addressed	some	months	since	to	an	Anti	-	slavery	Meeting	in
在	一个	信	已解决	一些	几个月	自从	到	一个	反对	-	奴隶制	会议	在

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

在几个月前写给朴茨茅斯反奴隶制会议的一封信中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] , [sez] , " [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

which	he	was	invited	to	attend	,	says	,	"	If	I	were	present	among	you	,
哪个	他	曾是	受邀	到	出席	,	说道	,	"	如果	我	是	展示	之中	你	,

他说，如果我当时在你们中间，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [let] ['evri] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [lʌv] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [daʊn] -
I should say — let every thing be done in love , not only to the poor down -
我 应该 说 — 让 每一个 事物 是 完毕 在 爱 , 不是 仅有的 到 这 贫穷的 向下 -
['trɑ:dn] [sleɪv] ,
trodden slave ,
践踏 奴隶 ,

我应该说——凡事都要出于爱，不仅对待可怜的、受压迫的奴隶，还要出于爱。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'presər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] , - [fɔ:r'berɪŋ]
but to his oppressor , and to the slaves of prejudice , ' forbearing
但 到 他的 压迫者 , 和 到 这 奴隶 的 偏见 , - 忍耐
['θretnɪŋ] .
threatening .
威胁 .

但对于他的压迫者和偏见的奴隶，他却"忍耐，不威胁"。

- [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [meɪ] [bi:; bi] [meltid] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] ,
' The chains of the slave may be melted off by the fire of love ,
- 这 链条 的 这 奴隶 可能 是 融化 离开 经过 这 火 的 爱 ,

"奴隶的枷锁或许会被爱的火焰融化。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['sɛvɚd] [baɪ][ðə; ði] [sledʒ] ['hæmər] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
but they cannot be severed by the sledge hammer of violence .
但 他们 不能 是 切断 经过 这 雪橇 锤 的 暴力 .

但它们无法被暴力的重锤所斩断。

" ['meni] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [ðə; ði] [mi:k] , [maɪld][ænd; ənd] [fɔ:r'berɪŋ] ['spɪrɪt]
" Many abolitionists , instead of manifesting the meek , mild and forbearing spirit
" 许多 废奴主义者 , 反而 的 显现 这 温顺 , 温和的 和 忍耐 精神
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ,
of Him who ,
的 他 WHO ,

"许多废奴主义者，非但没有展现出祂那谦卑、温和、宽容的精神，

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] [nɑ:t] [ə'gen] , " [hæv; həv] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
" when he was reviled not again , " have too often displayed the spirit of
" 什么时候 他 曾是 被唾弃 不是 再次 , " 有 也 经常 显示 这 精神 的
['pɑ:rti] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .
party politicians .
派对 政治家 .

"当他被辱骂时，就再也没有了"这句话，太常体现了党派政治家的精神。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]
But even some of the politicians of the day seem to be convinced of
但 甚至 一些 的 这 政治家 的 这 天 似乎 到 是 确信 的
[ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ] ['ru:dnəs] .
the impropriety of treating opponents with rudeness .
这 不当行为 的 治疗 对手 和 粗鲁 .

但就连当今的一些政治家似乎也意识到，粗鲁对待反对派是不恰当的。

['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] [wi:ks] - ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,
After the close of a four weeks ' session of the Legislature of Rhode Island ,
后 这 关闭 的 一个 四 周 - 会议 的 这 立法机关 的 罗德岛 岛 ,

罗德岛州立法机构为期四周的会期结束后，

[ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , " [nɑ:t][æn; ən]['æŋgri][ɔ:r] [ə'fensɪv] [ˌpɜ:rsə'nælәti][hæz; həz] [bɪn]
in 1838 , it was said , " Not an angry or offensive personality has been
在 - , 它 曾是 说 , " 不是 一个 生气的 或者 进攻 性格 有 到过
['ʌtəd] [baɪ]['eni] ['membər] .
uttered by any member .
说出 经过 任何 成员 .

1838 年，有人说："没有任何一位成员说过愤怒或冒犯性的话语。"

" [æt; ət][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [kən'venʃ(ə)n] [held] [læst] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði]

"	At	an	editorial	convention	held	last	season	at	Columbus	,	Ohio	,	the
"	在	一个	社论	习俗	握住	最后的	季节	在	哥伦布	,	俄亥俄州	,	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] :

following	resolutions	were	passed	:
下列的	决议	是	通过了	:

"在上赛季于俄亥俄州哥伦布市举行的编辑大会上，通过了以下决议：

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

Resolved	,	That	in	the	opinion	of	this	Convention	,
已解决	,	那	在	这	观点	的	这	习俗	,

决议如下：本公约认为，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪn] ['stændərd] [ʌv; əv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [prə'praɪəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə]

there	is	one	plain	standard	of	editorial	propriety	from	which	no	man	ought	to
那里	是	一	清楚的	标准	的	社论	礼	从	哪个	不	男人	应该	到

[dɪ'pɑːrt] ,

depart	,
离开	,

编辑行为必须遵循一条明确的准则，任何人都不应违背。

[aɪ] . [iː] . ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɪntərkɔːrs] ,

i	.	e	.	nothing	should	be	esteemed	justifiable	in	editorial	intercourse	,
我	.	e	.	没有什么	应该	是	尊敬的	合理的	在	社论	交往	,

也就是说，在编辑交流中，任何事情都不应该被视为正当的。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['klɪrli] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] .

which	would	be	clearly	condemned	in	the	intercourse	of	private	gentlemen	.
哪个	会	是	清楚地	谴责	在	这	交往	的	私人的	先生们	.

这在绅士间的私人交往中显然是会被谴责的。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

And	,	therefore
和	,	所以

因此

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ˌedɪ'tɔːriəl] [-]

Resolved	,	That	in	the	opinion	of	this	Convention	,	in	all	editorial	[	23	]
已解决	,	那	在	这	观点	的	这	习俗	,	在	全部	社论	[	-	]

决议，本公约认为，在所有编辑[23]

[dɪs'kʌʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌdɪspju'teɪʃn] , [ɔːl]

discussions	concerning	politics	and	other	subjects	of	public	disputation	,	all
讨论	有关	政治	和	其他	主题	的	民众	争论	,	全部

[ə'proʊbriəs] ['epəˌθets] , [ə'fensɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'luːʒnz] ,

opprobrious	epithets	,	offensive	personal	allusions	,
可耻	绰号	,	进攻	个人的	暗示	,

讨论政治和其他公共争论话题，充斥着侮辱性的谩骂和冒犯性的人身攻击。

[ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ə'tæks] [ɑːn] ['praɪvət] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

and	harsh	attacks	on	private	reputation	,	ought	to	be	carefully	avoided	.
和	残酷的	攻击	在	私人的	名声	,	应该	到	是	小心	避免	.

对个人名誉的严厉攻击应该谨慎避免。

[ðiːz] ['testɪməniz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

These	testimonies	are	surely	amply	sufficient	to	show	the	impropriety	of	the
这些	证词	是	一定	充足的	充足的	到	展示	这	不当行为	的	这

[kɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] ,

course	which	I	have	disapproved	,
课程	哪个	我	有	不赞成	,

这些证词无疑足以证明我所不赞成的做法是不恰当的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

in	the	estimation	of	respectable	,	and	wise	,	and	good	men	.
在	这	估算	的	可敬	,	和	明智的	,	和	好的	男人	.

在受人尊敬、睿智、善良的人们眼中。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] .

But	I	will	add	one	more	.
但	我	将要	添加	一	更多的	.

但我还要补充一点。

[sed] [æn; ən] ['emɪnənt] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

Said	an	eminent	missionary	among	the	heathen	,
说	一个	杰出	传教士	之中	这	异教徒	,

一位在异教徒中颇有名望的传教士说道：

“ [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [fiːlz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

“	Until	a	minister	feels	as	our	Saviour	did	on	his	last	return	to	Jerusalem	,
“	直到	一个	部长	感觉	作为	我们的	救主	做过	在	他的	最后的	返回	到	耶路撒冷	,

“直到一位牧师感受到我们的救世主最后一次回到耶路撒冷时的那种感觉，

[wen] [hiː; hi] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [noʊn] , - & [siː] . ,

when	he	wept	as	he	said	,	'	O	that	thou	hadst	known	,	'	&	c	.	,
什么时候	他	哭泣	作为	他	说	,	-	哦	那	你	哈斯特	已知	,	-	&	c	.	,

当他哭着说：“但愿你早知道……”等等

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [frʌm; frəm]

he	is	not	in	a	fit	state	of	mind	to	repeat	a	single	denunciation	from
他	是	不是	在	一个	合身	状态	的	头脑	到	重复	一个	单身的	谴责	从

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lɪps] .

his	master's	lips	.
他的	硕士学位	嘴唇	.

他现在的精神状态并不适合复述他主人口中的任何一句谴责之词。

” [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] ?

”	Is	not	this	the	spirit	which	we	all	need	?
”	是	不是	这	这	精神	哪个	我们	全部	需要	?

“这不正是我们都需要的精神吗？”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðɪs] ['spɪrɪt]['dʒen(ə)rəli] [pə'zest] [baɪ] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

And	were	this	spirit	generally	possessed	by	professing	Christians	,	and	Christian
和	是	这	精神	一般来说	拥有	经过	声称	基督徒	,	和	基督教

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

如果这种精神普遍存在于自称基督徒的人和基督教牧师之中，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] “ [ræθ] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [nɑːt][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

how	much	of	that	“	wrath	of	man	which	worketh	not	the	righteousness	of	God	,
如何	很多	的	那	“	愤怒	的	男人	哪个	工作	不是	这	义	的	上帝	,

那“人的愤怒，并不成就神的义”，究竟有多少呢？

” [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tæks] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] -

”	and	contention	and	unchristian	feeling	,	and	attacks	on	each	others	'
”	和	争论	和	非基督教徒	感觉	,	和	攻击	在	每个	其他的	-

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] ;

reputation	would	be	prevented	;
名声	会	是	阻止	;

这样就能防止争吵、非基督教情绪以及对彼此名誉的攻击；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪdli] [wʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	how	rapidly	would	the	cause	of	truth	,	of	righteousness	,	and	of
和	如何	快速	会	这	原因	的	真相	,	的	义	,	和	的

[bə'nevələns] [æd'væns] .

benevolence	advance	.
仁	进步	.

真理、正义和仁爱的事业将会发展得多么迅速啊！

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [wiːldid] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['paʊər] ,

The	weapons	of	truth	and	love	would	then	be	wielded	with	mighty	power	,
这	武器	的	真相	和	爱	会	然后	是	挥舞	和	强大的	力量	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'ses] .

and	with	astonishing	success	.
和	和	惊人	成功	.

届时，真理与爱的武器将被赋予强大的力量，并取得惊人的成功。

['iːv(ə)n] ['sleɪvˌhoʊldər] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] .

Even	slaveholders	would	hardly	be	able	to	resist	such	powerful	weapons	.
甚至	奴隶主	会	几乎	是	有能力的	到	抵抗	这样的	强大的	武器	.

即使是奴隶主也很难抵挡如此强大的武器。

['mɪstər] . ['tʃestər] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒɜːrn(ə)l][æt; ət] [nuː] [jɔːk] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rev] .

Mr	.	Chester	,	editor	of	the	Christian	Journal	at	New	York	,	speaking	of	Rev	.
先生	.	切斯特	,	编辑	的	这	基督教	杂志	在	新的	约克	,	请讲	的	牧师	.

[dʒɑːn]['ræŋkɪn] ,

John	Rankin	,
约翰	兰金	,

纽约基督教期刊编辑切斯特先生谈到约翰·兰金牧师时说：

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [sez] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt]

a	distinguished	abolitionist	,	says	,	“	He	was	born	,	educated	,	and	brought
一个	杰出的	废奴主义者	,	说道	,	“	他	曾是	出生	,	受过教育	,	和	带来

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn] [ˌtenə'siː] ,

into	the	ministry	in	Tennessee	,
进入	这	部	在	田纳西州	,

一位杰出的废奴主义者说：“他出生在田纳西州，在那里接受教育，并在那里成为一名牧师。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [seɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

and	has	been	an	abolitionist	,	I	might	perhaps	say	,	from	his	birth	.
和	有	到过	一个	废奴主义者	,	我	可能	也许	说	,	从	他的	出生	.

或许可以说，他从出生起就是一名废奴主义者。

['twenti] , [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

Twenty	,	or	twenty	-	five	years	ago	he	was	a	member	of	an	Abolition
二十	,	或者	二十	-	五	年	前	他	曾是	一个	成员	的	一个	废除

[sə'saɪəti][ɪn] [ðæt] [steɪt] .

Society	in	that	State	.
社会	在	那	状态	.

二三十年前，他是该州废奴协会的成员。

[hɪz; ɪz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['nevər] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['bɪtərnəs]

His	abolition	principles	and	feelings	never	lead	him	to	indulge	in	bitterness
他的	废除	原则	和	情怀	绝不	带领	他	到	放纵	在	苦味

[tɔːrdz] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

towards	slaveholders	,
向	奴隶主	,

他的废奴原则和情感从未让他对奴隶主产生怨恨。

[ɔːr] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

or	opponents	of	any	kind	.
或者	对手	的	任何	种类	.

或任何类型的反对者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [di:p] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] ,

And	such	is	his	kindness	,	such	the	deep	tone	of	his	feeling	,
和	这样的	是	他的	仁慈	,	这样的	这	深的	语气	的	他的	感觉	,

他的善良就是如此，他的感情就是如此深沉。

[ðæt] [fju:] ['sleɪv,hoʊldər] — [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:lz] —

that	few	slaveholders	—	though	often	pressed	with	the	most	earnest	appeals	—
那	很少	奴隶主	—	尽管	经常	按下	和	这	最多	认真	上诉	—

[hæv; həv]['evər]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] .

have	ever	parted	with	him	but	with	increased	respect	.
有	曾经	分手了	和	他	但	和	增加	尊重	.

很少有奴隶主——即使经过最恳切的请求——在与他分手时不是更加尊敬他。

" [læst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

" Last	year	there	was	published	an	account	of	the	visit	of	a	minister	of
" 最后的	年	那里	曾是	已发布	一个	帐户	的	这	访问	的	一个	部长	的

[ðə; ði]['kweɪkər][dɪ,nɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] ['treɪdər][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

the	Quaker	denomination	to	a	slave	trader	in	Virginia	,
这	贵格会	面值	到	一个	奴隶	商	在	弗吉尼亚州	,

"去年曾有一篇报道，讲述了一位贵格会牧师拜访弗吉尼亚州一位奴隶贩子的故事。"

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtər] [hɪm'self] , [wɪtʃ] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ,

given	by	the	visiter	himself	,	which	strikingly	illustrates	the	influence	of	faithful	,
给定	经过	这	访客	他自己	,	哪个	引人注目	图示	这	影响	的	忠实	,

[bʌt; bət][kaɪnd] [rɪ'mɑ:nstrəns] .

but	kind	remonstrance	.
但	种类	抗议	.

这是来访者本人所作，生动地说明了忠诚而友善的劝诫的影响。

['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Being	accompanied	to	his	house	by	a	friend	,	he	says	,	"	I	found	he	was
存在	伴随	到	他的	房子	经过	一个	朋友	,	他	说道	,	"	我	成立	他	曾是

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

在朋友的陪同下，他回到家后说："我发现他很受重视，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

independent	of	his	employment	,	of	a	ferocious	disposition	.
独立的	的	他的	就业	,	的	一个	凶猛	处置	.

无论是否受雇，他都性情凶猛。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lʊkt] [fɪrs] .

His	countenance	looked	fierce	.
他的	面容	看起来	凶猛的	.

他面色凶狠。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , ['fi:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [bʌt; bət] [-]

I	offered	him	my	hand	,	feeling	nothing	in	my	heart	but	[	24	]
我	提供	他	我的	手	,	感觉	没有什么	在	我的	心	但	[	-	]

我向他伸出手，心中却没有任何感觉，只是[24]

[lʌv] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

love	towards	him	as	a	man	.
爱	向	他	作为	一个	男人	.

对男人的爱。

[aɪ] [en'devəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] , ['fi:lɪŋ] ,

I	endeavored	in	a	tender	,	feeling	,
我	努力	在	一个	投标	,	感觉	,

我努力用温柔的、感性的方式，

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] ['mænər] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

but	decided	manner	to	open	the	subject	that	brought	me	to	his	house	,
但	决定	方式	到	打开	这	主题	那	带来	我	到	他的	房子	,

但他决定以一种果断的方式开启我来到他家的话题。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

telling	him	I	came	in	behalf	of	the	poor	colored	people	.
讲述	他	我	来了	在	代表	的	这	贫穷的	有色	人们	.

告诉他我是代表贫困的有色人种来的。

[aɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	requested	him	to	pause	for	a	moment	,
我	请求	他	到	暂停	为了	一个	片刻	,

我请他稍作停顿。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənts] [ænd; ənd]

and	endeavor	as	much	as	possible	to	place	his	own	parents	and
和	努力	作为	很多	作为	可能的	到	地方	他的	自己的	父母	和

['nɪrəst] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [sleɪvz] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz]

nearest	relatives	in	the	very	situation	of	those	poor	slaves	he	had	at	times
最近的	亲属	在	这	非常	情况	的	那些	贫穷的	奴隶	他	有	在	时代

['pə:tʃəst] [ænd; ənd][soʊld] [ə'gen] ,

purchased	and	sold	again	,
购买	和	卖	再次	,

他竭尽所能地让自己的父母和近亲处于他曾经买卖过的那些可怜奴隶的境地。

[ˌðer'baɪ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'nekʃnz] [fɑ:r][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

thereby	separating	the	nearest	connections	far	from	each	other	.
从而	分离	这	最近的	连接	远的	从	每个	其他	.

从而使最近的连接彼此远离。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

He	appeared	to	hear	me	patiently	,	and	tried	to	justify	his	conduct	,
他	出现	到	听到	我	耐心	,	和	尝试	到	证明合法	他的	执行	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

but	with	coolness	and	deliberation	.
但	和	凉爽	和	审议	.

他似乎很有耐心地听我解释，并试图为自己的行为辩解，但语气冷静而深思熟虑。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [hi:; hi][kæst] [ə'weɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

But	in	time	he	cast	away	all	his	weapons	of	defence	.
但	在	时间	他	投掷	离开	全部	他的	武器	的	防御	.

但随着时间的推移，他抛弃了所有防御武器。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'weɪ] ,

He	gave	it	as	his	opinion	that	before	twenty	years	were	passed	away	,
他	给予	它	作为	他的	观点	那	前	二十	年	是	通过了	离开	,

他表示，在他看来，不到二十年的时间里，

['sleɪvəri] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kloʊz] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['raɪtli] [gɔ:n]

slavery	would	be	brought	to	a	final	close	,	if	the	work	was	rightly	gone
奴隶制	会	是	带来	到	一个	最终的	关闭	,	如果	这	工作	曾是	没错	已消失

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

如果这项工作进行得当，奴隶制终将彻底终结。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	assured	us	of	his	determination	to	quit	his	business	,
他	保证	我们	的	他的	决心	到	辞职	他的	商业	,

他向我们保证他决心退出商界。

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ;

and	acknowledged	the	gratitude	he	felt	for	the	visit	;
和	已确认	这	感激	他	毛毡	为了	这	访问	;

并表达了他对此次来访的感激之情;

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mænər] .

and	took	his	leave	of	us	in	an	affectionate	manner	.
和	采取	他的	离开	的	我们	在	一个	亲热	方式	.

他亲切地向我们告别。

" [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt] ,

"	I	have	given	only	a	very	brief	sketch	of	this	interesting	visit	,
"	我	有	给定	仅有的	一个	非常	简短的	草图	的	这	有趣的	访问	,

"我只是对这次有趣的访问做了非常简要的概述。"

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] - ['herəld] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

as	published	in	the	'	Herald	of	Freedom	.
作为	已发布	在	这	-	先驱报	的	自由	.

如《自由先驱报》所刊登。

- [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spleɪd] ,

'	If	this	were	the	spirit	generally	displayed	,
-	如果	这	是	这	精神	一般来说	显示	,

"如果这就是普遍展现出的精神,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [pər'su:d] ['i:v(ə)n] [baɪ] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

and	this	the	course	pursued	even	by	professors	of	religion	among	abolitionists	,
和	这	这	课程	追击	甚至	经过	教授们	的	宗教	之中	废奴主义者	,

即使是废奴主义者中的宗教教授也采取了这种做法。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

how	long	would	it	be	before	they	would	be	joined	by	the	great	mass	of	the
如何	长的	会	它	是	前	他们	会	是	加入	经过	这	伟大的	大量的	的	这

['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,

people	in	the	free	States	,
人们	在	这	自由的	各州	,

他们多久之后才能得到自由州广大民众的支持?

[ænd; ənd] [baɪ] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ?

and	by	many	in	the	slave	States	?
和	经过	许多	在	这	奴隶	各州	?

许多蓄奴州的居民也这样认为吗?

[bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪfestɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	so	much	of	a	contrary	spirit	has	been	manifested	,	and	such	a
但	所以	很多	的	一个	相反	精神	有	到过	表现出来	,	和	这样的	一个

['dɪfrənt] [kɔ:rs] [pər'su:d] ,

different	course	pursued	,
不同的	课程	追击	,

但是,却展现出了截然相反的精神,并采取了截然不同的道路。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [prə'du:st] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

that	it	has	produced	irritation	,
那	它	有	生产	刺激	,

它引起了刺激感,

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['predʒədɪs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [hu:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

and	excited	prejudice	in	the	minds	of	very	many	who	would	otherwise	have
和	兴奋的	偏见	在	这	思想	的	非常	许多	WHO	会	否则	有

['kɔ:rdʒəli] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['efərts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

cordially	united	in	efforts	for	the	removal	of	slavery	.
诚挚地	团结的	在	努力	为了	这	移动	的	奴隶制	.

这激起了许多人心中的偏见,这些人原本会热情地团结起来,共同努力废除奴隶制。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - [ˈherəld][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,

It	was	stated	in	the	'	Herald	of	Freedom	,
它	曾是	声明	在	这	-	先驱报	的	自由	,

《自由先驱报》上曾报道过此事。

- [ðæt] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ˈpɑːpjələr][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .

'	that	emancipation	was	universally	popular	in	New	York	in	1827	.
-	那	解放	曾是	普遍地	受欢迎的	在	新的	约克	在	-	.

1827 年，解放奴隶在纽约广受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ðen] [pəˈveɪdid] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈdʒen(ə)rəli] .

And	the	same	feeling	,	I	presume	,	then	pervaded	New	England	generally	.
和	这	相同的	感觉	,	我	怙	,	然后	弥漫	新的	英格兰	一般来说	.

我推测，当时新英格兰地区普遍弥漫着同样的情绪。

[ðoʊ] ['wilbəfɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['zeləs] , [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sək'sesf(ə)l] ['efərts]

Though	Wilberforce	in	his	zealous	,	and	untiring	,	and	finally	successful	efforts
尽管	威尔伯福斯	在	他的	热心	,	和	不懈	,	和	最后	成功的	努力

[tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

to	abolish	the	slave	trade	,
到	取消	这	奴隶	贸易	,

尽管威尔伯福斯为废除奴隶贸易做出了热情、不懈的努力，并最终取得了成功，

['mænɪfestɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ˌrekə'mendɪd] , [jet] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]

manifested	the	spirit	which	I	have	here	recommended	,	yet	others	who	were
表现出来	这	精神	哪个	我	有	这里	受到推崇的	,	然而	其他的	WHO	是

[ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

engaged	with	him	,
已订婚的	和	他	,

他展现了我在此所倡导的精神，然而其他与他共事的人，

['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə]

manifested	a	different	spirit	,	and	pursued	a	different	course	,	which	tended	to
表现出来	一个	不同的	精神	,	和	追击	一个	不同的	课程	,	哪个	倾向于	到

[ɪmˈbærəs] [ðɪs] [greɪt] [fɪˈlænθrəpɪst] ,

embarrass	this	great	philanthropist	,
尴尬	这	伟大的	慈善家	,

他展现出不同的精神，采取了不同的道路，这让这位伟大的慈善家感到尴尬。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd] .

and	to	retard	the	progress	of	the	cause	in	which	he	was	engaged	.
和	到	减速	这	进步	的	这	原因	在	哪个	他	曾是	已订婚的	.

并阻碍他所投身的事业的进展。

“ [ðə; ði]['kɑːntest] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] , “ [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] ,

“	The	contest	,	”	says	his	biographer	,	“	in	behalf	of	abolition	,
“	这	竞赛	,	”	说道	他的	传记作家	,	“	在	代表	的	废除	,

他的传记作者说：“这场竞赛是为了废奴而进行的。”

[wʌz; wəz] [θruːˈaʊt] [kənˈdʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wilbəfɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [tɔːrdz]

was	throughout	conducted	by	Mr	.	Wilberforce	in	a	spirit	of	conciliation	towards
曾是	自始至终	实施	经过	先生	.	威尔伯福斯	在	一个	精神	的	和解	向

[ðə; ði] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	supporters	of	the	[	25	]
这	支持者	的	这	[	-	]

整个过程中，威尔伯福斯先生都本着对支持者的和解精神进行主持[25]

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

贸易。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['bɑ:di] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l]

Some	**amongst**	**the**	**West**	**Indian**	**body**	**were**	**his**	**personal**	**friends**	**,**	**and**	**of**	**all**
一些	在	这	西方	印度	身体	是	他的	个人的	朋友们	,	和	的	全部

- [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fər'get] ,

'	**we**	**should**	**not**	**forget**	**,**
-	我们	应该	不是	忘记	,

西印度群岛代表团中有些人是他的私人朋友，我们所有人都不能忘记这一点。

- [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['k ʌri] , - [ðæt] ['krɪstʃən] ['kændər] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

'	**he**	**writes**	**to**	**Dr**	**.**	**Currie**	**,**	**'**	**that**	**Christian**	**candor**	**is**	**due**	**to**	**those**	**who**
-	他	写	到	博士	.	柯里	,	-	那	基督教	坦率	是	到期的	到	那些	WHO

['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .

carry	**it**	**on**	**.**
携带	它	在	.

他在给柯里博士的信中写道："基督徒的坦诚是那些践行这种坦诚的人应有的品质。"

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['meni] [men] [ʌv; əv] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ænd; ənd]

There	**may**	**be**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**	**amongst**	**them**	**,**	**many**	**men**	**of**	**enlarged**	**and**
那里	可能	是	,	我	怀疑	不是	,	在	他们	,	许多	男人	的	放大	和

[hju:'meɪn] [maɪndz] .

humane	**minds**	**.**
人道	思想	.

我毫不怀疑，他们当中可能有很多心胸宽广、富有人道主义精神的人。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd]

I	**trust**	**that**	**you**	**have**	**done**	**me**	**the**	**justice**	**to**	**acquit**	**me**	**of**	**having**	**adopted**
我	相信	那	你	有	完毕	我	这	正义	到	开释	我	的	拥有	已采用

['eni] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'poʊz] . -

any	**such**	**indiscriminate**	**and**	**false**	**judgment**	**as**	**that**	**you**	**oppose**	**.**	**'**
任何	这样的	不加区分的	和	错误的	判断	作为	那	你	反对	.	-

我相信您已经公正地宣告我无罪，没有做出您所反对的任何不加区分和错误的判断。

" [hɪz; ɪz] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['spi:di] [sək'ses] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

"	**His**	**prospect**	**of**	**speedy**	**success**	**seemed**	**to**	**be**	**encouraging**	**.**
"	他的	前景	的	迅速	成功	似乎	到	是	鼓励	.

"他迅速取得成功的前景似乎令人鼓舞。"

" [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv]

"	**The**	**sympathy**	**of**	**the**	**country**	**was**	**too**	**much**	**aroused**	**to**	**be**	**patient**	**of**
"	这	同情	的	这	国家	曾是	也	很多	被唤醒	到	是	病人	的

[dɪ'leɪ] .

delay	**.**
延迟	.

"全国上下都为此事感到无比同情，无法容忍拖延。"

['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [ˊnju:mərəsli] [saɪnd] , ['mʌltɪplaɪd] [bəuθ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

Public	**meetings**	**,**	**and**	**petitions**	**numerously**	**signed**	**,**	**multiplied**	**both**	**in**	**England**	**and**
民众	会议	,	和	请愿书	很多	签名	,	乘以	两个都	在	英格兰	和

['skɑ:tlənd] .

Scotland	**.**
苏格兰	.

在英格兰和苏格兰，公众集会和签名请愿活动都大幅增加。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['levlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [spred] [ænd; ənd]

"	**But**	**the**	**levelling**	**principles**	**of**	**the**	**French**	**revolution**	**began**	**to**	**spread**	**and**
"	但	这	水平	原则	的	这	法语	革命	开始	到	传播	和

[wɜ:r; wər] ['feɪvərd] [baɪ] ['meni] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

were	**favored**	**by**	**many**	**abolitionists**	**,**
是	受青睐	经过	许多	废奴主义者	,

"但是法国大革命的平等原则开始传播，并受到许多废奴主义者的支持。"

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɔ:z] .

which	excited	great	prejudice	against	their	cause	.
哪个	兴奋的	伟大的	偏见	反对	他们的	原因	.

这激起了人们对他们事业的极大偏见。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['klɑ:rksən] , ” [raɪts] ['mɪstər] . ['wilbəfɔ:s] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['mʌnˌkæstər] ;

“	You	will	see	Clarkson	,	”	writes	Mr	.	Wilberforce	to	Lord	Muncaster	;
“	你	将要	看	克拉克森	,	”	写	先生	.	威尔伯福斯	到	主	芒卡斯特	;

“您将会见到克拉克森，”威尔伯福斯先生在给芒卡斯特勋爵的信中写道；

“ ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ru:ɪn][tu:; tə]

“	caution	him	against	talking	of	the	French	revolution	,	it	will	be	ruin	to
“	警告	他	反对	说	的	这	法语	革命	,	它	将要	是	废墟	到

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] . ”

our	cause	.	”
我们的	原因	.	”

“告诫他不要谈论法国大革命，那会毁了我们的事业。”

“ ['klɑ:rksən] , ” [raɪts] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['milnə] , “ [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

“	Clarkson	,	”	writes	Dr	.	Milner	,	“	will	tell	you	that	he	had	a	long
“	克拉克森	,	”	写	博士	.	米尔纳	,	“	将要	告诉	你	那	他	有	一个	长的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

conversation	with	me	.
对话	和	我	.

米尔纳博士写道：“克拉克森会告诉你，他和我进行了一次长时间的谈话。”

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] [helθ] , [ænd; ənd] ['betər] ['nəʊʃnz] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ;

I	wish	him	better	health	,	and	better	notions	in	politics	;
我	希望	他	更好的	健康	,	和	更好的	概念	在	政治	;

我祝愿他身体健康，政治理念更加成熟；

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][stænd][ɑ:n] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][hi:; hi] [ə'pi:lz] [tu:; tə] , [ænd; ənd]

no	government	can	stand	on	such	principles	as	he	appeals	to	,	and
不	政府	能	站立	在	这样的	原则	作为	他	上诉	到	,	和

[mein'teinz] .

maintains	.
保持	.

任何政府都不能坚持他所诉诸和坚持的这些原则。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] ['pleɪnli] ,

I	am	very	sorry	for	it	,	because	I	see	plainly	,
我	是	非常	对不起	为了	它	,	因为	我	看	显然	,

对此我深感抱歉，因为我看得很清楚，

[əd'væntɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] ,

advantage	is	taken	of	such	cases	as	his	,
优势	是	已采取	的	这样的	案例	作为	他的	,

像他这样的案例会被人利用，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][æz; əz] ['lɛvələrz] .

in	order	to	represent	the	friends	of	abolition	as	levellers	.
在	命令	到	代表	这	朋友们	的	废除	作为	均衡器	.

为了将废奴运动的支持者描绘成平等主义者。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld] ;

This	is	not	the	only	instance	where	the	converse	of	a	proposition	does	not	hold	;
这	是	不是	这	仅有的	实例	在哪里	这	交谈	的	一个	主张	做	不是	抓住	;

这并非唯一一个逆命题不成立的例子；

['lɛvələrz] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

levellers	certainly	are	friends	of	abolition	.
均衡器	当然	是	朋友们	的	废除	.

平等主义者当然是废奴主义者的朋友。

[greɪt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ðen] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

Great	mischief	had	then	already	risen	to	the	cause	.
伟大的	恶作剧	有	然后	已经	升起	到	这	原因	.

当时，巨大的祸患已经滋生。

- [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][jʊr; jər] [frend] ['klɑːrksən] , - [æskt] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] - [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

'	What	business	had	your	friend	Clarkson	,	'	asked	Dundas	'	to	attend	the
-	什么	商业	有	你的	朋友	克拉克森	,	-	问	邓达斯	-	到	出席	这

[kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] [læst] ['θɜːrzdeɪ] ?

Crown	and	Anchor	last	Thursday	?
王冠	和	锚	最后的	周四	?

"你的朋友克拉克森上周四去皇冠与锚酒吧有什么事？"邓达斯问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv]

He	could	not	have	done	a	more	mischievous	thing	to	the	cause	you	have
他	可以	不是	有	完毕	一个	更多的	恶作剧	事物	到	这	原因	你	有

['teɪkən][ɪn][hænd] . -

taken	in	hand	.	'
已采取	在	手	.	-

他不可能做出比你所从事的事业更恶劣的事情了。

" [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːli] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːlətɪks][ʌv; əv]

"	The	seed	which	had	been	so	freely	scattered	by	the	revolutionary	politics	of
"	这	种子	哪个	有	到过	所以	自由	疏散	经过	这	革命性的	政治	的

[sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['hɑːrvɪst][ʌv; əv]

some	leading	abolitionists	had	sprung	up	into	a	plentiful	harvest	of
一些	领导	废奴主义者	有	弹簧	向上	进入	一个	丰富	收成	的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

"一些废奴主义领袖的革命政治所散播的种子，已经结出了猜疑的丰硕果实。"

- ['piːp(ə)l] [kə'nekt] , - [raɪts] ['mɪstər] . [klaːk] , - [ˌdemə'krætɪk;-kəl]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

'	People	connect	,	'	writes	Mr	.	Clark	,	'	democratical	principles	with	the	abolition
-	人们	连接	,	-	写	先生	.	克拉克	,	-	民主的	原则	和	这	废除

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

of	the	slave	trade	,
的	这	奴隶	贸易	,

克拉克先生写道："人们将民主原则与废除奴隶贸易联系起来。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] . -

and	will	not	hear	it	mentioned	.	'
和	将要	不是	听到	它	提及	.	-

而且绝不会允许有人提起这件事。

" [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'vɜːrs] , ['mɪstər] . ['wilbəfɔːs] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'flekʃnz] ,

"	On	this	reverse	,	Mr	.	Wilberforce	made	the	following	reflections	,
"	在	这	撤销	,	先生	.	威尔伯福斯	制成	这	下列的	反思	,

"威尔伯福斯先生在背面做了如下反思：

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][hjuː'mɪləti] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri]

displaying	a	humility	worthy	the	imitation	of	every	abolitionist	,	and	of	every
显示	一个	谦逊	值得	这	模仿	的	每一个	废奴主义者	,	和	的	每一个

['krɪstʃən] :

Christian	:
基督教	:

所展现的谦逊，值得每一位废奴主义者和每一位基督徒效仿：

— " [oʊ] , [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][soʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [-]

—	"	Oh	,	may	not	this	have	been	because	one	so	unworthy	as	I	undertook	[	26	]
—	"	哦	,	可能	不是	这	有	到过	因为	一	所以	不配	作为	我	承担	[	-	]

—"哦，或许是因为像我这样不配的人承担了[26]

[ðɪs] ['hæloʊd] [kɔːz] , (['ʊzə] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk] ,) [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ]

this	hallowed	cause	,	(	Uzzah	and	the	ark	,	)	and	carried	it	on	with	so
这	神圣的	原因	,	(	乌扎	和	这	方舟	,	)	和	携带	它	在	和	所以

['lɪt(ə)l] [truː] [hjuː'mɪlətɪ] ,

little	true	humility	,
小的	真的	谦逊	,

这项神圣的事业（乌撒和约柜），却缺乏真正的谦卑，

[feɪθ] , [self] - [ə'beɪsmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] [θruː] [kraɪst] ?

faith	,	self	-	abasement	,	and	confidence	in	God	through	Christ	?
信仰	,	自己	-	羞辱	,	和	信心	在	上帝	通过	基督	?

信仰、谦卑和通过基督对上帝的信心?

[noʊ]['prɪnsəp(ə)lz][bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

No	principles	but	the	principles	of	the	gospel	should	be	connected	with
不	原则	但	这	原则	的	这	福音	应该	是	连接	和

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

the	abolition	of	slavery	.
这	废除	的	奴隶制	.

除了福音的原则之外，任何其他原则都不应该与废除奴隶制联系起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

And	if	we	would	expect	the	blessing	of	God	upon	this	enterprise	,
和	如果	我们	会	预计	这	祝福	的	上帝	之上	这	企业	,

如果我们希望这项事业得到上帝的祝福，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ,

it	must	be	conducted	in	the	spirit	of	his	gospel	,
它	必须	是	实施	在	这	精神	的	他的	福音	,

必须按照他福音的精神进行。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	in	conformity	to	the	precepts	of	his	word	.
和	在	一致性	到	这	戒律	的	他的	单词	.

并遵行他的教诲。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪbər][ɪn][veɪn] . ” [[diː]]

And	without	his	blessing	we	shall	labor	in	vain	.	”	[	D	]
和	没有	他的	祝福	我们	将	劳动	在	徒劳	.	”	[	D	]

没有他的祝福，我们的努力将徒劳无功。”[D]

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɑːn]['gɑːdz][eɪd][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['duːli][felt] ?

And	is	a	dependence	on	God's	aid	and	blessing	duly	felt	?
和	是	一个	依赖性	在	神的	援助	和	祝福	正式地	毛毡	?

他们是否真正感受到对上帝的帮助和祝福的依赖?

[ɪf] [ðʌs] [felt] ,

If	thus	felt	,
如果	因此	毛毡	,

如果真有这种感觉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] — [ðə; ði]

it	will	lead	to	the	cultivation	and	exemplification	of	a	right	spirit	—	the
它	将要	带领	到	这	栽培	和	范例	的	一个	正确的	精神	—	这

['spɪrɪt][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] ,

spirit	not	merely	of	humanity	,
精神	不是	仅仅	的	人类	,

这将有助于培养和展现正确的精神——这种精神不仅仅是人性的精神。

[ɔːr] ['sɪmpəθi] , [ɔːr]['pɑːrti] [ziːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['riːəl] ['vaɪt(ə)l] ['paɪətɪ] ,

or	sympathy	,	or	party	zeal	,	but	of	real	vital	piety	,
或者	同情	,	或者	派对	热情	,	但	的	真实的必不可少的		虔诚	,

或出于同情，或出于党派热情，而是出于真正的、至关重要的虔诚。

[wɪtʃ] [wɪl] [siːk] [suː'priːmli] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv]
which **will** **seek** **supremely** **the** **glory** **of** **God** **,** **the** **honor** **and** **permanency** **of**
哪个 将要 寻找 至高无上 这 荣耀 的 上帝 , 这 荣誉 和 永久性 的
[hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
his **institutions** **,**
他的 机构 ,

它将以追求上帝的荣耀、维护其制度的尊严和永续为最高目标。

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [.disin'θrɒːlmənt] [ænd; ənd]
the **advancement** **of** **his** **cause** **in** **the** **world** **,** **and** **the** **disenthralment** **and**
这 进步 的 他的 原因 在 这 世界 , 和 这 解除奴役 和
[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
salvation **of** **those** **around** **us** **,**
救恩 的 那些 大约 我们 ,

推进他在世界上的事业，以及解救和拯救我们周围的人。

[huː] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd][ɪn]['bɑːndɪdʒ][tuː; tə] ['seɪtn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n]
who **are** **slaves** **to** **sin** **,** **and** **in** **bondage** **to** **Satan** **;** **and** **the** **conversion**
WHO 是 奴隶 到 罪 , 和 在 束缚 到 撒但 ; 和 这 转换
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['hiːðn] ,
of **the** **benighted** **heathen** **,**
的 这 夜幕降临 异教徒 ,

他们是罪恶的奴隶，受撒旦的奴役；以及蒙昧的异教徒的悔改。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
as **well** **as** **the** **emancipation** **and** **elevation** **of** **the** **slaves** **of** **our** **own**
作为 出色地 作为 这 解放 和 海拔 的 这 奴隶 的 我们的 自己的
[bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
beloved **country** **.**
心爱 国家 .

以及解放和提升我们挚爱祖国的奴隶的地位。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
And **then** **the** **car** **of** **liberty** **,**
和 然后 这 车 的 自由 ,

然后是自由之车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [muːv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['maɪti]
and **the** **chariot** **of** **the** **gospel** **will** **move** **on** **with** **majestic** **and** **mighty**
和 这 战车 的 这 福音 将要 移动 在 和 雄伟 和 强大的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

福音的战车将以威严和强大的力量继续前进。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri]
These **were** **manifestly** **the** **views** **of** **those** **who** **formed** **the** **American** **Anti** **-** **Slavery**
这些 是 显然 这 浏览 的 那些 WHO 形成 这 美国人 反对 - 奴隶制
[sə'saɪəti][ɪn] - .
Society **in** **1833** **.**
社会 在 - .

这些显然是 1833 年成立的美国反奴隶制协会成员的观点。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðeɪ] [seɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

For	in	the	second	article	of	the	constitution	,	they	say	of	the	Society	,
为了	在	这	第二	文章	的	这	宪法	,	他们	说	的	这	社会	,

因为在章程第二条中，他们对协会是这样说的：

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][eɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [baɪ]['ɑːrgjuːmənts] [ə'drest] [tuː; tə]

“	It	shall	aim	to	convince	all	our	fellow	citizens	,	by	arguments	addressed	to
“	它	将	目的	到	说服	全部	我们的	同伴	公民	,	经过	论点	已解决	到

[ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

their	understandings	and	consciences	,
他们的	理解	和	良心	,

“其目标是通过诉诸于所有公民的理解力和良知的论证，来说服所有公民。”

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪnəs] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , ” & [siː] .

that	slavery	is	a	heinous	sin	in	the	sight	of	God	,	”	&	c	.
那	奴隶制	是	一个	令人发指的	罪	在	这	视线	的	上帝	,	”	&	c	.

奴隶制在上帝眼中是一种可憎的罪行”，等等。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [steɪt] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] .

I	am	a	member	of	the	New	Hampshire	State	Anti	-	Slavery	Society	.
我	是	一个	成员	的	这	新的	汉普郡	状态	反对	-	奴隶制	社会	.

我是新罕布什尔州反奴隶制协会的成员。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] “ ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][kən'tend][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvərd]

Though	we	are	commanded	“	earnestly	to	contend	for	the	faith	once	delivered
尽管	我们	是	命令	“	切实	到	抗衡	为了	这	信仰	一次	发表

[tuː; tə][ðə; ði][seɪnts] ,

to	the	saints	,
到	这	圣徒	,

虽然我们被命令“竭力为一次交付圣徒的真道争辩”，

” [jet] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [sen'sɔːriəs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

”	yet	the	unkind	and	censorious	spirit	,	and	harsh	language	often	displayed	in
”	然而	这	不友善	和	审查的	精神	,	和	残酷的	语言	经常	显示	在

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dis'pjuːts] ,

theological	disputes	,
神学	争议	,

然而，神学争论中常常表现出的那种不友善、苛责的态度和尖刻的言辞，

[hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd][led] ['meni] [tuː; tə] [kən'dem] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

has	excited	great	prejudice	,	and	led	many	to	condemn	all	religious	controversy	.
有	兴奋的	伟大的	偏见	,	和	引领	许多	到	谴责	全部	宗教	争议	.

这引起了极大的偏见，并导致许多人谴责一切宗教争论。

[[diː]]

[	D	]
[	D	]

[D]

[laɪf] [ʌv; əv] ['wilbəfɔːs] , [piː'piː] . - , - , - , - , - , - .

Life	of	Wilberforce	,	pp	.	112	,	113	,	111	,	110	,	126	,	130	.
生活	的	威尔伯福斯	,	pp	.	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.

威尔伯福斯传，第 112、113、111、110、126、130 页。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk][ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神